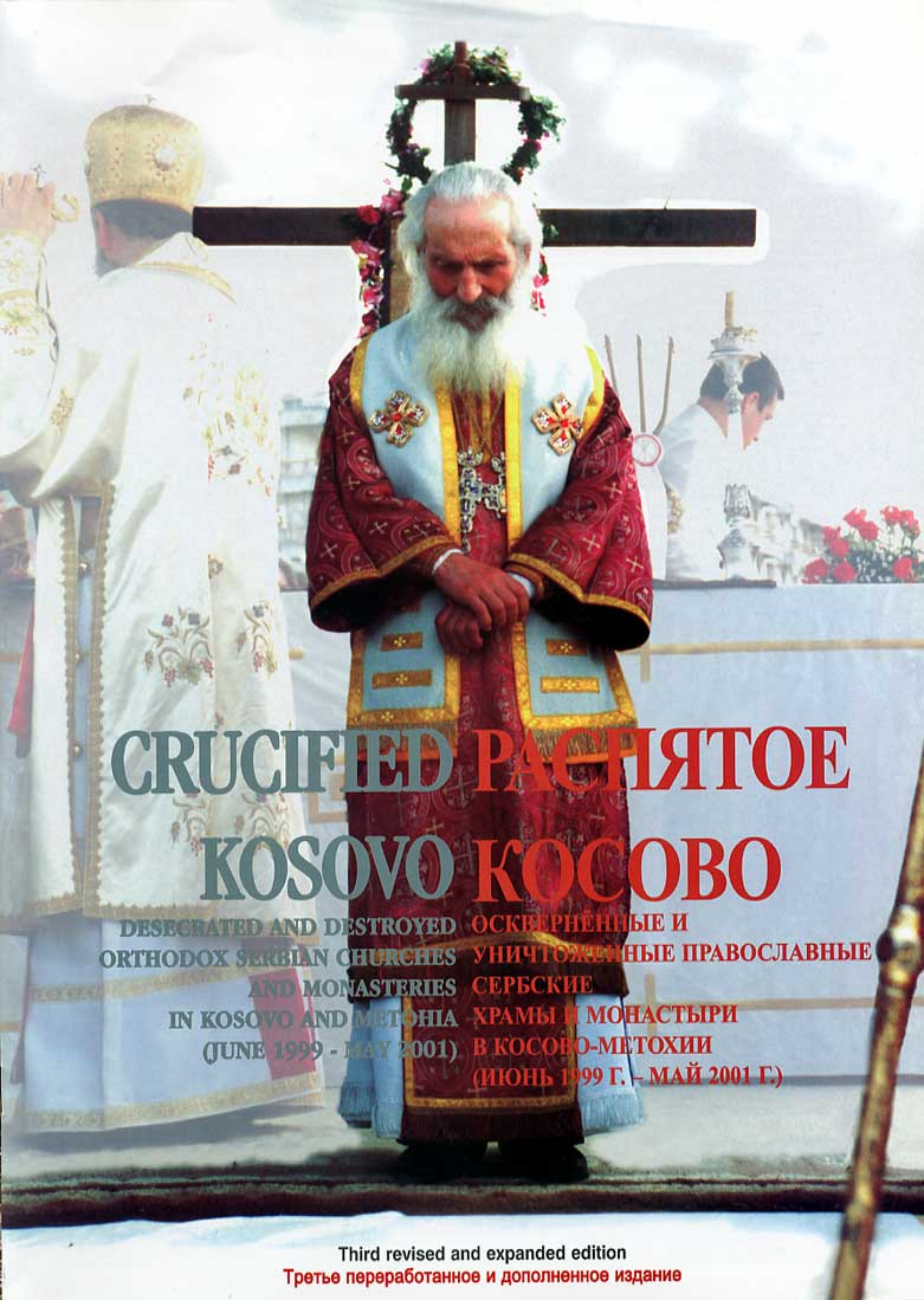


CRUCIFIED РАСПЯТОЕ KOSOVO КОСОВО

DESECRATED AND DESTROYED ORTHODOX SERBIAN CHURCHES AND MONASTERIES IN KOSOVO AND METOHIA (JUNE 1999 - MAY 2001)

ОСКВЕРНЁННЫЕ И УНИЧТОЖЕННЫЕ ПРАВОСЛАВНЫЕ СЕРБСКИЕ ХРАМЫ И МОНАСТЫРИ В КОСОВО-МЕТОХИИ (ИЮНЬ 1999 Г. – МАЙ 2001 Г.)

Third revised and expanded edition

Третье переработанное и дополненное издание

THE CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

INTRODUCTORY WORD by His Holiness Patriarch Pavle
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО Его Святейшества господина Павла, Патриарха Сербского 5
FOREWORD by Rev. Sava (Janjić)
ПРЕДИСЛОВИЕ, иеромонах Савва (Янич) 6

CRUSIFIED HERITAGE by Prof. Dr. Ljubiša Folić DESECRATED AND DESTROYED SANCTUARIES OF KOSOVO AND METOHIA (JUNE 1999 - MAY 2001)
The list contains: A) Church number B) NAME AND LOCATION OF THE CHURCH; C) KFOR zones of responsibility D) EIGHT PHASES OF DESTRUCTION (I Shattered conditions of buildings; II Looting of treasure; III Desecrating of shrines; IV Burning of shrines and adjacent buildings; V Initial blasting; VI Blasting of the surviving buildings; VII Removal of the building material; VIII Terrain clearance and removal of all traces of existence) C) CHURCH FOUNDATION DATE (century and year)

РАСПЯТОЕ НАСЛЕДИЕ, проф., д-р. Любиша Фолич ОСКВЕРНЕННЫЕ И РАЗРУШЕННЫЕ СВЯТЫНИ КОСОВО И МЕТОХИИ (ИЮНЬ 1999 Г. – МАЙ 2001 Г.)
В таблице представлены следующие данные: А) Номер, под которым архитектурный памятник значится в этой книге; Б) НАЗВАНИЕ ПАМЯТНИКА И ЕГО МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ; В) Зона ответственности КФОР; Г) ФАЗЫ УНИЧТОЖЕНИЯ ПАМЯТНИКА(I. Повреждения объекта в результате военных действий авиации НАТО (23.03.- 11.06.1999 г.); II. Разграбление движимого имущества бандами албанских террористов после ввода международного миротворческого контингента КФОР; III. Осквернение святынь; IV. Поджог памятника и прилегающих к нему объектов; V. Преднамеренный взрыв; VI. Преднамеренный повторный взрыв, в т.ч. взрыв прилегающих объектов; VII. Вывоз материала, оставшегося после разрушения памятника; VIII. Расчистка территории и уничтожение следов существования памятника); Д) ДАТА СООРУЖЕНИЯ ПАМЯТНИКА (в скобках указано, в каком веке построен фундамент храма) 7

1	THE MONASTERY OF THE HOLY TRINITY, Mušutište near Suva Reka МОНАСТЫРЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Мушутиште (г. Сува-Река)		I	II	III	IV	V	VI	VII	14th	8
2	THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Mušutište near Suva Reka ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в селе Мушутиште (г. Сува-Река)		I	II	III	IV	V	VI	VII	1315	9
3	THE MONASTERY OF ST MARKO, Koriša near Prizren МОНАСТЫРЬ СВ. МАРКА КОРИШСКОГО неподалеку отг. Призрен		I	II	III	IV	V	VI		1467	10
4	THE MONASTERY OF THE HOLY ARCHANGEL GABRIEL, Binač near Vitina МОНАСТЫРЬ СВ. АРХАНГЕЛА ГАВРИИЛА „Бинач" неподалеку от г. Витина		I	II	III	IV	V			14th	11
5	THE MONASTERY OF DEVIČ near Srbica МОНАСТЫРЬ ДЕВИЧ возле г. Србица		I	II	III					1434	12
6	THE MONASTERY OF ST. UROŠ, Šarenik, Gornje Nerodimlje МОНАСТЫРЬ СВ. УРОША, поселок Шареник, Горно-Неродимле (г. Урошевац)		I	II	III	IV	V	VI		14th	13
7	THE MONASTERY OF HOLY ARCHANGELS, Gornje Nerodimlje МОНАСТЫРЬ И ЦЕРКОВЬ СВ. АРХАНГЕЛОВ, Горно-Неродимле (г. Урошевац)		I	II	III	IV	V			14th	14
8	THE CHURCH OF THE HOLY TRANSFER OF RELICS OF ST NICHOLAS, Donje Nerodimlje ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ, Доне-Неродимле (г. Урошевац)		I	II	III	IV	V			1983	14
9	THE CHURCH OF ST. STEPHEN, Donje Nerodmilje ЦЕРКОВЬ СВ. СТЕФАНА, Доне-Неродимле (г. Урошевац)		I	II	III	IV	V			(14th)1996	14
10	THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, Dolac near Klina ЦЕРКОВЬ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ, село Долце возле г. Клина		I	II	III	IV	V	VI	VII	14th	15
11	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Slovinje near Lipljan ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ, в село Словине (г. Липлян)		I	II	III	IV	V	VI	VII	16th	16
12	THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES PETER and PAUL, Suva Reka ЦЕРКОВЬ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА, г. Сува-Река		I	II	III	IV	V	VI	VII	1938	16
13	THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, Petrič near Peć ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Петрич (г. Печ)		I	II	III	IV	V	VI	VII	1992	17
14	THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, Belo Polje near Peć ЦЕРКОВЬ ВВЕДЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в селе Бело-Поле (г. Печ)		I	II	III	IV				(16th)1868	17
15	THE CATHEDRAL OF ST. UROŠ, Uroševac СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. УРОША в г. Урошевац		I	II	III	IV				1929	18
16	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Vučitrn ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в г. Вучитрн		I	II	III	IV				1834	18
17	THE CHURCH OF ST. JOHN THE BAPTIST, Samodreža near Vučitrn ЦЕРКОВЬ СВ. ИОАННА ПРЕДТЕЧИ в селе Самодрежа (г. Вучитрн)		I	II	III	IV				(14th)1932	19
18	THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, Drsnik near Peć ЦЕРКОВЬ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в селе Дрсник (г. Печ)		I	II	III	IV				(14th)1570	19
19	THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Naklo near Peć ЦЕРКОВЬ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Накло (г. Печ)		I	II	III	IV				1985	20
20	THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, Velika Reka near Vučitrn ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Велика-Река (г. Вучитрн)		I	II	III	IV	V	VI	VII	1997	20
21	THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES, Petrovce near Kosovska Kamenica ЦЕРКОВЬ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ, село Петровце (г. Косовска-Каменица)		I	II	III	IV				20th	20
22	THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Podgorce, near Vitina ЦЕРКОВЬ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в селе Подгорце (г. Витина)		I	II	III	IV				1996	20
23	THE CHURCH OF ST. JOHN THE BAPTIST, Pećka Banja ЦЕРКОВЬ ЗАЧАТИЯ СВ. ИОАННА ПРЕДТЕЧИ в селеПечка-Баня (г. Печ)		I	II	III	IV				1997	21
24	THE CHURCH OF ALL SERBIAN SAINTS, Đurakovac ЦЕРКОВЬ ВСЕХ СЕРБСКИХ СВЯТЫХ в селе Джураковац (г. Исток)		I	II	III	IV				1997	21
25	THE CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY, Đakovica СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в г. Джаковица		I	II	III	IV	V	VI		(1940)1998	22
26	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Osojane near Peć ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Осояны (г. Печ)		I	II	III					20th	23
27	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Bistražin near Đakovica ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в селе Бистражин (г. Джаковица)		I	II	III	IV	V			(14th)1930	23
28	THE CHURCH OF ST. DEMETRIUS, Sige near Peć ЦЕРКОВЬ СВ. ДИМИТРИЯ в селе Сига (г. Печ)		I	II	III	IV	V			(14th)1937	24
29	THE PARISH CHURCH OF ST. ELIJAH, Žegra near Gnjilane ПРИХОДСКАЯ ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в деревне Жегра (г. Гнилане)		I	II	III	IV				1931	24
30	THE CHURCH OF THE UNMERCENARY HEALERS COSMAS AND DAMIAN, Novake near Prizren ЦЕРКОВЬ СВЯТЫХ КОЗЬМЫ И ДАМИАНА в деревне Новаке (г. Призрен)		I	II	III	IV	V			(14th)1991	25
31	THE CHURCH OF THE HOLY VIRGIN, Veliko Kruševo ЦЕРКОВЬ ВВЕДЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в селе Велико-Крушева (г. Печ)		I	II	III	IV				(14th)1980	25
32	THE MONASTERY ZOČIŠTE & THE CHURCH OF THE UNMERCENARY HEALERS COSMAS AND DAMIAN МОНАСТЫРЬ ЗОЧИШТЕ И ЦЕРКОВЬ СВЯТЫХ КОЗЬМЫ И ДАМИАНА, г. Ораховац		I	II	III	IV	V	VI		14th	26
33	THE PARISH CHURCH, Grmovo, near Vitina ПРИХОДСКАЯ ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Грмово (г. Витина)		I	II	III	IV	V	VI	VII	1998	27
34	THE CHURCH OF ST NICHOLAS, Kijevo near Klina ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Киево (г. Клина)		I	II	III	IV	V	VI		14th	27

Number of destroyed and desecrated Serbian shrines in different zones of responsibility by the KFOR units deployed in Kosovo and Metohija **(total 107)**

Число осквернённых и уничтоженных православных сербских храмов (по зонам ответственности КФОР в Косове и Метохии: **всего 107)**

32	Italy / Италия
30	Germany / Германия
25	USA / США
12	United Kingdom / Великобритания
8	France / Франция

35	THE CHURCH OF ST. MARK, Klina ЦЕРКОВЬ СВ. ЕВАНГЕЛИСТА МАРКА в г. Клина	I	II	III	IV	V						(14th) 20th	28
36	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Ljubižda near Prizren ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в селе Любижда (г. Призрен)	I	II	III	IV	V						(16th)1867	28
37	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Ljubižda near Prizren ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в селе Любижда (г. Призрен)	I	II	III	IV	V						(16th)1979	29
38	THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, Dobrčane near Gnjilane ЦЕРКОВЬ СВ. ПЯТНИЦЫ, в деревне Добрчане (г. Гнилане)	I	II	III	IV							1920	29
39	THE CATHEDRAL CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, Priština СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. СПАСА в г. Приштина	I	II	III	IV	V						(14th)1998	29
40	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Smać near Prizren ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в селе Смач возле г. Призрен	I	II	III	IV	V						1994	30
41	THE CHURCH OF ST. BASIL THE GREAT, Srbica near Prizren ЦЕРКОВЬ СВТ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО, село Србица возле г. Призрен	I	II	III	IV	V						1863	30
42	THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, Zaskok near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВ. ПЯТНИЦЫ в деревне Заскок возле г. Урошевац	I	II	III	IV	V						1995	30
43	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Gatnje near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ, деревня Гатне возле г. Урошевац	I	II	III	IV	V						1984	31
44	THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Gornje Nerodimlje ЦЕРКОВЬ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, Горне-Неродимле (г. Урошевац)	I	II	III	IV	V						1925	31
45	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Nekodim near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в деревне Некодим (г. Урошевац)	I	II	III	IV							1975	31
46	THE CHURCH OF STS. PETER AND PAUL, Talinovac near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА в селе Талиновац (г. Урошевац)	I	II	III	IV							20th	31
47	THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, Babljak near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ, деревня Бабляк (г. Урошевац)	I	II	III	IV							1965	32
48	THE CHURCH OF THE BIRTH OF HOLY VIRGIN, Softović near Uroševac ЦЕРКОВЬ РОЖДЕСТВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Софтович (г. Урошевац)	I	II	III	IV							1930	32
49	THE CHURCH OF THE HOLY PROPHET ELIJAH, Kačanik ЦЕРКОВЬ СВ. ПРОРОКА ИЛИИ в г. Качаник	I	II	III	IV	V						1929	32
50	THE CHURCH OF PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD, Koriša near Prizren ЦЕРКОВЬ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Кориша (г. Призрен)	I	II	III	IV	V						16th	33
51	THE CHURCH OF ST. JEREMIJAH, Grebenik near Klina ЦЕРКОВЬ СВ. ИЕРЕМИИ в селе Гребник (г. Клины)	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII			1920	34
52	THE CHURCH OF THE HOLY PRINCE LAZAR, Koš near Istok ЦЕРКОВЬ СВ. КНЯЗЯ ЛАЗАРЯ в деревня Кош возле г. Исток	I	II	III								1969	34
53	THE HOLY TRINITY CHURCH, Žitinje near Vitina ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Житине (г. Витины)	I	II	III	IV							1980	34
54	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Đurakovac ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ, Джураковац	I	II	III	IV	V						1340	35
55	THE CHURCH OF ST. LAZAR (ST. GEORGE), Belica near Istok ЦЕРКОВЬ СВ. ЛАЗАРЯ (СВ. ГЕОРГИЯ) в селе Белица (г. Исток)	I	II	III	IV							14th	35
56	THE CHURCH OF THE HOLY PROPHET ELIJAH, Pomazatin near Priština ЦЕРКОВЬ СВ. ПРОРОКА ИЛИИ в селе Помазатин возле г. Приштина	I	II	III	IV	V	VI					1937	36
57	THE CHURCH OF ST. GEORGE, Rudnik near Srbica ЦЕРКОВЬ СВ. ГЕОРГИЯ в селе Рудник (г. Србица)	I	II	III	IV	V						16th(14th)	36
58	THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, Donji Ratiš near Dečane ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Дони-Ратиш (г. Дечани)	I	II	III	IV	V	VI					1935	37
59	THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLE LUKE, Vitomirica near Peć ЦЕРКОВЬ СВ. АПОСТОЛА ЛУКИ в селе Витомирица возле г. Печ	I	II	III	IV							1912	37
60	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Podujevo ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в г. Подуево	I	II	III	IV							1929	38
61	THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES, Gornja Pakaštica near Podujevo ЦЕРКОВЬ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА в селе Горня-Пакаштица (г. Подуево)	I	II	III	IV							(1282)1925	38
62	CHAPEL at the Serb cemetery, Kosovska Mitrovica ЧАСОВНЯ на сербском кладбище в г. Косовска-Митровица	I	II	III								1939	38
63	THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES PETER AND PAUL, Istok ЦЕРКОВЬ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА в г. Исток	I	II	III	IV							1929	39
64	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Prizren ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ (РАЙКОВА) в Призрене	I	II	III	IV	V						14th-19th	39
65	THE CHURCH OF THE HOLY SAVIOUR, Dvorani near Mušutište ЦЕРКОВЬ СВ. СПАСА в деревне Дворани возле селе Мушутишта (г. Сува-Река)	I	II	III	IV	V						1465	40
66	THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Lokvice near Prizren ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в селе Локвице (г. Призрен)	I	II	III	IV	V						(13th) 1866	40
67	THE CHURCH OF THE HOLY PRINCE LAZAR, Piskote near Đakovica ЦЕРКОВЬ СВ. КНЯЗЯ ЛАЗАРЯ в селе Пискоте (г. Джаковица)	I	II	III	IV	V						1994	40
68	THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, Binča near Vitina ЦЕРКОВЬ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в селе Бинча (г. Витина)	I	II	III	IV	V	VI					1973	41
69	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, Popovljani near Suva Reka ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в селе Поповляни (г. Сува-Река)	I	II	III	IV							1626	41

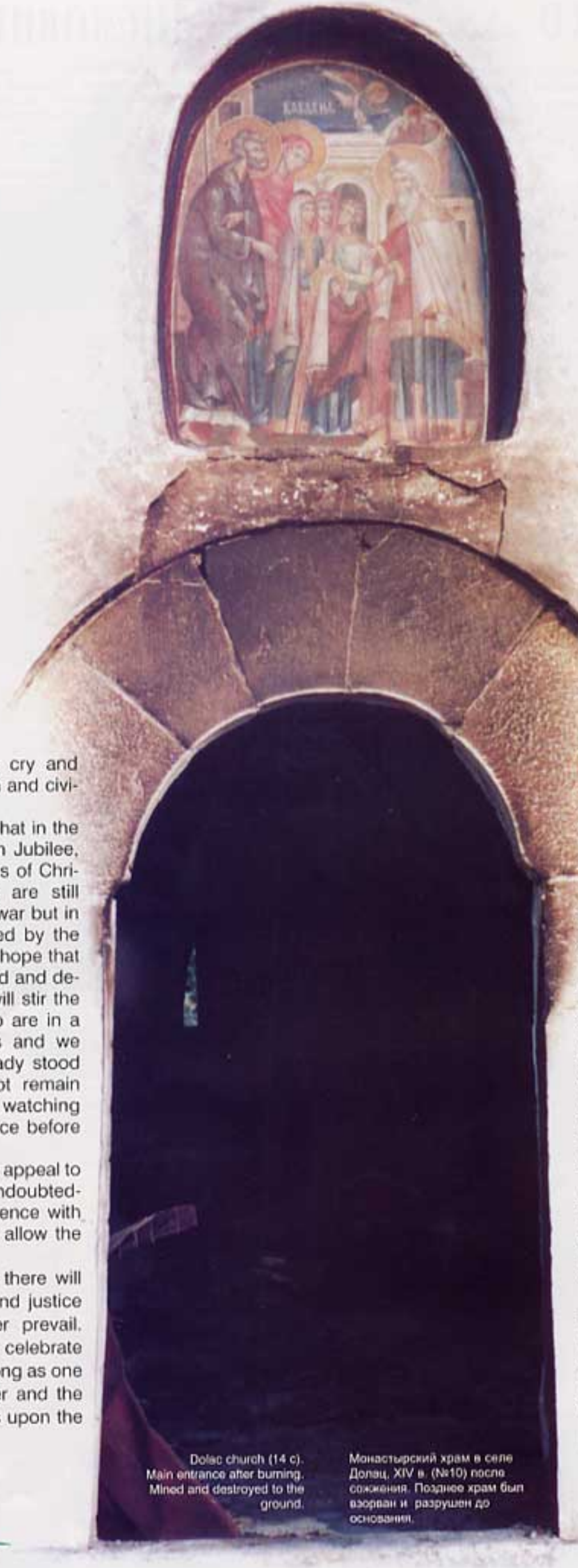
70	THE CHURCH OF THE HOLY ARCHANGEL MICHAEL, Štimlje ЦЕРКОВЬ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА в Штимле (г. Липлян)	I	II	III						1920	42
71	THE CHURCH OF ST NICHOLAS, Štimlje ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в Штимле (г. Липлян)	I	II	III						1926	42
72	THE CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, Mecićeva Mahala ЦЕРКОВЬ СВ. СПАСА в селе Мушутиште (г. Сува-Река)	I	II	III	IV	V				19th	43
73	THE CHURCH OF ST PARASCEVA, Mušutište ЦЕРКОВЬ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в селе Мушутиште (г. Сува-Река)	I	II	III	IV	V				1973	43
74	THE CHURCH OF THE HOLY ARCHANGEL MICHAEL, Mušutište ЦЕРКОВЬ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА в Мушутиште	I	II	III	IV	V				19th	43
75	THE MEMORIAL OF THE KOSOVO BATTLE МЕМОРИАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС ГЕРОЯМ КОСОВСКОЙ БИТВЫ на Газиместане (г. Приштина)	I	II	III	IV	V				(1389)1953	43
76	THE CHURCH in Gornji Zakut near Podujevo ЦЕРКОВЬ в селе Горни-Закут(г. Подуево)	I	II	III	IV	V				(14th)1990	44
77	THE CHURCH OF THE HOLY VIRGIN (ENTRANCE INTO THE TEMPLE) in Zočište near Orahovac ЦЕРКОВЬ „СВЯТАЯ ПРЕЧИСТАЯ" (Введение Богородицы) в деревне Зочиште (г. Ораховац)	I	II	III	IV	V	VI			15th	44
78	THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE MOTHER OF GOD, village of Retimlje near V. Hoča ЦЕРКОВЬ ВВЕДЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Ретимле (г. Ораховац)	I	II	III	IV	V	VI			1601	44
79	THE CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, village of Opteruša near Velika Hoča ЦЕРКОВЬ СВ. СПАСА в деревне Оптеруша (г. Ораховац)	I	II	III	IV	V	VI			(14th)1925	45
80	THE CHURCH OF ST NICHOLAS - ST PARASCEVA, village of Grnčar near Vitina ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ - СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в деревне Грнчар (г. Витина)	I	II	III	IV					(14th)1976	45
81	THE CHURCH OF ST ELIAH, village of Cernica near Gnjilane ЦЕРКОВЬ СВ. ИЛИИ в деревне Церница (г. Гнилане)	I	II	III	IV	V				(15th)1933	45
82	THE CHURCH OF ST NICHOLAS, village of Banjska near Vučitrn ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Баньска (г. Вучитрн)	I	II	III	IV	V				1346	45
83	THE DEČANI HERMITAGES, near monastery Dečani ДЕЧАНСКИЕ ОТШЕЛЬНИЧЕСКИЕ ПЕЩЕРЫ, в горах над монастырем Високи-Дечани	I	II	III	IV					14th	46
84	THE CHURCH OF ST NICHOLAS - ST PARASCEVA, cemetary in Mlečani near Klina ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ (СВ. ПАРАСКЕВЫ) на кладбище деревни Млечаны (г. Клина)	I	II	III	IV	V				(14th)16th	46
85	THE CHURCH OF THE HOLY MOTHER OF GOD near monastery Dečani ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ возле монастыря Високи-Дечани	I	II	III	IV					14th	46
86	THE CHURCH OF ST KYRIAKIA in the village of Brnjača near Orahovac ЦЕРКОВЬ СВ. КИРИАКИИ в деревне Брняча (г. Ораховац)	I	II	III	IV	V	VI			(14th)1852	46
87	THE CHURCH OF ST JOHN (ST NICHOLAS) in Leočina, near Srbica ЦЕРКОВЬ СВ. ИОАННА (СВТ. НИКОЛАЯ) в селе Леочина (г. Србица)	I	II	III	IV	V	VI			14th	47
88	HERMITAGES - ULJARICA, near Klina ОТШЕЛЬНИЧЕСКИЕ СКИТЫ (ХРАМЫ) – УЛЯРИЦА, возле г. Клина	I	II	III	IV					(14th)16th	47
89	THE CHURCH OF ST KYRIAKIA in the village of Živinjane near Prizren ЦЕРКОВЬ СВ. КИРИАКИИ в деревне Живиняне у Призрена	I	II	III	IV	V				(16th)19th	47
90	THE CHURCH OF ST NICHOLAS in the village of Opteruša near Orahovac ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Оптеруша (г. Ораховац)	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	(14th)1934	47
91	THE CHURCH OF ST PARASCEVA in Peć ЦЕРКОВЬ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в г. Печ	I	II	III	IV	V				(14th)1912	48
92	THE CHURCH OF THE UNMERCENARY HOLY HEALERS in the Prizren ЦЕРКОВЬ СВВ. КОЗЬМЫ И ДАМИАНА в квартале Поткаляя (г. Призрен)	I	II	III						(14th)19th	48
93	HERMITAGES in the Rugova gorge near Peć ПЕЩЕРЫ ОТШЕЛЬНИКОВ в ущельи Ругова (г. Печ)	I	II	III	IV					(13th)14th	48
94	ST NICHOLAS HERMITAGES near Prizren ХРАМ В ПЕЩЕРАХ СВТ. НИКОЛАЯ возле г. Призрен	I	II	III	IV					14th	48
95	THE CHURCH OF HOLY ARCHANGEL MICHAEL in Rakitnica, near Podujevo ЦЕРКОВЬ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА в деревне Ракитница (г. Подуево)	I	II	III	IV					14th	48
96	THE CHURCH OF ST NICHOLAS in Sredacka county near Prizren ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в области Средачка (жупа) возле г. Призрен	I	II	III						(15th)1875	49
97	THE CHURCH OF ST GEORGE in Rečani near Suva Reka ЦЕРКОВЬ СВ. ГЕОРГИЯ в селе Речани (г. Сува-Река)	I	II	III	IV	V	VI			14th	49
98	THE CHURCH OF ST NICHOLAS in Sićevo near Klina ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в селе Сичево (г. Клина)	I	II	III	IV	V				15th	50
99	THE CHURCH (MONASTERY PETROVICA) OF SS PETER AND PAUL in Dobra Voda near Klina ЦЕРКОВЬ СВВ. ПЕТРА И ПАВЛА в селе Добра-Вода (г. Клина)	I	II	III	IV	V				(13th)16th	50
100	TOKENS OF GRATITUDE - monuments in Prizren Монументы благодарности сербским патриотам в г. Призрен	I	II	III	IV	V	VI			1930	50
101	THE CHURCH OF ST NICHOLAS in the village of Čabići near Klina ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Чабичи (г. Клина)	I	II	III	IV	V				16th	50
102	THE CHURCH OF THE HOLY HEALERS in Pogradje near Klina ЦЕРКОВЬ СВВ. КОЗЬМЫ И ДАМИАНА (СВ. ДИМИТРИЯ) в деревне Поградже (г. Клина)	I	II	III	IV	V	VI			16th	51
103	THE CHURCH OF AN UNKNOWN SAINT in Pustenik near Kačanik ЦЕРКОВЬ НЕИЗВЕСТНОГО СВЯТОГО в деревне Пустеник (г. Качаник)	I	II	III	IV	V				(10th)11th	51
104	THE CHURCH OF ST. NICHOLAS in Mušnikovo, Sredačka county near Prizren ЦЕРКОВЬ СВТ. НИКОЛАЯ в Мушникове, в области Средачка (жупа) (г. Призрен)	I	II	III	IV	V				16th	51
105	THE CHURCH in Gornji Livoch near Gnjilane ЦЕРКОВЬ в селе Горни-Ливоч (г. Гнилане)	I	II	III	IV	V				20th	51
106	THE CHURCH in Srpski Babuš near Uroševac ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ в селе Српски-Бабуш (г. Урошевац)	I	II	III	IV	V				20th	51
107	THE CHURCH OF ST. DEMETRIUS, in Sušica near Gračanica ЦЕРКОВЬ СВ. ДИМИТРИЯ в селе Сушица (Гračаница)	I	II	III						(18th)20th	51
Total number of shrines destroyed in different phases/Всего разрушено святынь (в соответствии с 8 фазами):		107	107	107	98	67	26	10	2		

MISSING: Father Hariton and Father Stefan / ПРОПАЛИ БЕЗ ВЕСТИ о. Харитон и о. Стефан 52

SEARCH FOR FATHER HARITON DISCONTINUED / ДЕЛО О РОЗЫСКЕ О. ХАРИТОНА ЗАКРЫТО 52

TESTIMONIES / СВИДЕТЕЛЬСТВА 53

THE LIST OF THE CULTURAL HERITAGE OF EXTREME IMPORTANCE / КОСОВСКО-МЕТОХИЙСКОЕ ДОСТОЯНИЕ. ВАЖНЕЙШИЕ ПАМЯТНИКИ 56



Dolac church (14 c). Main entrance after burning. Mined and destroyed to the ground.

Монастырский храм в селе Долац, XIV в. (№10) после сожжения. Позднее храм был взорван и разрушен до основания.

Introductory word by His Holiness Patriarch Pavle

This publication is our cry and appeal to the Christian and civilized world.

It is distressing to learn that in the year of the greatest Christian Jubilee, at the end of two millenniums of Christianity, Christian churches are still being destroyed — not in a war but in the time of peace guaranteed by the international community. We hope that these photos of the destroyed and desecrated Orthodox shrines will stir the consciousness of those who are in a position to stop the crimes and we believe that those who already stood up against one evil will not remain mere witnesses passively watching another kind of evil take place before their eyes.

We also wish to make our appeal to all Kosovo Albanians, who undoubtedly see their future in coexistence with the Serbs, to resist and not allow the acts of insanity to happen.

In Kosovo and Metohija there will be no victory of humanity and justice while revenge and disorder prevail. No one has a moral right to celebrate victory complacently for as long as one kind of evil replaces another and the freedom of one people rests upon the slavery of another.

Patriarch Pavle

+Павле

Вступительное слово Его Святейшества Господина Павла, Патриарха Сербского

Это издание – лишь эхо нашего вопля, и одновременно наш призыв к христианскому цивилизованному миру. Не дает покоя осознание того факта, что в год величайшего христианского юбилея – двухтысячелетия Христианства – в Европе по-прежнему рушат христианские церкви, рушат не во время войны, а во время мира — мира, гарантированного международным сообществом. Мы надеемся, что фотографии разрушенных и осквернённых православных храмов пробудят совесть у тех людей, которым по силам предотвратить преступление. Мы надеемся, что все те, кто восстал против горя одних, не останутся лишь пассивными наблюдателями происходящей у них на глазах беды других.

Также мы призываем всех тех косовских албанцев, которые трезво видят своё будущее в совместной жизни с сербами, воспротивиться и воспрепятствовать бесчинствам безумцев.

Ни гуманости, ни правде не победить, пока царят месть и беззаконие в Косово и Метохии. Ни у кого нет морального права мирно праздновать победу, когда одно зло подменяется другим и когда свобода одних зиждется на рабстве других.

Патриарх Павел

+Павле

FOREWORD

by Rev. Sava (Janjić)

The peoples of Kosovo and Metohija are living through the most difficult days in their history. The ethnic Albanians experienced their days of suffering, exile and death inflicted by the immoral and destructive policy of regime. Now only the Serbs are being exposed to suffering, exile and death from the immoral and destructive policy of the ethnic Shqiptar nationalists, which all is happening in the presence of NATO forces.

The KFOR peace forces entered Kosovo and Metohija on 13 June 1999 with a goal to guarantee peace and security to the entire population of the Province. Since their arrival, however, more than 360.000 Serbs left or were expelled from their homes. Albanian extremists killed or abducted several hundred people (869 Serbs) and burned over thousands of Serb homes.

During the last two years and despite the presence of almost 40.000 elite NATO troops, UN civil administration, numerous humanitarian organizations, non-governmental organizations and hundreds of journalists, more than 100 Serb Orthodox shrines, churches and monasteries were completely razed to the ground, looted, damaged or desecrated.

These acts of vandalism cannot be referred to as mere acts of individual and blind revenge. It is becoming increasingly evident that there is a systematic strategy in the background aimed at complete annihilation of all traces of Serb and Christian culture in Kosovo and Metohija. There are more than 1.400 such sites in the area. The Serb presence has been felt in the area for over a thousand years (1200). Our churches and monasteries are usually destroyed by mine layers with military training, and a veil of tacit conspiracy between the perpetrators and witnesses shrouds all their actions, often reiterated.

So it happened that the Albanian crowd in Đakovica jubilated throughout the night of 24/25 July 1999 after which one of the most beautiful new Orthodox cathedrals in Kosovo and Metohija was destroyed. The leaders of the KLA (UÇK), which has sovereign control of this city and the major part of the province, readily denied any responsibility for this event but at the same time did nothing to prevent further destruction of other Christian churches in the middle of Europe and at the end of the 20th century.

So far KFOR has not managed to stop and prevent further destruction although some of the mined churches are situated within a few hundred yards of the neighbouring military posts. Investigations have not shown as yet, who stands behind such actions. It is hard to believe that NATO is incapable of carrying out the investigation while on the other hand a suspicion easily arises over their unwillingness to fully deal with the matter. The fragile peace, exiles, murders, ethnic cleansing of the non-Albanian population from Kosovo and Metohija, arson and destruction of the Serb cultural and religious monuments is becoming a disturbing evidence that the international community is facing failure of its mission in Serbia on a daily basis.

Why was the world so resolute in trying to stop the mass exodus of Kosovo Albanians only two years ago but now watches passively and helplessly a Serbian people and their culture exposed to uncontrolled violence? Is it right for the world to condone such merciless destruction, both physical and cultural, of a European people and their ancient culture? How can the cultured Albanians allow the destruction of the monuments which they themselves were proud of and which their ancestors often considered as holy? During the most difficult times they often protected these sites together with their Serb neighbours and thus preserved them to this very day.

How can the most valuable monuments of the medieval Christian Serb art and architecture be permitted to be so blatantly endangered? Can civilized Europe and the world allow the fight for the political rights over the territory of Kosovo and Metohija to be carried out at the expense of one nation, which is being exterminated and its holy shrines destroyed, regardless of which religion they belong to?

The rage of unrestrained violence and hatred must be brought to an end. The rule of chaos and insanity must be stopped once for ever.

This senseless revenge on innocent civilians and vicious acts of vandalism can never be an acceptable way into the future for either of the two peoples of Kosovo and Metohija nor can such methods ever bring a lasting peace in this region.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Иеромонах Савва (Янич)

Народы Косова и Метохии переживают тяжелейшие дни в своей истории на этой земле. Албанский народ пережил дни страданий, преследований и убийств – зло исходило от безнравственной и разрушительной политики правящего режима. Хорошо известно, что в то же самое время страдал и сербский народ Косова и Метохии — и от рук албанских террористов, а ещё больше, от военно-воздушной агрессии НАТО. Сейчас сербский народ вновь переживает дни страданий, преследований и убийств — однако теперь зло исходит от безнравственной и разрушительной политики албанских националистов, и при этом в присуствии контингента НАТО.

Отряды миротворческих сил КФОР вошли в Косово и Метохию 13 июня 1999 года с целью обеспечить мир и стабильность всем жителям края. За время, прошедшее с того дня, более трёхсот шестидесяти тысяч (360 000) сербов бежали или были изгнаны из своих домов, несколько сотен людей убито или похищено албанскими экстремистами, последними сожжены тысячи сербских домов.

Несмотря на присутствие без малого сорока тысяч (40 000) представителей элитых частей армии НАТО, гражданской миссии ООН, многочисленных гуманитарных и неправительственных организаций, а также сотен журналистов, более ста (100) сербских православных святынь, храмов и монастырей, разрушено до основания, разграблено, повреждено или поругано за прошедшие два года.

Эти разрушительные действия – не просто проявления личной мести или слепой злобы. С каждым днём становится всё очевиднее, что осуществляется план, цель которого — навсегда стереть с лица земли следы прибывания сербской и христианской культуры в Косово и Метохии. А следов этих свыше тысячи четырехсот (1400), более тысячи двухсот лет билось сердце сербского народа на этой земле. Уничтожение храмов и монастырей зачастую проводят прошедшие военное обучение минёры, а их злодеяния, покрывает молчаливый заговор соучастников и свидетелей.

Так, массы албанского населения в Джаковице наблюдают за уничтожением одной из красивейших церквей в Косово и Метохии и затем празднуют это событие всю ночь с 24 на 25 июля. Лидеры т. н. ОАК – „Освободительной армии Косово" (UÇK), которая единолично правит в этом городе (как и на большей территории края), отвергают своё участие в этом событии, однако же и ничего не предпринимают для того, чтобы воспрепятствовать разрушению христианских храмов в центре Европы в самом конце XX века.

КФОР-у до сих пор не удавалось остановить или предотвратить разрушения, несмотря на то, что некоторые из взорванных церквей находились на расстоянии менее пятидесяти метров от их наблюдательных пунктов. Расследования ещё не показали, кто стоит за этими злодеяниями. Трудно предположить, что НАТО не может этого выяснить, зато легко поверить в то, что не хочет.

Мир, который миром не является, гонения и убийства, этнические чистки в Косово и Метохии против не-албанского населения, поджоги домов и разрушение сербских культурных и религиозных памятников, могут явиться реальным знаком того, что международное сообщество с каждым днём всё ближе сталкивается с фактом неуспеха своей миссии в Старой Сербии.

Почему два года тому назад весь мир решительно потребовал остановить массовый экзодус албанцев, а сейчас беспомощно и безмолвно взирает на необузданное насилие над сербским народом и над его культурой? Разве мир может позволить, чтобы беспощадно уничтожался, как физически, так и духовно отдельный европейский народ со своей древней культурой? Разве могут образованные албанцы позволить разрушить то, что является и их гордостью, то, что их предки зачастую почитали святым, берегли вместе со своими сербскими соседями во времена самых тяжёлых испытаний и сберегли до наших дней?

Разве можно ставить под угрозу драгоценнейшие памятники сербского средневекового христианского искусства и архитектуры? Разве смеет цивилизированная Европа, да и весь мир, позволить, чтобы борьба за политическое право на обладание территорией Косово и Метохии закончилась истреблением одного народа – неважно какого – и уничтожением его святынь, невзирая на их конфессиональную принадлежность.

Разгул яростного насилия и ненависти, господство хаоса и безумия должны быть остановлены.

Безумная месть по отношению к невинному народу и разрушения памятников не могут стать основой ни для будущего двух народов, ни для прочного мира на этих территориях.

Sources/Литература

G. G.Millet - *L'ancien art serbe, les églises*, Paris 1919
Fr. Miklosich, *Monumenta serbica spectantia historiam Serbiae Bosnae Ragusii*, Vienna, 1858.
Покрышкин П. - Православная церковная архитектура в нынешнем сербском королевстве, С.-Петербург, 1906.
Jackson T. — *Serbian ortodox church*, London 1918.
Hauensleben H. — *Die Malerschule des königs Milutin*, Giessen, 1963.
Haustein, E. — *Die Nemanjidenstammbaum*, Bohn, 1985.
A. Bačkalov — *The Archaeological Treasures of Kosovo and Metohija from the Neolithyc to the Early Middle Ages*, Serbian Academy of Sciences and Arts, 90, Beograd, 1998, pp 372-391, 678-726.
G. Tomović — *„Inscription glagolitique de Čečan"*, *Revue historique*, XXXVII, Belgrade 1990. pp 19.
Задужбине Косова - Споменици и знамења српског народа, Епархија Рашко-призренска и Богословски Факултет у Београду, 1987.
Слободан Ненадовић - *Душанова задужбина*, Научно дело, Београд 1966.
М.Чанак-Медић - *Архитектура немањићког доба I и II део*, РЗ за заштиту споменика Културе, Београд, 1989.
S. Ćirković — *„Palais princiers autour de l'ancien lac de Kossovo"*, *Recherches sur l'art*, 20, Matica Srpska, Novi Sad 1989, pp 83.
С. Милеуснић - *Манастири Косова и Метохије*, Православље Прес, Београд, 1999.
М. Шакота - *Ризнице манастира у Србији*, Београд, 1966.

With the blessing of His Grace Artemije,
Bishop of Raška and Prizren, Serbian Orthodox Church
CRUSIFIED KOSOVO
Destroyed and Desecrated Serbian Orthodox Chuches in Kosovo and Metohija (June 1999. - May 2001.)
3rd revised and expanded edition
The reports about desecrated and destroyed churches collected by Raška and Prizren Orthodox Eparchy
Articles on History and Architecture:
Prof. Dr. Ljubiša Folić
Photographs: Serbian Orthodox Church, The Kosovo and Metohija Institute for Cultural Heritage, Reuters, Svetigora, Bish. Atanasije (Jevtić), Milinko Stefanović, Ljubiša Folić, Rev. Sava (Janjić), Života Ćirić, Imre Sabo, Goran Veljković, Igor Marinković, Deakon Vasilije (Delić), Deakon Maksim (Vasiljević), Peđa Vuković, Fr. Mihailo, Fr. Mijka (Končarin), Fr. Petar (Ulemek), Ivan Đorđević, Aleksandar Živanović, Fr. Miron et al.
Consultants: Prof. Dr. Atanasije Jevtić, Prof. Dr. Slobodan Nenadović
The publisher wishes to thank Miloš and Zoran Stefanović, Nikola Živković, Mihailo Kočović, Milena Marković, Ikonija Nikolić, Mr Miorad Vujović - hydro-power plant Trebišnjica, the priests, monks and nuns from the God saved Raška-Prizren and Kosovo and Metohija Eparchies, the Metropolitanates of Montenegro and the coastal lands and Skenderija, Vladika Atanasije Rakita of Hvosno, Fr. David Perović and others for their help.
Assistant writer: Ljiljana Dugalić
Art & layout: Boban Knežević and Maja Keser
Prepress: "Skaner Studio Lazić"
Translated by: Vesna Novaković
Proof reader: Archdeacon Radomir Rakić
Circulation: 10.000
Updated internet edition:
www. decani.yunet. com/destruction. htm
www. kosovo. com
Reports and inquiries via e-mail:
decani@eunet. yu
Publisher:Serbian Orthodox Church
Diocese of Raška and Prizren
Prizren - Gračanica 2001.
❖ ❖ ❖
По благословению Его Преосвященства епископа Рашко-Призренского и Косовско-Метохийского, д-ра Артемия
РАСПЯТОЕ КОСОВО
Осквернённые и уничтоженные православные сербские храмы в Косово и Метохии (июнь 1999 г. - май 2001 г.)
Издание 3-е, исправленное и расширенное.
Данные об осквернённых и уничтоженных храмах предоставила Рашско-Призренская епархия.
Отбор, анализ и историко-архитектурный комментарий:
проф. д-р Любиша Фолич, архитектор
Фотографии: Сербская православная церковь, епархия Рашско-Призренская, Отдел по охране памятников культуры Косова и Метохии, „Светигора", „Рейтер", епископ Афанасий (Евтич), Милинко Стефанович, Любиша Фолич, о. Савва (Янич), Живота Чирич, Имре Сабо, Горан Велкович, Игор Маринкович, о. Василий (Делич), о. Иустин, о. Зоран (Грујић), о. Максим (Василевич), Педжа (Вуканович), о. Михаило, о. Милко (Корнанин) и др.
Консультации: проф. д-р. Афанасий (Евтич), магистр Слободан Милеусніч, проф. д-р. Слободан Ненадович, о. Стамагис (Скиерис)
Издатели сердечно благодарят Милоша и Зорана Стефановичей, Николу Живковича, Михаила Коцовича, Милену Маркович, Иконию Николич, Милорада Вуйовича, гидроэлектростанция „Требишница", священнослужителей, монахов, монахинь Богоспасаемой епархии Рашско-Призренской и Косовско-Метохийской, митрополии Черногорско-приморской и Скендерийской, епископа Хвостанского Афанасия (Ракиту), о. Давида (Перовича) и многих других за их самоотверженную помощь
Рашско-Призренской епархии Сербской православной церкви
Сотрудник по тексту: Лиляна Дугалич
Техническая обработка и подготовка к печати: сканер-студио «Лазич»
Перевод на русский язык: Гордана Дорословац, диакон Григорий Сапсай, Марина Обижаева
Корректор: Марина Обижаева
Тираж: 10.000
Дополнительный материал находится в Интернете на адресах:
www.decani.yunet.com/destruction.htm
www.kosovo.com
Вопросы по e-mail: decani@eunet.yu
Издатель: Сербская православная церковь, Епархия Рашско-Призренская
Призрен - Грачаница, 2001 г.

Somebody
stripped
the frescoes

Somebody
melded
the iconostasis

Somebody
uprooted
the temple with its grounds

While somebody
silently
built that with his eyes

Ljiljana Dugalić

Кто-то
фрески
отколол

Кто-то
иконостас
переплавил

Кто-то
храм из земли
с фундаментом
вырвал

А ведь кто-то
это возводил
безмолвно
очами

Лиляна Дугалич

His Holiness, Serbian Patriarch Pavle, coming out of the burnt church of the Holy Mother of God in Bela Polje near Peć

Патриарх Сербский господин Павел выходит из сожженного храма Пресвятой Богородицы в селе Бело-Поле, неподалеку от города Печ (№ 14).

DESECRATED AND DESTROYED SANCTUARIES OF KOSOVO AND METOHIJA June 1999 - May 2001

Simultaneously with the persecution of the Serbian Orthodox Christian population in the Kosovo and Metohija province — eviction from homes, looting, rapes, kidnappings, murders, massacres of victims, and other forms of violence against innocent people — another kind of terror is continuing: Orthodox churches and monasteries are being systematically looted, vandalized, set on fire, and completely destroyed with an attempt to annihilate the spiritual roots of the Serbian people. The information about the verified destructions and desecrations was provided by the Raška Prizren Orthodox Diocese, while the historical and architectural data were gathered and written by Prof. Dr. Ljubiša Folić, architect.

ОСКВЕРНЁННЫЕ И РАЗРУШЕННЫЕ СВЯТЫНИ КОСОВО-МЕТОХИИ июнь 1999 - май 2001 г.

Параллельно с геноцидом православного сербского населения, со всевозможными формами насилия над невинными людьми и всеми видами преступлений — изгнанием из домов, грабежами, изнасилованиями, похищениями людей, убийствами и резнёй — в Косово-Метохии проводилось и проводится целенаправленное уничтожение духовных корней сербского народа — разорение, поджоги, разрушение православных храмов и монастырей. Ниже приводятся только доказанные факты. Данные об оскверненных и уничтоженных памятниках предоставлены Рашко-Призренской епархией, а историко-архитектурные комментарии подготовлены архитектором проф., д-р. Любишей Фоличем.

THE MONASTERY OF THE HOLY TRINITY, in Mušutište, near Suva Reka

1

МОНАСТЫРЬ СВ. ТРОИЦЫ, в селе Мушутиште, вблизи г. Сува-Река

The Monastery of the Holy Trinity was built in the 14th century on the Rusinica hill above Mušutište, 2 km to the south. In the valuable collection of manuscripts from 14 th to 18 th century there were a Book of Commemoration (Diptychia) from 1465 and a hand-written Gospel from the 14 th century. The monastery also had a collection of icons from the 19th century (1868-1885).

Монастырь св. Троицы XIV в. расположен на холме Русиница, два километра южнее от села Мушутиште. Памятник впервые упоминается в 1465 г. Здесь хранилась ценная коллекция рукописных книг XIV–XVIII вв. (в т.ч. рукописный Апостол XIV–XV в.) и собрание икон XIX в. (1868–1885 гг.).

The Holy Trinity Monastery (nunnery) before destruction
Женский монастырь Святой Троицы до уничтожения.

A nun in front of the destroyed church
Монахиня перед взорванным храмом.

Bishop Atanasije and Fr. Kingsley Joyce (British KFOR) visited the monastery 7 days before it was completely destroyed by Albanians
Епископ Афанасий и о. Кингсли Джойс (КФОР Великобритании) посетили монастырь за 7 дней до его полного разрушения албанцами.

Desecrated monastic cemetery
Осквернённое монастырское кладбище

In the second half of June 1999, after the German KFOR troops were deployed in the area, Albanian extremists vandalized this holy place and plundered the valuables. Between 10th and 17th July they dynamited the monastery church so that it is now completely destroyed. The monastery konak (residential quarters) was previously burned to the ground. The valuable library, and its icons, disappeared in the flames and wreckage. The church was obviously destroyed by explosive used by experts with military training.

Во второй половине июня 1999 г., после прихода немецкого подразделения КФОР, албанские боевики разорили монастырь и похитили ценности. В воскресение, 10 июля 1999 г., взрывчаткой до основания разнесло монастырский храм. Незадолго до того пожар уничтожил все монастырские корпуса. Ценная библиотека вместе с древними иконами погибла в огне и в развалинах. Не вызывает сомнения факт, что храм взорван при участии военных минёров-специалистов.

THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Mušutište near Suva Reka

2

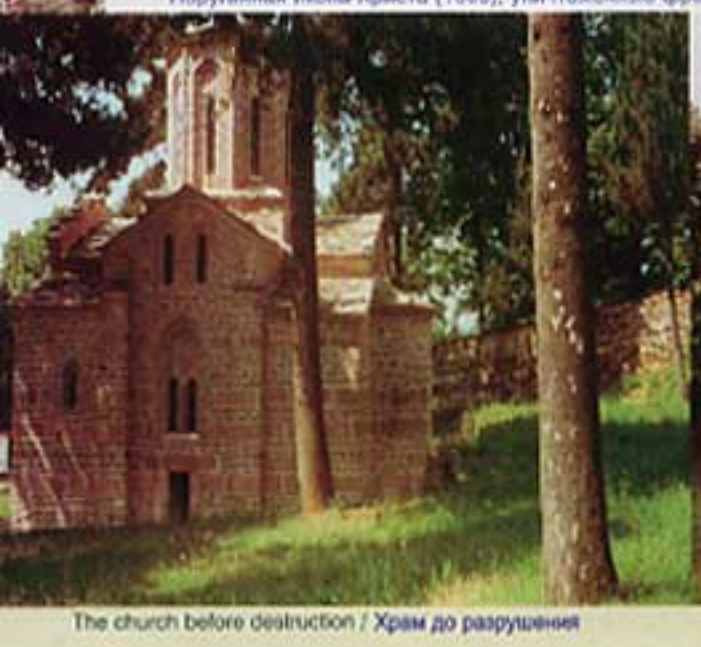
ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, в селе Мушутиште (г. Сува-Река)

The church of the Mother of God Hodegetria was built as a foundation by Dragoslav, the then chief court governor, and his family, in 1315, in Mušutište, about 10 km to the south-east of Suva Reka. The founder's inscription above the entrance was one of the oldest and most beautiful Serbian epigraphic texts of its kind. It was an edifice with a single-dome, had an inscribed cross in the ground plan and a semi-circular apse. The wall was built of alternating rows of bricks and stone cubes. The frescoes of the Mušutište School, painted between 1316 and 1320 and famous for their plasticity and the saints' typology were known as the best examples of Serbian art. That earned them a place in the company of other mature artistic works of the Paleologus era from the first quarter of the 14th century. In the altar area there was a unique portrait of the South-Slav educator, St Clement of Ohrid. In the north-western corner of the naos there were figures of holy women, the warriors SS Theodore Tyro and Theodore Stratilates, angels, and St Panteleimon. Two throne icons of *Christ and The Holy Virgin* dated back to the year 1603.

Храм Богородицы Одигитрии (1315 г.), находящийся в селе Мушутиште, около десяти километров юговосточнее города Сува-Река, стал богоугодным даром тогдашнего верховного придворного казначея Драгослава и его семьи. Ктиторская надпись Драгослава над входом в храм вошла в собрание красивейших и древнейших памятников сербской епиграфики. Однокупольное здание в форме вписанного креста с полукруглой абсидой было выложено из чередующихся рядов плинфы и тесанного камня. Фрески, выполненные между 1316 и 1320 гг., благодаря своему пластическому решению и типологии изображения святых вошли в число достижений сербской живописи эпохи зрелых Палеологов (первая четверть XIV в.). В алтаре находился уникальное изображение южнославянского просветителя св. Климента Охридского. В композиции северной и западной стен наоса располагались изображения святых жён, воинов Феодора Тирона и Феодора Стратилата, Ангелов, св. Пантелеймона. Напрестольные иконы Христа и Богородицы датированы 1603 годом.

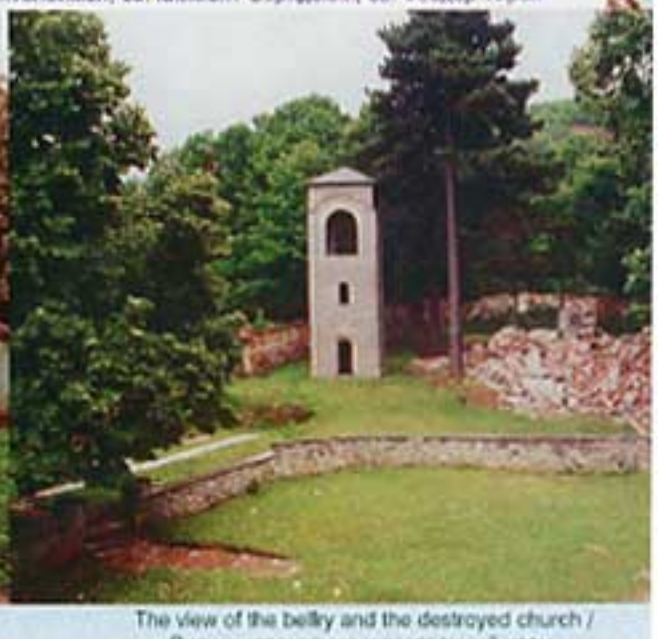
The church after the mining / Храм после взрыва

Desecrated icon of Christ (1603), destroyed frescoes (1316-1320): unknown martyr, unknown saint, St Panteleimon, St Clement of Ohrid, St Theodore
Поруганная икона Христа (1603); уничтоженные фрески (1316-1320): неизвестная мученица, неизвестная святая, св. Пантелеймон, св. Климент Охридский, св. Феодор Тирон

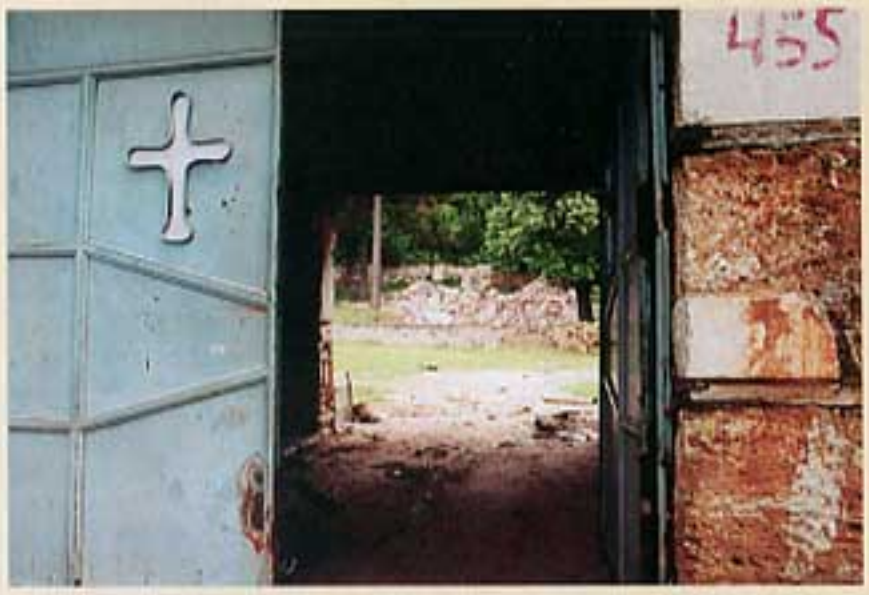


The church before destruction / Храм до разрушения

The vicarage destroyed by fire / Сожжённый приходской дом



The view of the belfry and the destroyed church / Вид на колокольню и взорванный храм.



After the arrival of the German KFOR forces, and after the expulsion of the Serbian population from the area (14th to 15th June 1999), the church was desecrated, vandalized and looted by the local Albanian villagers. The home of the priest and the vicarage were looted and set on fire. Early in June, the church was destroyed by explosive.

15 июня 1999 г., после прихода немецкого контингента КФОР и бегства сербского населения с этой территории, местные албанские крестьяне разгромили, осквернили и ограбили храм. Дом священника и приходской дом в начале были ограблены, а затем сожжены. В начале июля взрывчаткой храм был полностью уничтожен.

THE MONASTERY OF ST. MARK, in Koriša near Prizren

3

МОНАСТЫРЬ СВ. МАРКА КОРИШСКОГО, село Кориша (г. Призрен)

The medieval monastery of St Mark of Koriša used to stand on a rocky outpost above the Koriša river, 3 km south-east of the village of Koriša. The church was built in 1467 with a single-nave, a rectangular foundation and a preserved fragment of the original, ancient fresco. On the western side, above the rock, a belfry with two bells was added in 1861 as a foundation of Sima Andrejević Igumanov. In April 1941, Shqiptars of Kabaš forcibly tore out the bells and repeatedly desecrated and vandalized the founder's grave. The monastery had a valuable library.

Средневековый монастырь св. Марка Коришского возвышается на скале над рекой Кориша, 3 км юго-восточнее от села Кориша. Монастырский храм св. Марка (1467 г.) представлял собой однонефное сооружение с прямоугольным основанием. Сохранились небольшие фрагменты первоначальных фресок. На западной стороне, над скалой, в 1861 году Сима Андреевич Игуманов выстроил звонницу с двумя колоколами. Местные албанцы из района Кабаш в апреле 1941 года сорвали колокола, могила же благотворителя оскверняласъ ими не раз. В монастыре находилось богатое собрание книг.

After the arrival of the German KFOR troops, the monastery was looted, burned, and completely destroyed by explosive. This was done by Albanian extremists in July 1999.

Монастырь был ограблен, подожжен и полностью уничтожен взрывчаткой, подложенной албанскими боевиками, после прихода немецкого контингента КФОР .

The monastery after destruction / Монастырь после разрушения

The monastery before destruction / Монастырь до уничтожения

THE MONASTERY OF THE HOLY ARCHANGEL GABRIEL in Binač near Vitina

МОНАСТЫРЬ СВ. АРХАНГЕЛА ГАВРИИЛА неподалеку от г. Витина

The monastery of the Holy Archangel Gabriel, also known under the names of Binač and Buzovik, was built in the 14th century. It was located some 4-5 km south of Vitina, at the spring of the river Sušica. The church had a rectangular foundation, a semi-round apse and a semi-cylindrical vault. There were two layers of frescoes, one on top of the other. The second layer, from the 16th century, showed bishops at the liturgy. In 1867 ethnic Albanians slaughtered a priest. After that the monastery was abandoned and was renewed at the beginning of the 20th century. There were valuable 14th century liturgical vessels in the church.

Монастырь св. Архангела Гавриила (XIV в.), известый и под названиями „Бинач" и „Бузовик", находится 5 км южнее от города Витина у истока реки Сушица. Монастырский храм — прямоугольный в основании, с полукруглой абсидой и полуцилиндрическим сводом — сохранил два живописных слоя. На более позднем слое фресок (XVI в.) были изображены лики архиереев. В 1867 г. в этом монастыре албанцами был зарезан священник, после чего братский корпус опустел. В начале XX века монастырь был восстановлен. В храме хранились сосуды XIV в.

The view of the church and the residental quarters after Shqiptars vandalized it
Храм и братский корпус после актов вандализма албанских боевиков.

The monastery church before it was set on fire and vandalized
Так выглядел монастырский храм до пожара и взрыва.

The mohastery church after being mined
Монастырский храм после взрыва

Immediately after the „peace" was agreed upon in Kosovo in mid June 1999, Albanian extremists attacked this place. The church was desecrated and demolished, and then set on fire from the inside. The refectories were plundered and torched. After the American KFOR troops left, the church was completely destroyed

Албанские экстремисты ворвались в монастырь сразу после заключения т.н. „мира", во второй половине июня 1999 г. Храм был осквернен и разорен. Затем был спален внутренний интерьер церкви. Братские корпуса были ограблены и подожжены. После дислокации на новое место американского отряда КФОР храм был взорван до основания.

THE MONASTERY OF DEVIČ, Drenica, near Srbica

5

МОНАСТЫРЬ ДЕВИЧ, село Дреница (г. Србица)

Dević monastery — Drenica (south of Srbica) — the Church of the Presentation of the Holy Virgin (Entrance into the Temple) was built around the year 1434 by Despot Đurad Branković in memory of his virgin („devica") daughter, after whom the monastery was named, and her recovery from an illness. It was built on the original site where St Joannicius' small church once stood. The monastery was restored on several occasions and consisted of a number of churches dedicated to the Presentation of the Holy Virgin, St Joannicius and St George.

There were four churches in the monastery, together with the konaks (residential quarters), which were looted, desecrated, mined and destroyed by the Albanian Nazis in 1941 when the Italians occupied Kosovo. The monastery used to have a rich collection of manuscripts and printed books. There was also a scriptorium within the monastery complex. The entire Dević book collection, comprising ancient as well as the 19th and 20th centuries books, and the iconostasis with icons, were lost in a fire. At the same time the hermitages of St Joannicius of Dević, on the hill north of the monastery, was wrecked as was the spring in a ravine below the monastery.

The frescoes dated from the 15th century. Beside the portrait of St Joannicius of Dević, clad in a senior monk's robes and bearing an inscription which indicates that he was "the first founder of the place", preserved were also an image of St Akakios and the compositions of *The Wedding in Cana of Galilee and The healing of the Paralyzed*. There was also another layer of frescoes from the 15th century, as well as one from the 19th century. The monastery owned lands in Lauša, Ludović, Lepina in Kosovo, Bića in Metohija, a vineyard in Velika Hoča, a number of houses and shops in Vučitrn, watermills, residential quarters, a bakery, a dairy... 60 hectares of arable land and 250 hectares of forest in total.

Монастырь Девич находится вблизи села Дреница (южнее г. Србица). Храм Введения Богородицы выстроил деспот Джурдж Бранкович около 1434 г. в память о выздоровлении его дочери; монастырь назван в честь этого события (слово 'девич' образовано от 'девица'). Храм воздвигли на месте старой церквушки, выстроенной первым благодетелем монастыря св. Иоанникием (Яничием). Монастырь несколько раз реконструировался, на сегодняшний день в нем несколько храмов: Введения Богородицы, св. Иоанникия и св. Георгия.

В 1941 г., во время итальянской оккупации Косова, четыре храма и братский корпус были разграблены, осквернены, взорваны и разрушены албанскими нацистами. В монастыре, имевшем ранее свою переписную мастерскую, находилось богатое собрание рукописных и печатных книг. В пожаре 1941 г. сгорели все старинные книги и иконостас с древними и новыми иконами. Тогда же была разрушена и пещера св. Иоанникия Девичского, находившаяся на холме, севернее от монастыря.

Фрески в монастыре XV века. Кроме изображения св. Иоанникия Девичского в одежде великосхимника с надписью на фреске „первый кт и тор мес та сего", сохранился лик св. Акакия, сюжеты „Свадьба в Кане Галилейской" и „Исцеление расслабленного". Помимо этого слоя, существует второй слой фресок (XVI в.) и третий (XIX в.). У монастыря были: свои земельные имения в селах Лауша, Лудович, Лепина (в Косово), Бича (в Метохии), виноградник в районе Велика-Хоча, дома и магазины в г. Вучитрн, мельницы, гостиницы, пекарню, молокозавод, — всего 60 га земли и 250 га лесов.

The remains of the burned and demolished monastery, March 1947.
Руины сожжённого и разграбленного монастыря, март1947 г.

The remains of the 16th century frescoes
Сохранившиеся детали фресок XVI в.

Bullet holes and the UÇK signature made by knife on the icon of the Holy Mother of God
Пулевые отверстия и надпись ножом „UÇK" на иконе Пресвятой Богородицы

Nuns — the guardians of the shrine
Монахини — хранительницы святыни

Desecrated tomb of St. Joannicius / Осквернённый киот св. Иоанникия Девичского

Between 12th and 14th June 1999, immediately after the retreat of the Yugoslav security forces from Kosovo and the arrival of the French KFOR troops, this holy shrine was attacked and occupied by former neighbours now turned extremists belonging to the KLA (UÇK). For three days they systematically plundered, desecrated and devastated this sacred place. The nuns and their spiritual father (Rev. Seraphim) were maltreated and some of them were injured.

С 12 по 14 июня 1999 года, сразу после вывода югославского контингента безопасности с Косова и прихода французского контингента КФОР в этот район, в святой храм вломились вчерашние соседи – сегодняшние члены так называемой ОАК (UÇK). Три дня длилась оккупация монастыря, три дня святыню разрушали, оскверняли и грабили. Три дня длился ужас физических истязаний, через который прошли монахини вместе со своим духовником, отцом Серафимом. Некоторые из них получили серьезные телесные повреждения.

THE MONASTERY OF ST UROŠ with THE CHURCH OF THE DORMITION OF THE MOTHER OF GOD, Šarenik, Gornje Nerodimlje

МОНАСТЫРЬ СВ. УРОША С ХРАМОМ УСПЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ, село Шареник (г. Горне-Неродимле)

The monastery of St Uroš, with the church of the Dormition of the Mother of God, was built by Empress Helen in the second half of the 14th century, west above Gornje Nerodimlje, in Šarenik. In 1649 Patriarch Paisious donated the manuscript of the hagiography of Emperor Uroš to the monastery in which he found the relics.

Монастырь св. царя Уроша с церковью Успения Пресвятой Богородицы построила св. царица Елена во второй половине XIV в. Монастырь находится в черте села Шареник, выше на запад от города Горне-Неродимле. Патриарх Паисий обнаружил в монастыре мощи царя Уроша. 1649 годом датируется рукопись жития св. царя, созданная патриархом Паисием.

Albanian extremists destroyed the monastery, using explosive, after the US KFOR forces had arrived.

В конце июня 1999 года, после прихода американского корпуса КФОР, албанские экстремисты взорвали и разрушили монастырь.

THE MONASTERY AND THE CHURCH OF THE HOLY ARCHANGEL, Gornje Nerodimlje

7

МОНАСТЫРЬ И ХРАМ СВ. АРХАНГЕЛОВ, село Верхнее Неродимле (г. Урошевац)

The Monastery and the Church of the Holy Archangels, in Gornje Nerodimlje, were built in the 14th century and were reconstructed in the year 1700. The frescoes were painted in 14th and 15th centuries.

Монастырь и храм св. Архангелов XIV века в селе Верхнее Неродимле восстановлен в 1700 году. Древнейший слой фресок относится к XIV и XV векам.

The scenes of destruction / Картины разрушений.

The famous Tsar Dusan's pine tree (1336), cut down and burned
Заповедная сосна царя Душана (1336 г.) срублена и сожжена.

Unexploded mine in the church
Неразорвавшаяся мина в храме.

The monastery was looted, set on fire and blasted by Shqiptar extremists after the arrival of the US KFOR forces. A giant black pine tree, which was planted in 1336 by Emperor Dušan himself, was cut down and burned. The Christian cemetery was desecrated and the tombstones knocked over and damaged. The act of destruction of the church and the tree represents Albanian desire to exterminate the Serbs.

После прихода американского контингента КФОР албанские экстремисты монастырь разграбили, подожгли и взорвали. Также исполинская черная сосна, которую в 1336 года посадил царь Душан, срублена и сожжёна; кладбище осквернено, могильные памятники сброшены и разбиты. Разрушение храма, как и прочие акты вандализма, наглядно демонстрируютстремление албанцев полностью уничтожить сербские корни.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, Donje Nerodimlje

8

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ ЛЕТНЕГО, село Нижнее Неродимле (г. Урошевац)

The new Church of St Nicholas, in Donje Nerodimlje, was built on ancient foundations in 1983. It was a single-nave building with an altar apse and a little dome. In front of it, facing west, there stood a hundred-years-old oak tree where the congregation used to gather even at times when the church was in ruins.

Церковь свт. Николая Летнего в Нижнем Неродимле была вновь отстроена на древнем фундаменте в 1983 году: однонефное здание с алтарной абсидой и небольшим куполом. Перед церковью, с западной стороны, рос заповедный столетний дуб, у которого верующие собирались и до реконсирукции, пока церковь была в развалинах.

Desecrated interior of the church
Осквернённый интерьер храма

Terrorists placed the mine in the wall
Террористы установили мину в стене

The church and the belfry before vandalism
Храм и колокольня до актов вандализма

The church was demolished, burned and partially blasted by Albanian extremists after the arrival of the US forces of KFOR

Храм был разрушен, сожжен и частично взорван албанскими экстремистами после прихода отряда американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST STEPHEN, Donje Nerodimlje

9

ХРАМ СВ. СТЕФАНА, село Нижнее Неродимле (г. Урошевац)

In Donje Nerodimlje, in the river Nerodimka valley, 5 km west of Uroševac there stood, at a cemetery, the Church of St Stephen from the 14th century, reconstructed in 1996.

На сельском кладбище Нижнего Неродимла, что находится в 5 км на запад отг. Урошевац, в долине реки Неродимка, в 1996 году была восстановлена церковь св. Стефана XIV века.

It was demolished, burned, and destroyed by explosive by Albanian extremists, after the arrival of the US KFOR forces.

Храм был разграблен, подожжен и разрушен взрывчаткой албанскими экстремистами после прихода американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, in Dolac near Klina

10

МОНАСТЫРСКИЙ ХРАМ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ в селе Долац (г. Клина)

The monastery Church of the Holy Virgin (also known as the Church of our Most Pure Lady) was built in Dolac near Klina. The church was a single-nave building, rectangular at the foundations, with a semi-cylindrical vault and a semi-round apse. Two layers of frescoes were preserved. The more recent one dated from 1620 while the older, found underneath, was from the 14th century. These were roughly restored, especially those found in the lower zone of the southern wall. Fragments of an old fresco were known for their very fine drawings and colours. Similar features could be found in the later date fresco, from the 17th century. Many think that the church is older than Dečani and built four years before the Battle of Kosovo (1389).
A precious FOUR-GOSPEL-BOOK from 14th-15th century and an Octoechos for I-IV voices from the 15th century used to be preserved in Dolac.

Монастырскую церковь Введения Богородицы в селе Долац, неподалеку от г. Клина, в народе зовут Святая Пречистая. Однонефное здание, прямоугольное в основании, с полуцилиндричным сводом и полукруглой абсидой. Здесь сохранились два живописных слоя: более поздний датируется 1620 годом, а под ним находится более ранний – конца XIV века. Фрески грубо отреставрированы, особенно в нижней части южной стены. Фрагменты ранних фресок отличаются красивым рисунком и богатой цветовой гаммой. Похожими качествами обладают и некоторые из позднейших фресок XVII века. Полагают, что этот храм древнее монастыря Дечани и построен за четыре года до Косовской битвы (1389 г.).
Из храма Долац происходят драгоценные рукописи: Четвероевангелие XIV-XV века и Октоих I-IV гласа XV века.

The monastery after destruction / **Монастырь после разрушения.**

The vandalized and burned interior; the altar table smashed into pieces
Интерьер храма после погрома и пожара, святой престол полностью уничтожен.

The monastery before destruction / **Монастырь до разрушения.**

The frescoes which d
orated the church
Фрески, украшавш
церковь.

The smashed pieces of frescoes / **Детали уничтоженных фресок**

In the begining of July 1999, after the Italian KFOR soldiers were deployed in this area, the Albanian extremists vandalized the church and smashed the altar table to pieces. The churches in the nearby villages of Klina and Đurakovac were also desecrated and vandalized as were several less famous churches in the vicinity. The church was blown up and levelled with the ground at the beginning of August.

В начале июля 1999 года, сразу после прихода итальянского контингента КФОР, албанские экстремисты разгромили храм: святой престол разбили на куски, внутреннюю часть сожгли. Тогда же были разрушены и осквернены деревенские храмы в окрестностях городов Клина и Джураковац. В начале августа 1999 г. храм Святой Пречистой после взрыва сровнялся с землей.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Slovinje near Lipljan

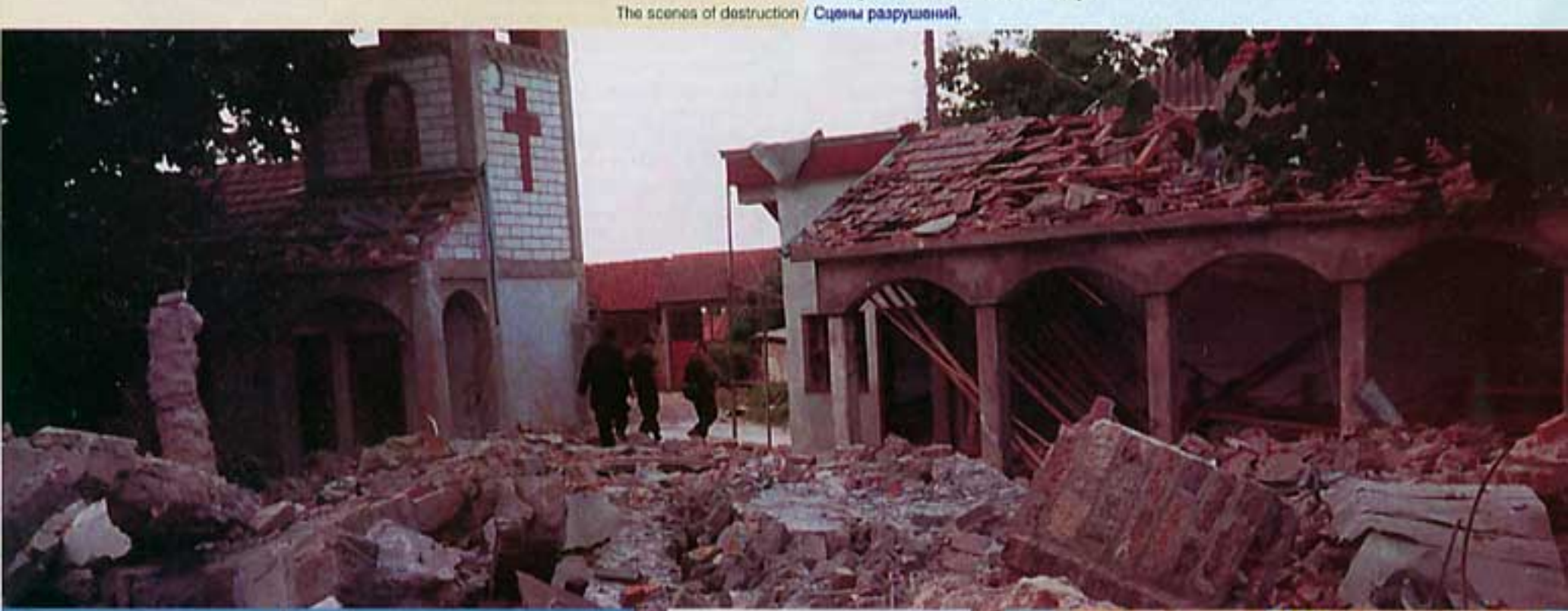
11

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в селе Словине (г. Липлян)

The Church of St Nicholas, in the village of Slovinj, at the foot of Žegovac, 8 km east of Lipljan, was built in the 16th century, pulled down in the 19th century and reconstructed in 1996.

Церковь свт. Николая в селе Словине у подножия горы Жеговац, 8 км восточнее от города Липлян, построена в XVI веке, в XIX веке была разрушена. Реставрация проведена в 1996 году.

The scenes of destruction / Сцены разрушений.



The church and the parish house before destruction — interior of the church / Приходской дом, храм и церковный интерьер до уничтожения.

After the deployment of the British KFOR troops the church was vandalized in June 1999 by Albanian extremists. On 13th July 1999, using explosive, the extremists completely destroyed the shrine.

Албанские экстремисты разгромили храм в июне 1999 г., после прихода английского контингента КФОР. 13 июля 1999 г. храм был уничтожен до основания взрывом.

THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES PETER and PAUL, in Suva Reka

12

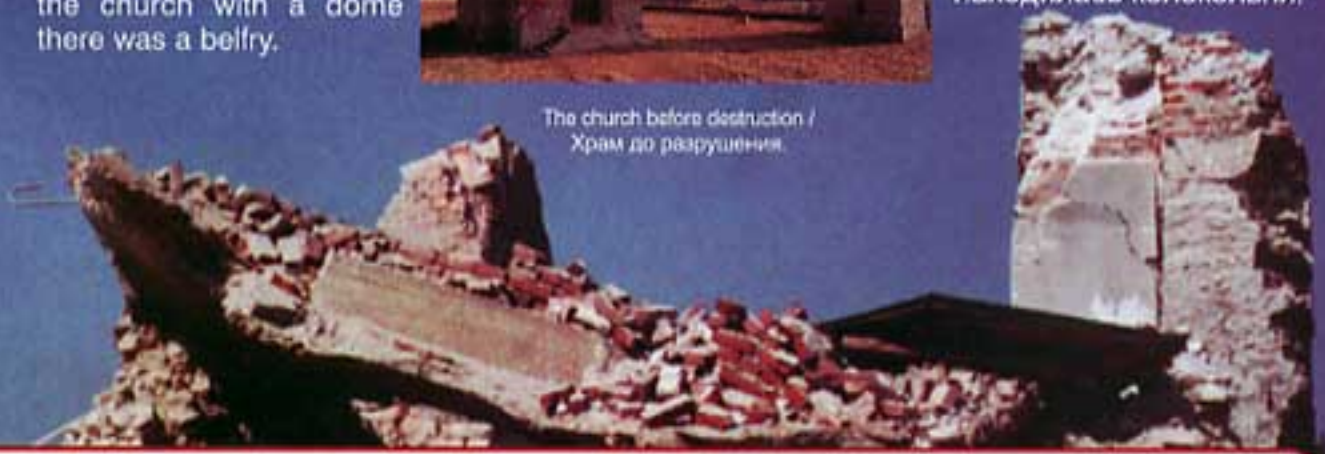
ХРАМ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА в г. Сува-Река

The church after destruction / Храм после разрушения

The new Church of the Holy Apostles Peter and Paul was built in 1938, on the eastern outskirts of the town of Suva Reka. Beside the church with a dome there was a belfry.

The church before destruction / Храм до разрушения.

Новая церковь свв. Апостолов Петра и Павла в г. Сува-Река построена в 1938 г., в южной части городка. Рядом с храмом находилась колокольня.



In June 1999, as soon as the German KFOR had arrived, the KLA (UÇK) took control of the town. The church was then vandalized and looted by Albanian extremists. At 1 a.m. on 19th July 1999 the church was razed to the ground by a strong explosive, although it was in the vicinity of one German KFOR base.

Сразу по приходу немецкого контингента КФОР в июне 1999 г., когда т.н. ОАК взяла власть в городе в свои руки, албанские экстремисты разрушили и ограбили храм. 19 июля 1999 г. в час ночи, мощным зарядом взрывчатки церковь разрушена до основания. Ближайшая база немецкого контингента КФОР находилась в 50 метрах отхрама.

THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, in Petrič near Peć

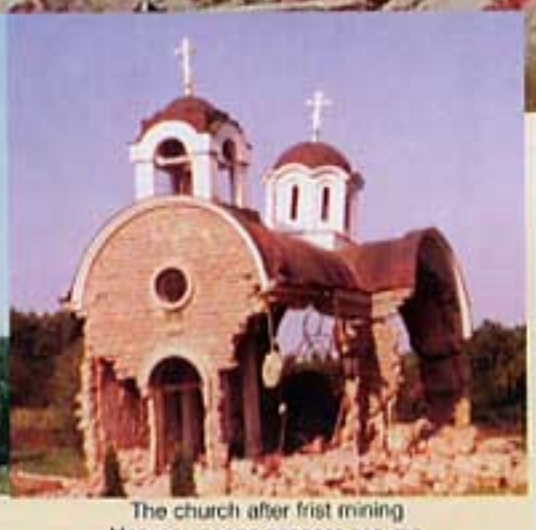
13

ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в деревне Петрич (г. Печи)

The new Church of the Holy Trinity in the village of Petrič, on the Peć-Priština road, was built as a foundation of the Karić family in 1992.

Новая церковь св. Троицы в деревне Петрич, на пути Печ–Приштина, как благочестивый дар семьи Карич была возведена в 1992 году .

The church before destruction
Церковь до уничтожения



The church after frist mining
Церковь после первого взрыва

The church after the second mining
Храм после повторного взрыва

After the Italian KFOR units were deployed in the area, the church was damaged at the beginning of July 1999. Albanian extremists looted, desecrated and vandalized the interior. Soon thereafter they partly destroyed the church. In mid-August they mined the church again and this time levelled it with the ground. Following that the century old oak tree was cut down and burnt.

После прихода итальянского контингента КФОР, в начале июля 1999 г., албанские экстремисты разгромили, осквернили и ограбили храм. Вскоре после этого церкви был причинён серьёзный ущерб взрывчаткой. В середине августа 1999 г. церковь была взорвана во второй раз и сравнена с землёй. Затем был срублен и сожжён заповедный столетний дуб.

THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, in Belo Polje, Peć

14

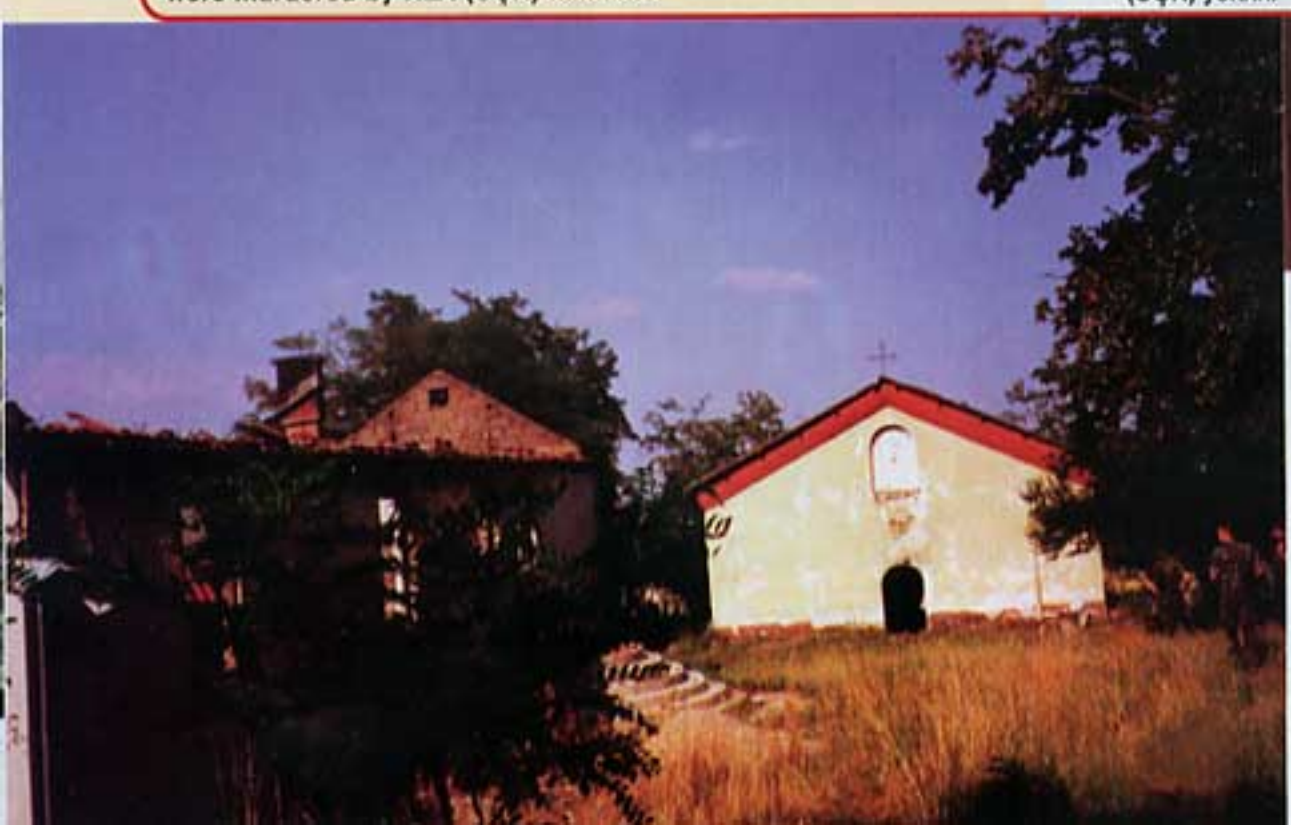
ХРАМ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ в селе Бело-Поле (г. Печ)

The Church of the Presentation of the Holy Virgin, in Belo Polje near Peć, was built in the 16th century and restored in 1868 under the patronage of the Empress of Russia, Maria Alexandrovna. A collection of ancient icons, books and liturgical vessels was kept in the monastery among which particularly stood out a 15th-16th century Italo-Cretan icon of *The Holy Virgin with Christ*.

Церковь Введения Пресвятой Богородицы в селе Бело-Поле, неподалеку отг. Печ, XVI века. Святыня была восстановлена в 1868 году по желанию русской царицы Марии Александровны. В церкви хранились собрания икон, книг и сосудов. Здесь находилась итало-критская икона Богородицы с Христом XV-XVI века.

Subsequent to the arrival of the Italian KFOR troops, the church was desecrated and vandalized, at the end of June 1999, by Albanian extremists. The entire Serbian population of the village was forced into exile. The last three remaining Serb peasants were murdered by KLA (UÇK) militants.

После прихода итальянского контингента КФОР, в конце июня 1999 г., албанские экстремисты разрушили и осквернили церковь. Сербское население вынуждено было покинуть свои дома. Последних трёх оставшихся крестьян вооружённые боевики ОАК (UÇK) убили.



The scenes of destruction
Картины разрушений.

The church and parich house home after the fire
Церковь и приходской дом после сожжения.

Destroyed tomb stones
Разбитые надгробные памятники.

THE CATHEDRAL OF ST. UROŠ, in Uroševac

15

СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. УРОША в г. Урошевац

The Cathedral Church of Holy King Uroš, in the city of Uroševac, was built between 1929 and 1933 by Josif Mihailović, the architect from Skopje. The old icon collection, belonging to the medieval period of Serbian icon painting, also included the 1896 *Holy Trinity* icon, painted by Josif Radevič from Lazaropolje. The church had votive patens from 1909, a censer and several bells donated by the women of Kragujevac in 1912. The iconostasis, dating from the 19th century, was carved in wood.

Соборный храм св. Уроша в г. Урошевац возведен в 1929-1933 гг. Проект выполнен архитектором Иосифом Михаиловичем из Скопья. В собрании икон есть образцы сербской средневековой живописи. Здесь же находилась и икона св. Троицы, написанная в 1896 г. зографом Иосифом Радоевичем из г. Лазарополе. В церкви хранится дискос 1909 года, лампада и колокол 1912 года, дары женщин г. Крагуевац. Иконостас был подарен сербским королем Александром.

The burned interior and desecrated Balkans Wars Memorial cemetery

Сожжённый интерьер храма и осквернённое кладбище ветеранов Балканских войн.

After the arrival of the US KFOR forces in Uroševac, at the end of June 1999, the cathedral was demolished inside and set on fire by Albanian extremists.

В конце июня 1999 г. после прихода американского контингента КФОР в Урошевац албанские экстремисты разрушили и подожгли храм.

THE CHURCH OF ST. ELIJAH, in Vučitrn

16

ХРАМ СВ. ИЛИИ в г. Вучитрн

The Church of St Elijah in Vučitrn, was built in 1834, on the eastern outskirts of the city, at the site where previously buried liturgical vessels had been discovered. The wall paintings, the works of Blaža Damnjanović from Debar, date from 1871. The iconostasis, dating from the 19th century, was carved in wood.

Церковь св.Илии в Вучитрне построена в 1834 году в восточной части города, на месте, где при раскопках нашли церковные сосуды. Настенная роспись выполнена в 1871 году Блажей Дамняновичем, зографом из местечка Дебар. Резной деревянный иконостас сделан в XIX веке.

The church was desecrated in June 1999, in the presence of the French KFOR troops. The priest's house was looted and vandalized by Albanian extremists.

В июне 1999 г. после ввода французского контингента КФОР церковь была осквернена, а дом священника ограблен и разрушен албанскими экстремистами .

THE CHURCH OF ST JOHN THE BAPTIST, in Samodreža near Vučitrn

17

ХРАМ СВ. ИОАННА ПРЕДТЕЧИ в селе Самодрежа (г. Вучитрн)

The Church of St John the Baptist, in Samodreža near Vučitrn, is known in history as *"the white church of Samodreža"* in which Patriarch Spiridon gave the Holy Communion to the Serbian knights and Knez Lazar on the eve of the Battle of Kosovo (1389). The new church, made from blocks of white marble according to the design of A. Deroko and P. Popović, was erected on the foundations of the old church, in 1932. The famous poet and painter Živorad Nastasijević painted the frescoes in the new church in the same year. Shqiptars desecrated the church and damaged the frescos in 1981.

Храм св. Иоанна Предтечи, расположенный в селе Самодрежа, неподалеку отгорода Вучитрн, воспета в эпосе как «белая церковь Самодрежа», в которой патриарх Спиридон накануне Косовского битвы в 1389 г. причастил сербских витязей и князя Лазаря. В 1932 г. на фундаменте древней церкви была возведена новая Самодрежа из белого мрамора по проекту профессоров белградского университета А. Дероко и П. Поповича. В том же году в новой церкви Самодрежа написал фрески известный художник и поэт Живорад Настасиевич. В 1981 году албанцы осквернили церковь и нанесли ущерб фрескам.

The outside view of the vandalized church
Внешний вид разрушенной церкви.

The Bishop in front of his church
Владыка перед входом в свою церковь

The walls of the desecrated church covered with UÇK (KLA) graffiti. On one of the walls a graffitto NATO + UÇK + FRANCE is enveloped by a heart
Стены осквернённой церкви покрыты надписями UÇK (ОАК). На одной из стен — граффитти „NATO+UÇK+FRANCE" в обрамлении сердца.

At the end of June 1999, after the French KFOR forces were deployed in the area, Shqiptar extremists vandalized Samodreža church burning the interior. The belfry was pulled down and Serb graves opened.

После прихода французского контингента КФОР, в конце июня 1999 года албанские экстремисты разграбили и подожгли церковь изнутри. Колокольня была разрушена, сербские могилы раскопаны.

THE CHURCH OF ST PARASCEVA, in Drsnik near Peć

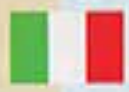
18

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ-ПЯТНИЦЫ в селе Дрсник (г. Печ)

The Church of St Parasceva, in Drsnik near Peć, was at one time dedicated to St Nicholas. It was a single-nave building, of rectangular foundation, with a semi-cylindrical vault. There was a semi-round apse facing east. The church had a gable roof covered in stone slates. The wall consisted of irregular layers of stone and plaster. The old frescoes were considerably damaged. The church was restored during the 1570's. Preserved was an icon from that period, remarkable for its fine drawing and strong colours. The technique was good and in spite of constant rain and snow, the frescoes were well preserved. Two marble crosses were elaborately shaped and placed on the eastern and western roof vertices respectively.

Храм св. Параскевы-Пятницы в Дрснике у Печи одно время был посвящен свт. Николаю Чудотворцу. Однонефное здание с полукруглой абсидой, прямоугольное в основе, завершается полуцилиндрическим сводом. Кровля покрыта каменными плитками. Стены сложены из неровных рядов камня с использованием штукатурки. Древняя роспись повреждена. Храм был перестроен в 70-х годах XVI века. Из этого периода сохранились прекрасные фрески с богатой цветовой гаммой. Благодаря хорошей технике выполнения фрески хорошо сохранились, несмотря на дожди, снега и непогоду. На восточной и западной части крыши установлены два орнаменированных мраморных креста.

After the Italian KFOR forces came into the region, the church was vandalized, set on fire and seriously damaged by Albanian extremists using explosives, in June 1999.



В июне 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР, албанские экстремисты разграбили, подожгли и серьезно повредили храм взрывчаткой.

The icon of St Nicholas (the eighth decade of the 16th c)
Икона св. Николы Чудотворца (80-е гг. XVI века).

The fresco of St Basil
Фреска св. Василия

THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Naklo village near Peć

19

ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Накло (г. Печ)

The Church of the Mother of God, in the village of Naklo in Hvosno, Pećko Polje, 7 km east of Peć, was built in 1985 on the foundations of the old church.

Храм Пресвятой Богородицы в деревне Накло в районе Хвосно, Печском поле, 7 км восточнее от г. Печ, построен в 1985 году на фундаменте прежней церкви.

Vicarage and cemetery – destroyed.
Разрушены приходской дом и кладбище.

Desecrated and burnt church interior
Осквернённый и сожжённый интерьер храма

After the arrival of the Italian KFOR troops, this Christian shrine was demolished and set on fire by Albanian extremists. The cemetery was destroyed and graves opened and plundered.

После прихода итальянского контингента КФОР албанские экстремисты подвергли эту христианскую святыню погрому и пожару. Кладбище было разрушено, захоронения – открыты и разграблены.

THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, in Velika Reka near Vučitrn

20

ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в селе Велика-Река (г. Вучитрн)

The Church of the Holy Trinity, in the village of Velika Reka near Vučitrn, was built as a foundation of Dimitrije Ljiljak in 1997 according to the design of tha architect Ljiljana Ljiljak.

Церковь св. Троицы в селе Велика-Река, неподалеку от города Вучитрн, была построена в 1997 году на средства Димитрия Лиляка по проекту архитектора Лиляны Лиляк.

The church before the fire
Церковь до сожжения.

Entrance / Вход.

The church after the fire
Церковь после сожжения.

The church after the blast
Церковь после взрыва.

The church was vandalized, desecrated and set on fire by Albanian extremists in June 1999, after the French KFOR troops had arrived. It was completely destroyed on 19th August 2000.

После прихода французского контингента КФОР, в июне 1999 г. албанские экстремисты храм разгромили, осквернили и сожгли. Церковь была полностью разрушена взрывом 19 августа 2000 г.

THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES, in Petrovce near Kosovska Kamenica

21

ХРАМ СВВ. АПОСТОЛОВ в дер. Петровце (г. Косовска-Каменица)

The Church of the Holy Apostles in the village of Petrovce, 9 km north-east of Gnjilane, was built on the old foundations. Next to it is an old cemetery.

Храм свв. Апостолов рядом со старым кладбищем в деревне Петровце, неподалеку от города Косовска-Каменица, приблизительно в 9 км северовосточнее от города Гнилане, выстроен на фундаменте более ранней церкви.

The church was demolished and set on fire by Albanian extremists after the US KFOR troops had taken control of the area.

Албанские экстремисты разгромили и сожгли храм вскоре после прихода американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, in the village of Podgorce near Vitina

22

ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в дер. Подгорце (г. Витина)

The Church of the HMother of God, in the village of Podgorce near Vitina, has been recently built. It was consecrated in 1996.

Новая церковь Пресвятой Богородицы в деревне Подгорце, неподалеку от города Витина, была освящена в 1996 году.

The Church of the Holy Virgin in the village of Podgorce, near Vitina, was vandalized and set on fire by Albanian extremists after the arrival of the US KFOR troops.

После прихода американского контигента КФОР албанские экстремисты разгромили и сожгли храм.

THE CHURCH OF ST. JOHN THE BAPTIST in Pećka Banja

23

ХРАМ ЗАЧАТИЯ СВ. ИОАННА ПРЕДТЕЧИ в Печка-Баня

The Church of St John the Baptist was completed in 1998 as the Rajović family foundation in Pećka Banja. The complex ground plan of the church consisted of three parts. The church also had three belfries with a rectangular base, a narthex and a nave in the form of an inscribed cross in combination with a trefoil and an altar space. The ground plan with an inscribed cross was not completed because the eastern bay, somewhat shorter, immediately extended into the central apse, prothesis, and altar chapels on both sides. The belfries were open on all four sides at the base and connected by the roof board of the gallery. The project was designed by Ljubiša Folić and Radomir Folić. The frescoes were painted by Dragomir Jasović, the icon-painter was Pavle Aksentijević, the mosaic was done by Zdravko Vajagić, the horos and crosses were made by Bane Rakalić. The bells were cast in the „Popović" foundry in 1832.

Строительство храма Зачатия св. Иоанна Предтечи в местечке Печка-Баня, дар семьи Раевич, закончено в 1998 г. Храм спроектирован с основанием в виде сложной композиции, состоящей из трёх единств: трех звонниц прямоугольного основания, нартексом и наосом в форме вписанного креста и, наконец, триконхосом и алтарем. Основание с вытянутым вписанным крестом незавершенное, поскольку с восточной стороны переходит в сокращенный травей и сразу же продолжается в пространство центральной абсиды, проскомидии и ризницы с обеих сторон. Колокольные башни в основании открыты с четырёх сторон и соединены потолковой плитой галереи. Авторы проекта – Любиша Фолич и Радомир Фолич. Храм расписал Драгомир Яшович, иконы созданы Драгославом Павлом Аксентиевичем, мозаику выложил Здравко Ваягич, полиелей и кресты выполнил Бане Ракалич, колокола отлиты на литейном заводе „Попович" в 1832 году.

The church was vandalized and set on fire by Albanian extremists after the arrival of the Italian KFOR units.

Албанские экстремисты учинили погром, а затем поджог в храме после прихода итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ALL SERBIAN SAINTS in Đurakovac

24

ХРАМ ВСЕХ СЕРБСКИХ СВЯТЫХ в селе Джураковац

The Church of All Serbian Saints in Đurakovac, from 1997.

Храм Всех сербских святых в местечке Джураковац построен в 1997 году.

A view of the church

Вид церкви.

Demolished church

Разграбленный храм.

A torn icon on the desecrated altar table

Разбитые иконы на оскверненном святом престоле

Burnt vicarage

Сожженный приходской дом

After the Italian KFOR military units came to the region, Albanian extremists devastated the church, in July 1999. The vicarage was looted and set on fire.

Албанские экстремисты разрушили храм в июле 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР. Приходской дом был ограблен и сожжен.

THE CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY in Đakovica

25

СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в г. Джаковица

The Church of the Holy Trinity in Đakovica was completed in 1999, after 5 years of building works, on the foundations of a five-dome memorial church. The previous church on this site was built as a mausoleum for all killed, murdered and frozen soldiers in the wars of 1912-1918. This church was completed in 1940. But in 1949, on St Sava's Day, the memorial church was destroyed by atheists. Fifty years after, the same happened to a new shrine, which was first desecrated, then set ablaze, mined and finally completely destroyed on 24/25 July 1999.

The Đakovica cathedral was one of the most beautiful recently built churches. Several different types of the ground plan were combined in the interior organization of the space. The basic structure was in the form of an inscribed cross. The cathedral had a central dome and four smaller domes in the corner, lower bays. In this way a spiritual connection with the largest church of the Monastery of holy Archangels near Prizren, was achieved. Additional side spaces gave to the church the form of a free cross which followed the pattern of the great early Christian churches, especially the churches of St John in Ephesus and the Holy Apostles in Constantinople built by Emperor Justinian. Side apses were added to transversal brackets whereby a continuity with Prince Lazar's medieval architectural style was successfully established, before the batle of Kosovo.

The architects of the church were Ljubiša Folić and Radomir Folić. The gratest donator was Momčilo Stanojević.

Постройка соборного храма святой Троицы в г. Джаковица началась в 1994 г., а была закончена в 1998 г. Храм возведен на фундаменте прежней пятикупольной мемориальной церкви. Старая церковь была задумана как мавзолей для погребения земных останков убитых, погибших от голода и холодов воинов в войнах 1912–1918 годов; ее строительство было закончено в 1940 году, но уже в 1949 году в день свт. Саввы Сербского безбожники ее разрушили. Пятьдесят лет спустя, на том же самом месте новый храм переживет похожую судьбу: будет осквернен, подожжён и 24-25 июля 1999 года заминирован и взорван. Храм в г. Джаковица был одной из самых красивых новых церковных построек. Внутренняя организация пространства представляла собой комбинацию нескольких типов композиыции центра. Основной корпус имел форму вписанного креста с большим куполом посредине с четырьмя меньшими куполами в угловых, нижних травеях. Таким способом была достигнута внутренняя духовная связь с самой большой церковью монастыря св. Архангелов в г. Призрен. Дополнительное пространства по бокам определяло основную форму свободного креста в качестве ассоциации на великие апостолионы раннехристианского периода: св. Иоанна в Ефесе и св. Апостолов в Царь-граде периода императора Юстиниана. Поперечнику креста были добавлены боковые абсиды и, таким образом, была восстановлена связь с архитектурой периода князя Лазаря и Косовской битвы.

Авторы этого проекта – Любиша Фолич и Радомир Фолич. Самым значительным благотворителем стал Момчило Станоевич.

The interior of the desecrated church before the final destruction
Интерьер оскверненной церкви перед окончательным разрушением.

The Cathedral before complete destruction
Храм до уничтожения.

The smashed mosaic of the Holy Trinity
Разрушенная мозаика св. Троица

The church after the first blasting
Храм после первого взрыва.

The church after destruction
Храм после разрушения.

Immediately after the arrival of the Italian KFOR in mid-June, the local Albanian extremists desecrated the church, which stood in the very centre of the city. The valuable Greek mosaic of the Holy Trinity, above the main entrance, was smashed to pieces. The interior of the church was set on fire and smeared with excrement. Everywhere on the walls the graffiti of the KLA (UÇK) and obscene drawings could be seen. In the end, several hundred kilograms of explosives were placed inside the church and detonated. It happened on 24th/25th July 1999. Numerous appeals of the Church leaders to KFOR prior to the destruction unfortunately brought no result.

Сразу после ввода итальянского контингента КФОР местные албанские экстремисты начали надругания над храмом, находящегося в самом центре города. Ценная греческая мозаика Святой Троицы над центральным порталом была разбита на мелкие кусочки. Интерьер храма сожжен и осквернен экскриментами. Стенах были испещрены граффитти т. н. ОАК (UÇK) и вульгарные рисунки. В конец концов этот храм-мученик был разрушен сотнями килограммами мощной взрывчатки 24/25 июля 1999 г., несмотря на постоянные обращения нашей Церкви к КФОР была обеспечить безопасность святыни.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, village of Osojane near Peć

26

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Осояне (г. Печ)

The Church of St Nicholas — Nikoljača stands in a hilly meadow, in the old Serbian village of Osojane in the river Kujavče valley, 8 km south-east of Istok. The name of the village is mentioned in King Milutin's charter to Banjska Monastery in 1314. The Devič KATASTICHOS (*"letter" to the monastery*) from 1761-79 contains the list of all Serb donators from this village.

Церковь свт. Николая – „Николяча" – стоит на луговом холме в старинной сербской деревне Осояне у реки Куявче, 8 км юговосточнее от г. Истока. Место Осояне упоминается королем Милутином в грамоте монастырю Баньска в 1314 г. В катастихе монастырю Девич 1761-79 гг. записаны имена сербов-благотворителей из этой деревни.

The Church of St Nicholas in the village of Osojane near Peć was vandalized by Albanian extremists after the arrival of the Italian KFOR troops. It still remains desecrated.

Храм свт. Николая в деревне Осояне разрушен и осквернен албанскими экстремистами в середине июня 1999 года, после размещения итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. ELIJAH, in Bistražin near Đakovica

27

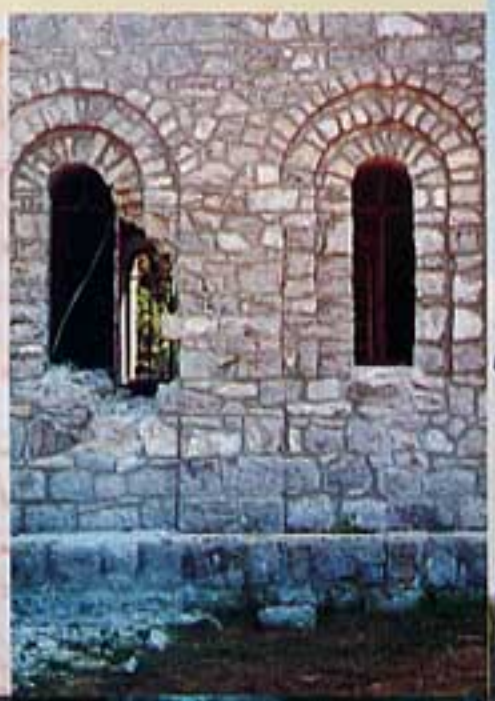
ХРАМ СВ. ИЛИИ в селе Бистражин, возле г. Джаковица

The Church of the Holy Prophet Elijah in Bistražin, on a hill near Švanj bridge, 8 km east of Đakovica, was built between the two World Wars, in 1930, on the foundations of a much older church from partially chiselled stone. The church has a belfry facing west. In April 1941 Shqiptar Nazis set the church on fire and pulled it down. In 1991 the church was restored.

Церковь св. Илии с колокольней на западной части в селе Бистражин, на холме у Шваньского моста, 8 км восточнее от г. Джаковица, частично построена из тёсанного камня. Храм строился в период между двумя войнами, в 1930 г., на фундаменте старого церкви. Албанские нацисты в апреле 1941 г. подожгли ее и разрушили. Церковь была восстановлена в 1991 году усердием Момчила Становича.

Albanian extremists vandalized the church again, in 1999, after the arrival of the Italian KFOR forces, using handgranades which caused extensive damage inside the church.

Албанские экстремисты серьезно повредили храм гранатами в июне 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР.



THE CHURCH OF ST. DEMETRIUS in Siga near Peć

28

ХРАМ СВ. ДИМИТРИЯ в дер. Сига (г. Печ)

The Church of St Demetrius in the Serbian village of Siga, at the foot of mount Rusolija in Metohija, 7 km north of Peć, was reconstructed in 1937 on the foundations of a 14th century church, which had an added narthex, believed to have been older than Dečani. An ancient upright candleholder, made of wrought iron, was found in it. In 1941 Shqiptars vandalized the shrine.

Храм св. Димитрия в сербской деревне Сига, у подножия горы Русолия на Метохийской возвышенности, 7 км севернее от г. Печ, восстановлен в 1937 г. на фундаменте старой церкви XIV в., которая, как считалось, была старше монастыря Дечани. В старой церкви был найден экземпляр напольного подсвечника из кованого железа. При возведении новой церкви, был пристроен притвор. Албанцы разрушили храм в 1941 году.

In July 1999, after the Italian KFOR units settled in the surrounding area, Albanian extremists completely destroyed the church.

Албанские экстремисты полностью разрушили храм в июле 1999 г., после размещения итальянского контингента КФОР.

THE PARISH CHURCH OF ST ELIJAH, in the village of Žegra near Gnjilane

29

ПРИХОДСКОЙ ХРАМ СВ. ИЛИИ в деревне Жегра (г. Гнилане)

The Church of St Elijah in the village of Žegra, 10 km south of Gnjilane, at the foot of Skopska Crna Gora, was built in 1931 on the old foundations.

Церковь св. Илии в деревне Жегра, 10 км южнее от города Гнилане, у подножия северного части горного массива Скопская Черногориия. Храм был построен в 1930 году на древнем фундаменте.

The church before the fire

Храм до пожара.

The church after the fire

Храм после сожжения.

The church after the fire

Хоам после сожжения.

The church after the fire

Храм после сожжения.

Desecreted throne

Осквернённый святой престол

After the US KFOR had arrived, the church was vandalized and set on fire; the roof fell in. This was done by local Albanians, in June 1999. Two adjacent churches were also destroyed in arson and, at the cemetery, crosses and other grave stones were smashed. All village Serbs have been expelled.

После прихода американского контингента КФОР окрестные албанцы разрушили и сожгли храм (крыша свалена) в июне 1999 г. Два здания, принадлежащих церкви, сожжены, а на кладбище разбиты кресты и памятники. Сербское население из деревни было изгнано.

Vicarage after the fire and looting

Приходской дом после сожжения и разрабления.

THE CHURCH OF THE UNMERCENARY HEALERS COSMAS AND DAMIAN, village of Novake near Prizren

30

ХРАМ СВВ. ЦЕЛИТЕЛЕЙ КОЗМЫ И ДАМИАНА в деревне Новаке (г. Призрен)

The ancient Church of the Holy Unmercenary Healers in the village of Novake, near Prizren, was restored in 1991.

Храм свв. Козмы и Дамиана в деревне Новаке, неподалеку от Призрена, был восстановлен в 1991 году.

As soon as the German KFOR soldiers arrived here, Albanian extremists demolished the church and set it on fire. They tried to blow it up by explosives. Tombstones around the church were overturned and smashed.

После прихода немецкого контингента КФОР албанские экстремисты разгромили и подожгли храм. Было несколько попыток взорвать церковь. Могилы около храма разрушены.

THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, in Veliko Kruševo near Peć

31

ХРАМ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ, в селе Велико-Крушево (г. Печ)

The Church of the Presentation (Entrance into the Temple) of the Holy Virgin - the Most Pure in the Serbian village of Veliko Kruševo in Hvosno, 7 km north-east of Peć (ancient, restored). The villagers built the new church in 1980-1981, on the foundations of a 14th century church believed to have been built by the sister of Stefan of Dečani and the grandmother of the nun Efimija. The church floor contains a marble tomb stone bearing the inscription *„Slave Marena"* from the second half of the 16th century.

Храм Введения Пресвятой Богородицы в Велико-Крушево находится неподалеку от г. Печ, в сербской деревне Хвосно, в 7 км на северо-восток от г. Клина. Жители села в 1980-1981 гг. выстроили новый храм на фундаменте древней церкви XIV века. Первоначальный храм воздвигла сестра Стефана Дечанского, ее внучкой была монахиня Евфимия. В полу храма сохранилась мраморная надгробная плита с надписью „Рабе Марене" второй половины XIV в.

After the arrival the Italian KFOR forces, the old (reconstructed) church in Kruševo near Peć was broken into, desecrated and vandalized, and then partly burned by Albanian extremists of Roman catholic persuasion, who kidnapped Rev. Stefan (whose destiny is stil unknown) from the neighbouring metoh of Budisavci.

После прихода итальянского контингента КФОР албанские экстремисты-римокатолики взломали и осквернили древний, отреставрированный храм в Крушево неподалеку от г. Печ, а затем и сожгли его часть. Ими был похищен иеромонах Стефана из соседнего подворья монастыря Будисавци, чья судьба остается неизвестна.

THE MONASTERY OF ZOČIŠTE AND THE CHURCH OF THE HOLY HEALERS

32

МОНАСТЫРЬ ЗОЧИШТЕ И ХРАМ СВВ. КОЗМЫ И ДАМИАНА (г. Ораховац)

The 14th century Zočište Monastery, 5 km south-east of Orahovac, was built in the time of the Medieval Serbian Nemanjić Dynasty. The Church of the Unmercenary Healers Cosmas and Damian (who according to the tradition charged no fee for curing the ill) had a semi-round vault and a wide narthex. The preserved frescoes, especially one of a prophet's bust, belonged to the 12th–14th century monumental style of painting. The monastery had a valuable collection of icons, books (the Zočište MENAION from the 15th century), and liturgical vessels. The carved door of the iconostasis was known for its exceptional beauty.

Монастырь Зочиште XIV в. находится в 5 км на юго-восток от г. Ораховац. Монастырь существует со времени независимого государства Неманичей. Храм свв. Целителей-бессребренников Козмы и Дамиана с округлым сводом и более широким, чем наос притвором. Сохранились фрески: особую ценность представляютдогрудные изображения пророков, относящиеся к памятникам монументальной живописи XII-XIV веков. Необходимо выделить и резные царские врата. В монастыре хранилось большое собрание икон, книг (в т.ч. Минея из Зочишта XV века) и сосудов.

The church before destruction

Церковь до уничтожения.

The church after destruction

Храм после уничтожения

Refectories destroyed by fire

Сожжённый братский корпус

Burnt refectories

Сожжённый братский корпус

The church after destruction

Храм после взрыва.

The church after destruction

Храм после взрыва.

Albanian extremists looted and vandalized the monastery, and burned down the refectorise (residential quarters), as soon as the German KFOR troops had settled in this area. The church was completely destroyed by explosive in September 1999.

После прихода немецкого контингента КФОР албанские экстремисты монастырь ограбили, разрушили, а братские корпуса сожгли. Храм полностью уничтожен взрывчаткой в сентябре 1999 года.

THE PARISH CHURCH OF THE HOLY TRINITY in Grmovo near Vitina

ПРИХОДСКОЙ ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в селе Грмово (г. Витина)

The new Church of the Holy Trinity in Grmovo, 4 km west of Vitina.

Новый приходской храм св. Троицы в селе Грмова, 4 км западнее от города Витина.

The church before blasting / Храм до взрыва.

The church after blasting / Храм после взрыва.

Burnt down, and then completely destroyed by explosive, on 25th July 1999 by Albanian extremists, after the US KFOR had moved into the area.

После прихода американского контингента КФОР храм был сожжен албанскими экстремистами, а затем полностью разрушен взрывчаткой 25 июля 1999 года.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS in the village of Kijevo near Klina

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Киево (г. Клина)

The Church of St Nicholas, once stood in the village of Kijevo in Prekoruplje, 15 km south-east of Klina. The single-nave building, with a semi-round vault and semi-circular apse, was built in 14th century. The added spacious narthex was painted in the 1602. Among the valuables of the church there were three 17th century censers, nine icons from the second half of the 16th century among which was the icon of the Holy Apostle Thomas The church had an extremely valuable collection of hand-written books. The belfry was added in the 19th century. Now it is completely razed to the ground.

Храм свт. Николая в деревне Киева, район Прекорупле, 15 км юговосточнее от Клины. Храм (XIV в.) представляет собой однонефное здание со сводом-полусферой и полукруглой абсидой. Пристроенный пространный притвор расписан в 1602 году. В храме хранились три кадила XVII века, девять икон второй половины XVI века, богатое собрание рукописных книг. Среди икон была и икона св. апостола Фомы с очень редким типом его изображения в полный рост и сценами из его жития. Колокольня была пристроена к церкви в XIX веке.

The church before destruction
Храм до разрушения.

The church after destruction
Храм после разрушения

The church after destruction
Храм после разрушения.

Detail of the fresco *Lifting on the cross* from the 16th century
Фрагмент фрески возведения на крест (XVI в.).

Albanian extremists mined the building in July 1999, after the arrival of the Italian KFOR troops. The building collapsed entirely. Crosses and tombstones at the cemetery were also destroyed.

Албанские экстремисты взорвали церковь в июле 1999 года после прихода итальянского контингента КФОР. Церковь разрушена до основания На кладбище разбиты кресты и памятники.

THE CHURCH OF EVANGELIST MARK in Klina

ХРАМ СВ. ЕВАНГЕЛИСТА МАРКА в городе Клина

The Church of Holy Evangelist Mark, in Klina (Metohija), was erected on the foundations of the old Church of the Presentation of the Holy Virgin from the 14th century. The holy throne slab of the original church was preserved. The name of the place is mentioned in the 1200-1202 charters by Stefan Nemanjić the First-Crowned, granted to the monastery of Chilandar.

Храм св. евангелиста Марка построен в г. Клина (Метохия) на фундаменте старой церкви „Святая Пречистая" – Введение Пресвятой Богородицы XVI века. От старой церкви сохранилась плита святого престола. Место упоминается в грамотах Стефана Неманича Первовенчанного 1200-1202 гг. монастырю Хилендарь.

The church was mined by Albanian extremists, after the arrival of the Italian KFOR troops to the area.

Албанские экстремисты храм разрушили взрывчаткой в конце июня 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS in Ljubižda near Prizren

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в дер. Любижда (г. Призрен)

Desecrated altar / Осквернённый алтарь

The Church of St Nicholas, in the village of Ljubižda near Prizren, was built in the 16th century and renovated in 1867. The Galician painter Vasilije Krstić of the famous Daskalović–Đinovski family, from Debar, painted the interior. The single-nave building had a semi-round vault and an extended narthex. The icons from the neighbouring churches were destroyed earlier. Among them there was the 14th century double icon of *The Annunciation and the Meeting of Joachim and Anna*. The royal doors in the iconostasis dated back to the 16th century. The church used to have bells, a processional icon of the Mother of God with an artistically embroidered linen cloth 7-8m long, a wooden chalice, books, throne icons, triptych-icon, octagonal choir space with mother-of-pearl incrustations, a copper baptistery, a filigree cross with an inscription from the 19th century.

The fragment from the 14th century icon of the Annunciation — Archangel Gabriel

Фрагмент иконы Благовещения (XIV в.) - Архангел Гавриил

Храм свт. Николая в деревне Любижда неподалеку от Призрена построен в XVI веке, восстановлен в 1867 г. Однонефная церковь с полусферой свода и пространным нартексом. Расписал её зограф из Галиции Василий Крстич, происходящий из известной семьи Даскалович-Джиновски из города Дебар. Сюда были перенесены иконы из разрушенных окрестных церквей. Среди этих икон находятся иконы Благовещения, Встречи Иоакима и Анны (XIV в.), а также Царские врата (XVI в.). В церкви хранятся клепала (использовавшиеся вместо колоколов), Хоругвь с иконой Пресвятой Богородицы с кружевным льняным полотнищем длиной 7-8 м, деревянный потир, книги, напрестольные иконы, икона-триптихон, восьмисторонний клирос с инкрустациями из перламутра и резьбы по кости, крестильня из меди, крест с филигранью и надписью XIX в.

The church was looted, vandalized and set on fire by Albanian extremists, after the German KFOR forces had already arrived to the area. The parish house was looted and set on fire.

После прихода немецкого контингента КФОР албанские экстремисты разграбили, раз рушили и подожгли изнутри храм. Приходской дом был ограблен и сожжён.

THE CHURCH OF ST. ELIJAH, Ljubižda near Prizren

ХРАМ ПРОРОКА СВ. ИЛИИ, село Любижда (г. Призрен)

The Church of the Holy Prophet Elijah in Ljubižda, 4 km north-east of Prizren. The church was restored in 1979, on the 16th century foundations.

Церковь св. пророка Илии в селе Любижда в призренском подгорье, 4 км северовосточнее от г. Призрен, восстановлена в1979 г. на фундаменте XVI века.

Damaged church of St. Elijah
Повреждения храма.

Albanian extremists moved in to plunder the valuables, vandalize, burn and mine the whole building, after the arrival of the German KFOR troops. The Christian graves around it were desecrated.

От рук албанских экстремистов церковь была ограблена, изуродована, сожжена и взорвана после прихода немецкого контингента КФОР. Христианское кладбище около неё осквернено.

THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, village of Dobrčane near Gnjilane

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в деревне Добрчане (г. Гнилане)

The Church of St Parasceva, in the village of Dobrčane, 10 km east of Gnjilane and on the road to Kamenica, was built after World War I on the old foundations.

Храм св. Параскевы Пятницы в деревне Добрчаны находится 10 км восточнее от г. Гнилане, на пути к косовской Каменице. Построен после Первой мировой войны на фундаменте старой церкви.

Towards the end of June 1999, after the US units of KFOR arrived, Albanian extremists burned the church down. The roof caved in.

В конце июня 1999 г., после прихода американского контингента КФОР, албанские экстремисты сожгли церковь, разрушив крышу.

THE CATHEDRAL CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, in Priština

СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. СПАСА в г. Приштина

The Cathedral Church of Christ the Saviour in Priština (new), is a single-dome building with the ground plan in the form of an inscribed cross and a trefoil. Its typological definition, an edifice of central type, was already known in the earliest period of the Middle Ages, especially during the Byzantine epoch. The author of the project is Spasoje Krunić. The foundations of the church of Christ the Saviour, from this times of Holy Knez Lazar, was used for building the Pirinez Mosque in Priština. There used to be 12 churches and monasteries in Priština. King Milutin, Stefan Dečanski, Despot Stefan Lazarević and Vuk Branković all had their court palaces in Priština during the 14th century.

Соборный храм св. Спаса (новый) в г. Приштина – однокупольное здание с основанием в форме вписанного креста и триконхосом. Такой тип храмовой постройки, как центра, появляется в самом начале Средневековья, в частности, в Византии. Автор проекта – Спасое Крунич. На фундаменте древнего храма св. Спаса времени св. князя Лазаря в Приштине стоит Пиринез-мечеть. В Приштине было 12 церквей и монастырей. В XIV в. у короля Милутина, Стефана Дечанского, деспоат Стефана Лазаревича и Вука Бранковича были дворцы в Приштине.

Blasted out window frame
Окно, выбитое взрывчаткой.

In the presence of the British KFOR in Priština, Albanian extremists tried to set the church on fire in June. On 1st August 1999 at 01 o'clock a.m. there was a mining attempt. Explosive charges were planted in four places inside. Only two devices went off. The structure was seriously shaken.

В зоне присутствии английского контингента КФОР в Приштине албанские террористы сначала попытались поджечь храм в июне 1999 г. 1 августа 1999 года, в час ночи, сработали два взрывных устройства из четырех установленных. Здание храма серьёзно повреждено.

THE CHURCH OF ST. ELIJAH in Smać near Prizren

ХРАМ СВ. ИЛИИ в селе Смач возле г. Призрен

The Church of St. Elijah was built in 1994 in the village of Smać, in a field near Prizren, 10 km north of the city. It was built as the foundation of Živko Đorđević by the conservationist Milosav Lukić.

Церковь св. Илии в селе Смач в призренском поле, 10 км севернее от г. Призрен построена в 1994 г. на средства Живко Джорджевича. Автор проекта Милосав Лукич.

After the German KFOR troops had arrived, this Christian church was set on fire, vandalized and mined from the inside, by Albanian extremists, in July 1999. Not all explosive charges exploded.

После прихода немецкого контингента КФОР албанские экстремисты подожгли, разрушили и взорвали интерьер в июле 1999 г. (не все взрывные устройства сработали).

THE CHURCH OF ST. BASIL THE GREAT, in the village of Gornja Srbica

ХРАМ СВТ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО, в селе Горня-Србица (г. Призрен)

The Church of St Basil was built in 1863, in the village of Gornja Srbica near Prizren, on a slope facing south, among eight ancient oak trees and on the ruins of a much older church. This was a single-nave building which had a collection of icons and books from the 18th and 19th century.

Церковь свт. Василия Великого в селе Горня-Србица, возле Призрена, была построена в 1863 году, на южном холме, между восьмью вековыми дубами, на развалинах старой церкви. Церковь однонефная. Здесь находилось собрание икон и книг XVII-XIX веков.

The church was first set ablaze and then finally destroyed by Albanian extremists, in July 1999, after the German KFOR troops had arrived.

Албанские экстремисты сожгли, а затем полностью разрушили храм в конце июня 1999 г. после прихода немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, village of Zaskok, near Uroševac

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в деревне Заскок (г. Урошевац)

The Church of St Parasceva (built recently), is situated in the village of Zaskok, in the southern part of the Kosovo basin, 3 km southwest of Uroševac. It was a single-dome building made of white bricks and stone. The remains of an old medieval church, a necropolis from 10th-14th century, a stone icon from the 14th century as well as other finds were excavated in the village in 1936 and during 1970-1973.

Однокупольный храм св. Параскевы Пятницы в деревне Заскок (новая) в южной части Косовской котловины, 3 км югозападнее от г. Урошевац, построен из белого кирпича и камня. В деревне в 1936 г. и в 1970-1973 гг. обнаружены остатки средневековой церкви и некрополи X-XIV вв., каменная икона XIV в. и многое другое.

At the begining of July 1999, the church was mined and completely destroyed by Albanian extremists despite the presence of the US KFOR.

Албанские экстремисты заминировали и разрушили храм в начале июля 1999 г., несмотря на присутствие американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, village of Gatnje near Uroševac

43

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, деревня Гатне (г. Урошевац)

The Church of St Nicholas was once in the village of Gatnje, in the south of Kosovo Polje, 6 km south of Uroševac, east of today's Gornja Mahala. The new church was built on the old foundations in 1984.

Hollowed eyes of Jesus Christ
Выколанные глаза Иисуса Христа

Desecrated fresco in the mined church
Осквернённая фреска в заминированной церкви

Храм свт. Николая в деревне Гатне, в южной части Косова поля, 6км южнее от Урошевца, восточнее от Горня-Махалы, построен на старом фундаменте в 1984 г.

The church was looted, vandalized and mined by Albanian extremists, after the arrival of the US KFOR units.

Албанские экстремисты церковь ограбили, разрушили и взорвали в июле 1999 г., после прихода американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF THE MOTHER OF GOD, Gornje Nerodimlje

44

ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, Горне Неродимле

The Church of the Mother of God tellow the village of Gornje Nerodimlje, on a little hill known as Glavica. It was erected in 1925 on the remaining foundations of an older church known by the same name. Shqiptars forcibly entered it, desecrating the relics.

Церковь Пресвятой Богородицы находилась внизу в долине под селом Горне-Неродимле на невысоком холме Главица. Построена в 1925 году на остатках старой церкви с тем же названием. В 1982 г. албанцы ворвались в храм и осквернили реликвии.

After the US forces of KFOR had arrived, the church was completely destroyed by explosive set by Albanian extremists at the end of June 1999.

В конце июня 1999 года, после прихода американского контингента КФОР, албанские экстремисты, взорвав, полностью разрушили церковь.

THE CHURCH OF ST ELIJAH, village of Nekodim near Uroševac

45

ХРАМ СВ. ИЛИИ в деревне Некодим (г. Урошевац)

The Church of St Elijah, in the village of Nekodim, 2 km south-east of Uroševac, was built on the old foundations. It was reconstructed and enlarged in 1975.

Храм св. Илии в деревне Некодим, 2 км юговосточнее от г. Урошевац, построена на старом фундаменте, а при реконструкции 1975 г. расширена.

After desecration the church came under the protection of the Greek KFOR troops
После осквернения святыни охрану храма взял на себя греческий контингент КФОР

The iconostasis partition without destroyed icons
Иконостас без икон, которые были уничтожены.

After the arrival of KFOR, the Albanian extremists destroyed and burnt down this church, in early July 1999.

После прихода американского контингента КФОР, в начале июля 1999 г., албанские экстремисты разрушили и подожгли храм.

THE CHURCH OF ST. PETER AND PAUL, IN TOLINOVCE, NEAR UROŠEVAC

46

ХРАМ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА, в селе Талиновац (г. Урошевац)

The church of Holy Apostles of Peter and Paul in Tolinovce, 2km north of Uroševac. On foundations of on old church, this new one was built in 1840.

Destroyed altar space

Церковь святых апостолов Петра и Павла в селе Талиновац, 2 км на север от г. Урошевац, являлась новой постройкой. На фундаменте старой церкви в 1840 году построена мечеть.

Уничтоженный алтарь.

After the arrival of the US forces of KFOR the church was demolished and set on fire by Albanian extremists. The cemetery around the church was desecrated in the begining of July 1999.

После прихода американского контингента КФОР албанские экстремисты разрушили и подожгли храм. Кладбище около церкви осквернено в начале июля 1999 г.

THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, in the village of Baljak near Uroševac

47

ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в деревне Бабляк (г. Урошевац)

The west view of the church and demolished graves
Церковь и разрушенные надгробные памятники

Vandalised tomb stones
Вандализм над надгробными памятниками

The Šiš̌aja Nebes (Platetyria) fresco at the mercy of terrorists
Фреска Богородица Плататирия в немилости у террористов

The Church of the Holy Trinity was built in the village of Babljak, 8 km north of Uroševac. The villagers reconstructed the church in 1966 and built a beautiful belfry.

Храм св. Троицы в деревне Бабляк находится в 8 км севернее от г. Урошевац. Местные жители старую церковь реконструировали, а в 1996 г. построили красивую колокольню.

After the US KFOR troops had arrived, this church was set on fire and vandalized and graves demolished by Albanian extremists.

После прихода американского контингента КФОР албанские экстремисты разгромили иы сожгли интерьер храма, а могилы разрушили.

THE CHURCH OF THE BIRTH OF THE HOLY VIRGIN, village Softović near Uroševac

48

ХРАМ РОЖДЕСТВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ в деревне Софтович (г. Урошевац)

The Church of the Birth of the Holy Virgin, in the village of Softović, 6 km north-east of Uroševac, was erected between the two World Wars.

Храм Рождества Пресвятой Богородицы в деревне Софтович, 6 км северовосточнее от г. Урошевац, была построена в период между двумя мировыми войнами.

After the US KFOR troops had arrived, this church was burned and vandalized by Albanian extremists in July 1999.

После прихода американского контингента КФОР, в начале июля 1999 года, албанские экстремисты разрушили и сожгли церковь.

THE CHURCH OF THE HOLY PROPHET ELIJAH, in Kačanik

49

ХРАМ СВ. ПРОРОКА ИЛИИ в г. Качаник

The Church of the Holy Prophet Elijah in Kačanik, built in 1929, was an example of proportions and façade styles applied in Kalenić and Gračanica. The church, built on a square foundation, had a ground plan in the shape of a single cross, spacious trefoil apses and a dome. Three layers of bricks and stones were used for the fasade which was decorated with archivolts containing coronas made of notched bricks. Windows had engraved rosettes. The crosses on the dome and above the portal respectively, made of stone, bear the characteristics of the Morava School. The richly decorated rosette and archivolts above the entrance are also visible. Patriarch Varnava, while still a Skopje metropolitan, donated a bell to the church. Milan Korunović, Serbian architect from the first half of the 20th century, designed the project.

Церковь св. пророка Илии в г. Качаник, построенная в 1929 году, удачно соединяет пропорции структуры и решение фасадов монастырей Каленич и Грачаница. Равносторонний крест в основании скомбинирован с трёхконхальными трёхсторонними абсидами и куполом на четверике барабана. Узор кладки, в которой чередуются в три ряда плинфа и тесаный камень, дополняют архивольты с венцами, в которых также чередуетмся плинфа, и резные розетки на окнах. Каменный резной крест на куполе и крест над порталом выполнены в стиле моравской школы. Впечатляют богатой резьбой и розетка и архивольты над входом. Патриарх Варнава во время, когда был митрополитом в Скопье, подарил храму колокол. Автор проекта Милан Корунович, сербский архитектор первой половины XX века.

It is known that the church was damaged and desecrated by the Albanian extremists after the arrival of the US KFOR troops. The interior was vandalized and burned in July 1999.

О церкви в г. Качаник извесно, что было испорчена и осквернена албанскими экстремистами после прихода американского контингента КФОР. Интерьер церкви разорен и сожжен в июле 1999 года.

THE CHURCH OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD, in Koriša near Prizren

ЦЕРКОВЬ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, в селе Кориша (г. Призрен)

The Church of the Holy Virgin's Protection once stood in the easternmost part of the village of Koriša near Prizren. The church was a single-dome building covered with large stone tiles. The apse contained a painting that stylistically belonged to the 16th - 17th century. The remains of the frescoes were rather well preserved except for the fresco of *The Holy Mother with Christ* that was riddled with bullets fired by Shqiptar extremists. The church also had a collection of the 19th century icons and liturgical vessels.

Церковь Покрова Пресвятой Богородицы расположена на восточной окраине села Кориша, неподалеку от города Призрен. Церковь представляет собой однонефное здание, крытое каменной черепицей. В абсиде сохранилась живопись, которую по стилевым особенностям можно отнести к XVI-XVII векам. Остатки фресок (кроме Богородицы с Христом, которую албанские экстремисты изрешетили пулями) были в довольно хорошем состоянии. В церкви хранились иконы и сосуды XIX в.

Arrangement of the frescoes in the apse of the Church of the Protection of the Holy Virgin in Koriša:

1. Holy Archdeacon Stefan;
2. St Simeon the Stylite;
3. St John Chrisostom;
4. Christ on the Disc;
5. St Basil the Great;
6. St Daniel the Stylite;
7. Unknown saint, damaged;
8. Archangel Gabriel from the Annunciation;
9. The Mother of God with Christ and Archangels Gabriel and Michael;
10. The Mother of God from the Annunciation;
11. Prophet David;
12. Christ Emanuel;
13. Prophet Solomon

Размещение фресок в абсиде храма Пресвятой Богородицы в Корише:

1. Св. Архидиакон Стефан;
2. Св. Симеон Столпник;
3. Св. Иоанн Златоуст;
4. Христос на дискосе;
5. Св. Василий Великий;
6. Св. Даниил Столпник;
7. Неизвестный святой, (фреска повреждена);
8. Архангел Гавриил из Благовещения;
9. Богородица с Христом и архангелами Гавриилом и Михаилом;
10. Богородица из Благовещения;
11. Пророк Давид;
12. Христос Эммануил;
13. Пророк Соломон.

This church, as well as the ruins of a nearby much older chapel, were totally destroyed by Albanian extremists after the arrival of the German KFOR forces. The Christian cemetery was also destroyed, end of June and early July 1999.

На сегодняшний день храм разрушен до основания, вместе с фундаментом древней церкови. Албанские экстремисты его разрушили после прихода немецкого контингента КФОР. В конце июня – в начале июля 1999 г. было уничтожено христианское кладбище.

THE CHURCH OF ST. JEREMIAH in Grebnik near Klina

51

ХРАМ СВ. ИЕРЕМИИ в селе Гребник (г. Клина)

The Church of St Jeremiah in Grebnik was built in 1920 on old church foundaments in the place known as Kučine, 5 km south-east of Klina. The DEVIČ KATASTICHOS from 1765-76 acknowledges Serbs as donators. Around the church there were several centennial oak trees and an ancient cemetery.

Храм св. Иеремии в селе Гребник построена в 1920 году на фундаменте старой церкви в местечке Кучине, 5 км юго-восточнее от города Клина. В катастихе Девичскому монастырю 1765-76 гг. упоминаются сербы-жители Гребника как благотворители. Около церкви находится древнее кладбище и растут несколько столетних дубов.

The church was razed to the ground and Albanian extremists flattened the terrain by a bulldozer after the arrival of the Italian KFOR troops. The phase VIII - removal of all traces of Serb existence.

После прихода итальянского контингента КФОР албанские экстремисты разрушили церковь до основания и бульдозером ее сровняли с землей, что демонстрирует VIII фазу: уничтожение следов присутствия сербов.

THE CHURCH OF THE HOLY PRINCE LAZAR, Koš near Istok

52

ХРАМ СВ. КНЯЗЯ ЛАЗАРЯ в деревне Кош (г. Исток)

The church with a belfry dedicated to Vidovdan and Holy Knez Lazar was erected in 1969 in the village of Koš, on the left bank of the river Kujavča, 12 km south-east of Istok. St Stephan's Charter, granted by King Milutin in 1314, mentions the name of the village. The DEVIČ KATASTICHOS from 1761 to 1780 refers to Košani Serbs as benefactors.

Храм с колокольней, посвященный Видовдану (дню св. Вида, когда произошла Косовская битва) и св. князю Лазарю, был построен в 1969 году в деревне Кош, на левом берегу реки Куявча, 12 км юговосточнее от города Исток. Деревня Кош упоминается в Святостефановской хрисовуле короля Милутина 1314 г., а в катастихе Девичскому монастырю (1761-1780 гг.) упоминаются дарители-сербы из деревни Кошаны.

Stone crosses and tombstones from the old cemetery were smashed by Albanian extremists, the church door was broken down and the interior vandalized after the arrival of the Italian KFOR troops, in July 1999.

Албанские экстремисты разбили каменные кресты и и могильные плиты на старом кладбище, проломили дверь храма и нанесли серьёзный ущерб внутреннему убранству после прихода итальянского контингента КФОР в июле 1999 года.

THE HOLY TRINITY CHURCH, Žitinje near Vitina

53

ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в селе Житине (г. Витина)

The Holy Trinity Church in Žitinje, near Vitina, was built in1980, on the foundations of the old Church of the Holy Virgin. The villagers had a bell and a new iconostasis made. During the restoration, an old and damaged inscription was discovered within the ruins of the old church and was later incorporated in the new edifice. The 16th century KATASTICHOS of the Holy Trinity Monastery in Mušutište (1) contains the names of all benefactors from this village. Local Shqiptars killed five Serbs from the village which resulted in all Serbs leaving it.

Храм св. Троицы в селе Житине, неподалеку отгорода Витина, построена в 1980 году на фундаменте старой церкви Пресвятой Богородицы. На средства жителей села приобретен колокол и выполнен новый иконостас. Во время реконструкции старой церкви мастера обнаружили древнюю поврежденную надпись и вмонтировали её в новое здание храма.
В помянник монастыря св. Троицы в Мушутиште (№ 1) записаны имена дарителей из села Житине XVI в.
Местные албанцы убили пятеро сербов из село, после чего все сербы покинули Житине.

After the arrival of the US KFOR troops Albanians tried to set the church on fire through the windows on 19th July 1999. The windows were damaged.

Албанцы пытались поджечь храм 19 июля 1999 года, после прихода американского контингента КФОР, но им это не удалось. Окна были выбиты.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Đurakovac

54

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в местечке Джураковац

The Church of St Nicholas, built at the old cemetery in Đurakovac, was rectangular at the base and with a semi-dome, small apse and the narthex made from oak (built in 1592). The church floor contains the founder Danilo's tomb-stone with an inscription from 1362. There were frescoes from 1592 and 1863 in it. Also were preserved a hand-written birth registry from the 16th century, with an appendix from 1640, and four large icons: the Mother of God, St Nicholas, Christ and St John the Baptist from 1630. In front of the church there are a century-old oak tree and an old cemetery with a 14th century tomb-stone - STEĆAK.

Храм свт. Николая на старом кладбище в местечке Джураковац — прямоугольного основания с округлым сводом. Небольшой бревенчатый нартекс из дуба пристроен в 1592 г. На полу храма сохранилась надгробная плита основателя храма, Даниила, с надписью 1363 г. В церкви находились фрески 1592 и 1862 гг., хранился рукописный Богородичник XVI в. с приложением 1640 г. и четыре большие иконы: Богородицы, свт. Николая, Христа и св. Иоанна Крестителя 1630 г. Перед церковью рос столетний дуб и находилось старое кладбище с надгробным памятником „стечак" XIV века.

The church before destruction
Храм до разрушения

Church interior before destruction
Интерьер храма до разрушения

The church was looted, desecrated, set on fire and blasted by Albanian extremists in the late autumn of 1999, in the presence of the Italian KFOR troops.

Албанские экстремисты в начале сожгли, а затем взорвали храм в зоне присуствия итальянского контингента КФОР, поздней осенью 1999 г.

THE CHURCH OF ST. LAZAR Belica near Istok

55

ХРАМ СВ. ЛАЗАРЯ в дер. Белица (г. Исток)

The Church of St Lazar near the river Beličnica in the village of Belica in Kujavča, 13 km south-east of Istok, was built in the 14th century and it underwent several restorations throughout the 16th, 17th, 18th and 20th centuries (1966-68). The Lazarica was a single-nave and vaulted church with remains of the narthex in its front. Around the church are the old and the new cemeteries.

Храм св. Лазаря Четверодневного стоит возле речки Белица в деревне Белица в районе Куявча, 13 км юговосточнее от г. Исток. Церковь построена в XIV в., восстанавливалась в XVI, XVII, XVIII и XX (1966-68) вв. Лазарица – однонефный храм со сводом и остатками нартекса. Рядом с храмом находится старое и новое кладбища.

The church was looted and burnt by Albanian extremists after the arrival of the Italian KFOR troops, in August 1999.

В августе 1999 после прихода итальянского контингента КФОР албанские экстремисты ограбили, а затем сожгли храм.

THE CHURCH OF THE HOLY PROPHET ELIJAH, in Pomazatin

56

ХРАМ СВ. ПРОРОКА ИЛИИ, в селе Помазатин (г. Приштина)

The Church of the Holy Prophet Elijah in Pomazatin, on the left bank of the river Drenica and 12 km west of Priština. It was erected in 1937 and demolished in 1941. In 1964 the church was reconstructed. During 1982-1985 the doors and windows were broken by Shqiptars.

Храм св. пророка Илии в селе Помазатин на левом берегу реки Дреницы, 12 км западнее от Приштины, построен в 1937 г., разрушен в 1941 г. и восстановлен в 1964 г. В 1982-1985 гг. местные албанцы несколько раз разбивали в храме окна и двери.

Blasted entrance
Взорванный входной портал

Mined church
Взорванная часть храма.

The temple after second blasting
Храм после повторного активации мины.

After the arrival of the British KFOR troops, beginning of July 1999, the roof and the interior were burnt. One part of the church was destroyed by mines. The act was carried out by Albanian extremists.

В начале июля 1999 г., после прихода британского контингента КФОР, церковь была подожжена и частично разрушена взрывом от рук албанских экстремистов . Храм был полностью разрушен после повторного взрыва в июне 2000 г.

THE CHURCH OF ST GEORGE, Rudnik near Srbica

57

ХРАМ СВ. ГЕОРГИЯ, в селе Рудник (г. Србица)

The 14th century Church of St George, in Rudnik near Srbica, was restored in the 16th century during the reign of Patriarch Makarije Sokolović. Frescoes date from the same period. East of the church is a centennial mulberry-tree, planted by St. Sava. The seeds were brought from Jerusalem.

Храм св. Георгия XIV в. в селе Рудник, неподалеку от г. Србица, восстановлена в XVI в. во время патриарха Макария (Соколовича). К тому же времени относится и храмовая роспись. На восточной стороне от церкви находится более чем 800-летнее дерево шам-шелковица, посаженное свт. Саввой Сербским, который принёс саженец из Иерусалима

The church and belfry before blasting
Храм и колокольня до взрыва

The church after blasting
Храм после взрыва

The altar after blasting
Алтарь после взрыва

The horos
Полиелей

In mid-August 1999 the church was vandalized and burned inside. The stone vault of the roof and the sout-east part of the altar were destroyed by explosive. The belfry was set on fire. These acts of vandalism, carried out by Albanian extremists, took place after the arrival of the French KFOR troops.

В середине августа 1999 г., после прихода французского контингента КФОР албанские экстремисты разгромили и подожгли внутреннюю часть храма. Затем взрывчаткой был разрушен каменный свод и юго-восточную часть алтаря, и сожжена колокольня.

THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, Donji Ratiš near Dečani

58

ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ в селе Дони-Ратиш (г. Дечани)

The Holy Trinity Church in Donji Ratiš near Dečani was reconstructed in 1935. Albanian extremists destroyed it in 1941 but it was reconstructed again in 1992. Seven attacks were launched on it between 1996 and 1998 by Albanians.

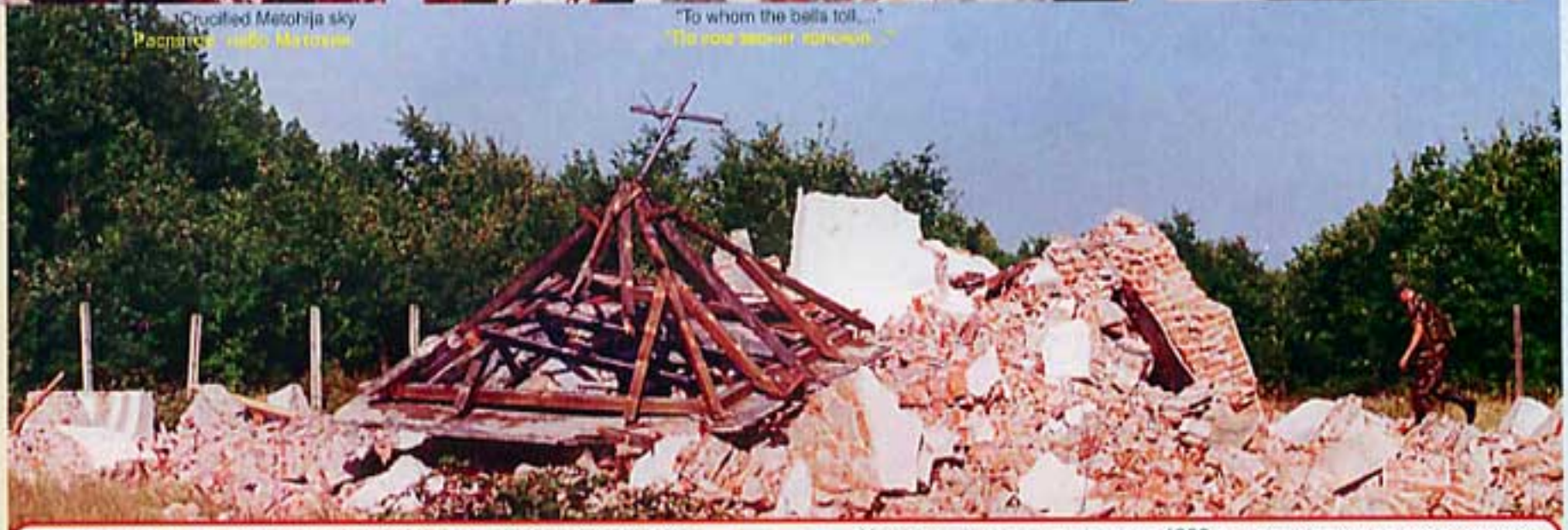
Старая церковь св. Троицы в селе Дони-Ратиш, неподалеку от Дечани, реконструирована в 1935 г. Храм был уничтожен албанцами в 1941 г., а восстановлен в 1992 г. С 1996 по 1998 гг. албанцы нападали на храм семь раз.

Crucified Metohija sky
Распятое небо Метохии

"To whom the bells toll..."
"По кому звонит колокол..."

Fallen cross
Сброшенный крест

Destroyed relics
Уничтоженные реликвии



It was burnt and completely destroyed with explosive devices after the arrival of the Italian KFOR troops, end of July 1999, by Albanian extremists.

Храм сожжен, а в конце июля 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР, . албанские экстремисты взрывчаткой полностью разрушили храм.

THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLE LUKE in Vitomirica

59

ХРАМ СВ. АПОСТОЛА ЛУКИ в селе Витомирица (г. Печ)

The Church of the Holy Apostle Luke was erected in 1912, in Vitomirica village 5 km north-east of Peć. It was built from the Banjska marble, in the shape of a trefoil, with one dome. The Montenegrin army liberated these parts from the Ottomans on St. Luke's Day, in 1912. Near the church there was a well tended village cemetery.

Храм св. апостола Луки построен в 1912 г. в селе Витомирица, в 5 км на северо-восток от г. Печ. Однокупольное здание создано из Баньского мрамора в форме триконхоса. Черногорская армия в день св. апостола Луки 1912 г. освободила эти края от турок. Около церкви находилось опрятное сельское кладбище.

The church was vandalized, desecrated and set on fire after the arrival of the Italian KFOR troops, by Albanian extremists, at the end of August 1999.

Албанские экстремисты разгромили, осквернили, сожгли храм изнутри в августе 1999 г., после прихода итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. ELIJAH in Podujevo

60

ХРАМ СВ. ИЛИИ в г. Подуево

The Church of St Elijah in Podujevo was built on a hill in 1930. During World War II Shqiptars destroyed the dome and desecrated the church. It was reconstructed on several occasions. Restoration works were completed in 1971.

Храм св. Илии в городе Подуево был возведен на пригорке после окончания Первой мировой войны, в 1930 году. Во время Второй мировой войны албанцы разрушили купол и осквернили церковь. Послу нескольких ремонтов в 1971 г. была проведена реставрация.

Milan Rakić
ABANDONED CHURCH

There rests an old picture of crucified Christ,
Blood streaming down his broken ribs,
Eyes lifeless, lips pale, the very image of death;
With a nimbus of cast silver over his head.

A gift by the old nobles and pious crowds
The golden necklace on his neck shines.
Rimmed with pure sterling silver,
And a gold frame artfully carved.

So lies Christ midst deserted temple,
Whilst the night silently drops,
And a flock of preys readily stalks,

Forsaken and alone, with vampires around,
Desperate and dire, his arms spread
Waiting forever for the non coming fold...

Милан Ракич
БРОШЕННАЯ ЦЕРКОВЬ

Лежит старое изображение распятого Христа,
С струится кровь из Его сломленного ребра;
Очи мертвы, губы бледны – смерть;
Над головой - ореол из кованого серебра.

Дар еще тех вельмож и благочестивого серба
Ожерелье из дукатов блестит у Него на шее.
Украшения на окладе из чистого серебра,
А резал оклад умелец из Дебра.

Так лежит Христос среди пустого храма,
И пока незаметно везде наступает темнота,
И стая ночных птиц к охоте го това,

Один, в пустой церкви, где кружат вампиры,
Христос руки простирает ,
Вечно ожидая паству, которой нет ...

The church was vandalized, desecrated and burnt inside after the arrival of the British KFOR troops, by Albanian extremists, at the end of July 1999.

После прихода английского контингента КФОР албанские боевики учинили погром, осквернили храм и сожгли интерьер.

THE CHURCH OF THE HOLY APOSTOLES PETER AND PAUL, Gornja Pakaštica near Podujevo

61

ХРАМ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА, в селе Горня-Пакаштица (г. Подуево)

The Church of the Holy Apostles Peter and Paul, the "King's Church" stands on the Kraljevica hill, in the village of Gornja Pakaštica some 20 km away from Podujevo. The edifice, which dates from the 14th century, was King Milutin's endowment. The new church was built in 1925, on the older foundations.

Храм свв. апостолов Петра и Павла – „Церковь короля" на холме Кралевица в селе Горня-Пакаштица (около 10 км от Подуево). Храм был построен королем Милутином (1282 – 1321) в XIV в. В 1925 г. на фундаменте старой церкви была возведена новая.

The church was vandalized and desecrated while cemetery crosses and tombs were damaged after the arrival of the British KFOR troops, in mid-July 1999, by Albanian extremists.

После прихода английского контингента КФОР, в середине июля 1999 г., храм был поврежден и осквернен албанскими боевиками, кресты сломаны, могилы разрушены.

CHAPEL, at the Serbian cemetery in Kosovska Mitrovica

62

ЧАСОВНЯ на сербском кладбище в г. Косовска-Митровица

The chapel was built on the foundations of an old church at the present-day Serbian cemetery in Kosovska Mitrovica, at the exit from the city.

Часовня была возведена на месте старой церкви на современном сербском кладбище на выезде из города Косовска-Митровица.

Many crosses and tombstones were vandalized by Albanian extremists after the French KFOR troops had arrived. This chapel was desecrated as well.

После прихода французского контингента КФОР албанские боевики разрушили мраморные кресты и надгробные памятники, часовню осквернили.

THE CHURCH OF THE HOLY APOSTLES PETER AND PAUL in Istok

63

ХРАМ СВВ. АПОСТОЛОВ ПЕТРА И ПАВЛА в г. Исток

The Church of the Holy Apostles Peter and Paul was built in 1929, in Istok, in the river valley. The iconostasis was built with the assistance of Patriarch Varnava. During World War II (1943-1944) the church, as well as the parish house, served as a prison in which Shqiptars kept Serbs from Istok, Dragoljevci, Kovrani and many other villages and had them sent on to working camps in Albania and the Italian islands.

Храм свв. апостолов Петра и Павла в Истоке у реки был построен в 1929 году. Иконостас был создан заботами патриарха Варнавы. В храме во время Второй мировой войны, в 1943-1944 гг., албанские нацисты содержали сербских пленных из городов Исток, Драголевци, Коврани, а также многих деревень. Отсюда их интернировали в концетрационные лагеря в Албании и на островах Италии. Приходской дом в те годы выполнял функцию тюрмы.

The church was set on fire and desecrated by Albanian extremists, after the Italian KFOR troops had arrived, in the beginning of July 1999.

Албанские террористы сожгли и осквернили церковь в начале июля 1999 года после прихода итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Prizren

64

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ „РАЙКОВА" в г. Призрен

The Church of St Nicholas („Rajkova") in Prizren is the same church that Tsar Dušan bequeathed to the Monastery of the Holy Archangels in 1348. It was the endowment of a Prizren nobleman Rajko Kirizlić whose son's name, Bogdan, is mentioned in Prizren written sources, in 1361 and 1368. The church was in service until 1795 when Mahmud-pasha Bušatlija looted it. It was restored in 1857. The church treasured Prizren's oldest icon of *The Holy Virgin Hodegetria* from the mid-14th century as well as the 16th century icon of *St Elijah in the Cave*.

Призренский храм свт. Николая („Райкова") царь Душан подарил монастырю св. Архангелов. Деньги на постройку церкви дал призренский помещик Райко Киризлич, сын которого, Богдан, упоминается в письменных источниках г. Призрен в 1361 и 1368 гг. В храме служили вплоть до 1795 г., когда Махмут-паша Бушатлия его разграбил. Храм был восстановлен в 1857 г. В церкви сохранилась самая древняя призренская икона Богородицы Одигитрии середины XIV века, а также икона „Св. Илия в пещере" XVI века.

Despite the presence of the German KFOR troops in Prizren, the church was mined with 20 explosive devices out of which 5 went off causing considerable damage to the edifice. The church was later completely destroyed in August 1999, by Shqiptar extremists.

Невзирая на присуствие немецкого контингента КФОР в Призрене албанские террористы установили в храме 20 мин, из которых взорвалось пять, сильно повредив здание. В августе 1999 года церковь была полностью разрушена.

THE CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR in Dvorani near Mušutište

65

ХРАМ СВ. СПАСА В ДВОРАНИ рядом с селом Мушутиште (г. Сува-Река)

The Church of Christ the Saviour in Dvorani was erected near Mušutište, at the foot of Mount Rusnica, 7 km south-east of Suva Reka. The KATASTICHOS of the Holy Trinity Monastery acknowledged Dvorani Serbs as benefactors. A 1603 icon had a votive inscription.

Храм св. Спаса в Дворани расположен неподалеку отсела Мушутиште, у подножия горы Русиница, 7 км юговосточнее города Сува-Река. В поминальник монастыря св. Троицы за 1465 год в числе благотворителей записаны сербы из Дворани. На одной из икон храма св. Спаса находится дарственная надпись, датируемая 1603 годом.

The church ruins with the belfry remains
Разрушенный храм с остатками колокольни.

Destroyed church - the ruins
Руины храма.

The church was destroyed by Albanian terorists in summer 1999, in the presence of the German KFOR troops.

Албанские боевики разрушили храм летом 1999 года в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST ELIJAH, village of Lokvice near Prizren

66

ХРАМ СВ. ИЛИИ в селе Локвице (г. Призрен)

The Church of St Elijah is located in the village of Lokvice at the eastern foot of Mount Cvilen, 8 km east of Prizren. It was built on the foundations of an older church, in 1866. It had an 18th century icon collection. The church was mentioned by King Dragutin (1276-1282), King Milutin, 1308 and Tsar Dušan in 1348.

Храм св. Илии находится в селе Локвице, в 8 км юго-восточнее от г. Призрен, у восточного подножия горы Цвилен. Храм построен на фундаменте более древней церкви в 1866 году. Здесь находится собрание икон XVIII века. Село Локвице и храм упоминают король Драгутин (1276 - 1282 гг.), король Милутин (1308 г.) и царь Душан (1348 г.).

The church was desecrated and mined, by Albanian terorist, in the presence of the German KFOR troops in August 1999.

После прихода немецкого контингента КФОР, в августе 1999 г. албанские экстремисты осквернили и взорвали.

THE CHURCH OF THE HOLY PRINCE LAZAR in Piskote near Đakovica

67

ХРАМ СВ. КНЯЗЯ ЛАЗАРЯ в селе Пискоте (г. Джаковица)

The Church of the Holy Prince Lazar is located at the Serb cemetery in Piskote, near Đakovica. The single-dome shrine was built between 1991-1994 after the design of Ljubiša Folić. Zdravko Vajagić made the mosaics and Momčilo Stanojević was the donor.

Однонефный храм св. князя Лазаря на сербском кладбище в селе Пискоте неподалеку от г. Джаковица строился с 1991 – 1994 гг. по проекту архитектора Любиши Фолича.

The vandalized church
Осквернённая церковь.

The burned parish house
Сожжённый приходской дом.

The church before desecration
Храм до осквернения.

After the arrival of the Italian KFOR troops, the church was partially damaged, the mosaic was smashed, while the icons and the iconostasis were stolen. The parish house was set on fire. Albanian extremists destroyed the cross on top of the dome and desecrated Serbian cemetary, end of August 1999.

После прихода итальянского контингента КФОР храму был причинён ущерб: мозаика была разбита, иконостас и иконы уничтожены, крест на куполе сброшен. Приходский дом сожжён. Также албанские экстремисты осквернили сербское кладбище.

THE CHURCH OF ST PARASCEVA, in Binč near Vitina

68

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ ПЯТНИЦЫ в селе Бинч (г. Витина)

The Church of St Parasceva stood once in Binč, 4 km south of Vitina. The new church was built on the old foundations at the cemetery, in 1973 on Good Friday and St Paraskeva's day.

Храм св. Параскевы Пятницы в селе Бинч, 4 км южнее от города Витина, построен на кладбище на фундаменте предыдущей церкви в 1973 году.

Blasted church
Храм после взрыва мины.

A view of vandalized altar apse
Вид на разрушенную алтарную апсиду.

In the beginning of July 1999, the church was set on fire, desecrated and then blasted by the terrorist KLA in the presence of the US KFOR troops.

Террористы т.н. ОАК храм подожгли, осквернили, а потом взорвали в зоне присуствия американского контингента КФОР в начале июля 1999 года.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Popovljani near Suva Reka

69

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в дер. Поповляни (г. Сува-Река)

The church of St Nicholas was built in 1626, at a village cemetery at the foot of Bukova glava, 8 km south east of Suva Reka. There is a testimonial - a fresco inscription above the window facing south. The church also houses several va-luable icons of that time. Around the church there is an old village cemetery.

На старом сербском деревенском кладбище у подножия горы Букова-Глава в 1626 году построена церковь свт. Николая Чудотворца, о чём свидетельствует надпись на фреске над окном на южной стороне храма. В храме находится несколько ценных икон того периода.

The icon of St Parasceva, 1626
Икона св. Параскевы Пятницы (1626 г.).

A view of the church of St Nicholas / Вид с юга на храм свт. Николая

The icon of the Saint Cosmas and Damian, 1626.
Икона свв. Козмы и Дамиана (1626 г.).

After the German KFOR soldiers had arrived, the church was vandalized, looted, desecrated and set on fire, by Albanian extremists, in June 1999.

Албанские экстремисты разграбили, осквернили и зажгли в июне 1999 г., после приходе немецкого контингента КФОР.

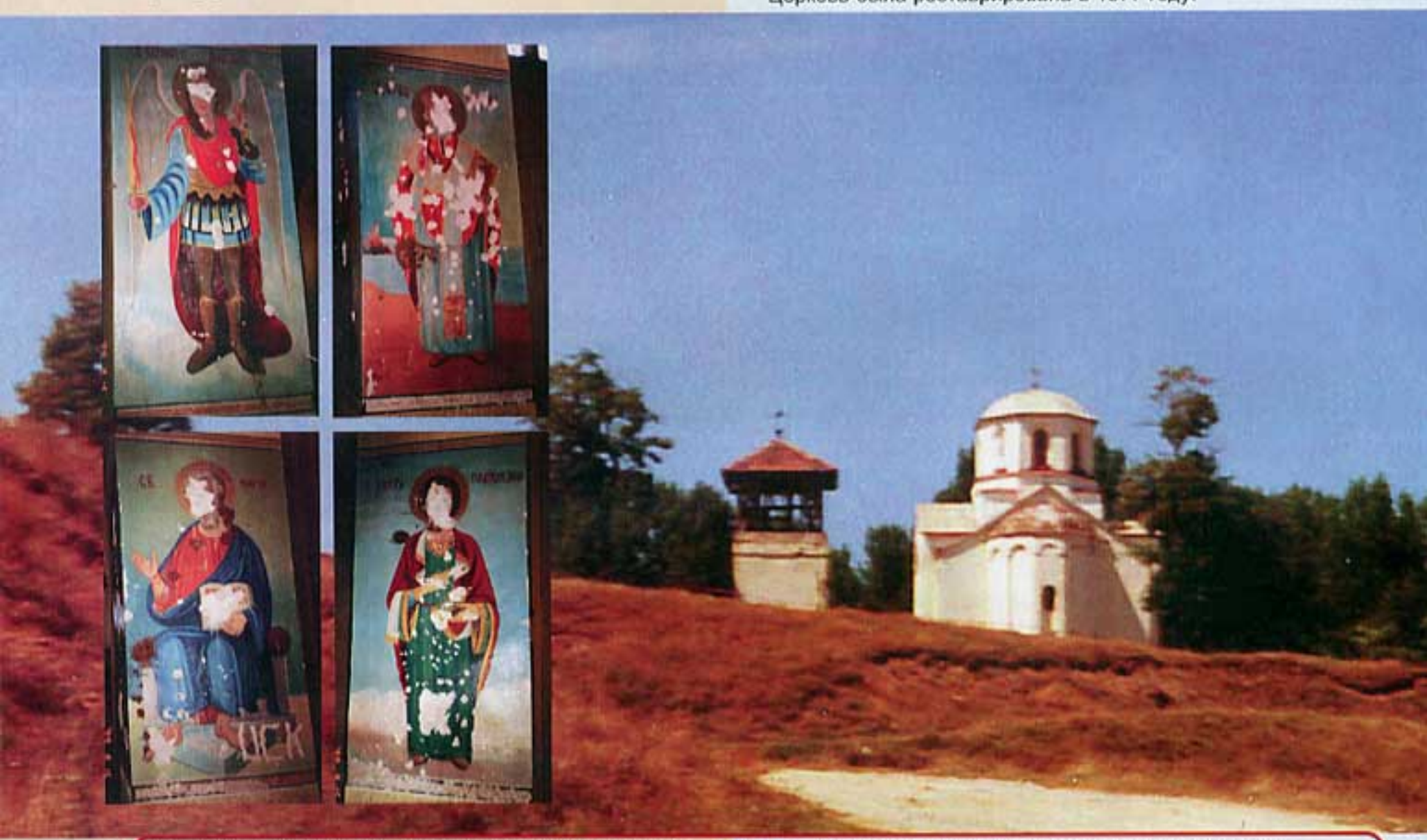
THE CHURCH OF THE HOLY ARCHANGEL MICHAEL, in Štimlje

70

ХРАМ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА в пос. Штимле (г. Приштина)

The big church of the Holy Archangel Michael, was built on a hill above Štimlje in 1920-1922, on the foundations of a much older church. It was dedicated to Serbian soldiers from World War I. The project was designed by Serbia's first lady architect, Jelisaveta Načić. The church was bulit by the „Kneginja Ljubica" („Princess Ljubica") Association. The painter Uroš Predić is the author of the icons of St Sava and Stevan Nemanja. Next to the church there was a charity institution - an orphanage for homeless young girls. The church was completely restored in 1977.

Большой храм св. Архангела Михаила был построен на холме над Штимлем в 1920-1922 гг. на фундаменте более древней церкви. Храм был воздвигнут в память о сербских бойцах Первой мировой войны. Проект был выполнен первой в Сербии женщиной-архитектором, Елисаветой Начич. Храм был построен на средства общества „Княгиня Любица", художник Урош Предич написал иконы святителей Саввы Сербского и Стевана Немани. Рядом с храмом находится здание приюта для девочек-сирот. Церковь была реставрирована в 1977 году.



The church was desecrated and set on fire while the frescoes were destroyed. All this was done by Albanian terorists in the presence of the British KFOR troops, in August 1999.

Албанские боевики осквернили и подожгли храм в зоне присуствия английского контингента КФОР. Фрески уничтожены.

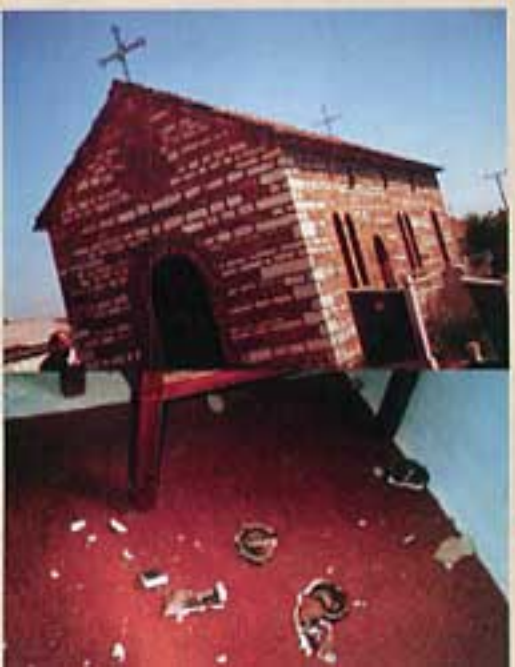
THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Štimlje

71

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в пос. Штимле (г. Приштина)

The Church of St Nicholas in Štimlje, 29 km south-west of Priština, at the foot of mount Crnoljeva and at the intersection of the Prizren, Uroševac and Lipljan roads. In the eastern part of Štimlje, on the foundations of an old Serbian cemetery church a new one was built in 1926. East of the church there are three tombstones, each over 250 years old. In the 19th century there was an active Serbian school in the churchyard.

Храм свт. Николая находится в Штимле, 29 км югозападнее от Приштины, у подножия горы Црнолева, на перекрёстке дорог, ведущих к городам Призрен, Урошевац и Липлян. Храм построен в 1926 г. на фундаменте более древней кладбищенской церкви, в восточной части пос. Штимле. На восток от храма расположены три надгробных памятника, каждому из более 250 лет. В XIX веке при храме действовала сербская школа.



The church was desecrated and vandalized in the presence of the British KFOR troops, by Albanian terorists, in mid-July 1999.

Албанские экстремисты осквернили и разгромили храм в зоне присуствия английского контингента КФОР в середине июля 1999 года.

THE CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, in Mušutište

72

ХРАМ СВ. СПАСА в селе Мушутиште (г. Сува-Река)

The Church of Christ the Saviour is located in Mecićeva Mahala in the Prizren County, at the foot of Mount Ikona, 11 km south-east of Suva Reka.

Церковь св. Спаса расположена в Призренской области, Мецичева Махала, у подножья горы Икона, 11 км юго-восточнее от города Сува-Река.

The church was looted, desecrated and set on fire by Albanian extremists, after the arrival of the German KFOR troops, beginning of July 1999.

После прихода немецкого контингента КФОР, в начале июля 1999 г. албанские боевики церковь разграбили, осквернили и подожгли.

THE CHURCH OF ST PARASCEVA, near Mušutište

73

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ-ПЯТНИЦЫ в селе Мушутиште (г. Сува-Река)

The old church of St Parasceva is located west of the village of Mušutište.

Древняя церковь св. Параскевы-Пятницы находится западнее от деревни Мушутиште.

The church was looted, desecrated and burnt after the German KFOR troops had arrived, by Albanian terorists, end of June 1999.

После прихода немецкого контингента КФОР, в середине июня 1999 г. албанские экстремисты разграбили, осквернили и подожгли церковь.

THE CHURCH OF THE HOLY ARCHANGEL MICHAEL, in Mušutište

74

ХРАМ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА в селе Мушутиште (г. Сува-Река)

The church before desecration
Храм перед осквернением

The church after the looting and the fire
Храм после разграбления и поджога.

The church was set on fire and partially destroyed by Albanian terrorists, after the arrival of the German KFOR troops, end of June 1999.

После прихода немецкого контингента КФОР, в конце июня 1999 г. албанские боевики подожгли и частично разрушили храм.

The Battle of Kosovo Memorial at Gazimestan near Priština

75

Мемориальный комплекс героев Косовской битвы на Газиместане (г. Приштина)

The Kosovo Battle Memorial at Gazimestan, devoted to the martyred Serbian knights, is the work of Aleksandar Deroko. It was erected on the same location where the Battle of Kosovo took place on St Vitus' day (Vidovdan), on 28th June 1389. It was constructed from many-coloured stones in the shape of a medieval tower. Verses praising the heroism and the death of the Serb knights were chiselled in bronze letters on the stone slabs and can be read in the interior of the monument. The top of the monument carries a bronze relief map with the description of the battle.

Мемориальный комплекс в память о героях Косовской битвы на Газиместане, неподалеку от Приштины, — детище архитектора Александра Дероко — воздвигнутв 1953 году на месте, где 28 июня 1389 г., в день св.Вида (Видовдан), произошла битва на Косовском поле. Мемориал построен из разноцветного камня в форме средневековой башни, на каменных плитах которой бронзовыми буквами написаны стихи, воспевающие геройство и гибель сербских витязей. На вершине памятника в барельефе из бронзы вылит план-карта битвы с её описанием.

The monument before the acts of vandalism (St Vitus day, 28th June 1999)
Памятник до актов вандализма (Видовдан, 28.03.1999 г.).

The monument before the acts of vandalism (St Vitus day, 28th June 1999)
Памятник до актов вандализма (Видовдан, 28.03.1999 г).

The monument after the acts of vandalism
Памятник после актов вандализма.

The monument after the acts of vandalism
Памятник после актов вандализма.

The monument has been damaged by mines, in the presence of the British KFOR troops.

Мемориал был осквернен и взорван албанскими террористами в зоне присутствия британского контингента КФОР в августе 1999 г.

A 14th c. CHURCH, Gornji Zakut near Podujevo

76

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в селе Горни-Закут (г. Подуево)

After the retreat of the British KFOR troops, the church was mined and pulled down by Albanian extremists, on 8 November 1999.

После отвода британского подразделения КФОР, 8 ноября 1999 г. храм был заминирован и взорван албанцами.

THE CHURCH OF THE HOLY VIRGIN - THE MOST PURE, Zočište

77

ХРАМ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ в Зочиште (г. Ораховац)

The old Church of Our Most Pure Mother of God from the 14th century, in the village of Zočište, 5 km south-west of Orahovac. Restored.

Старая церковь Святой Пречистой (Введение Богородицы) XIV века в деревне Зочиште, 5 км на юго-востоке от Ораховца, была реставрирована.

The church was desecrated and destroyed at the end of the summer 1999 by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Албанские террористы осквернили и уничтожили храм в конце лета 1999 года в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

The church after the mining / **Церковь после взрыва**

The church after the mining / **Церковь после взрыва**

THE CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE HOLY VIRGIN, Retimlje

78

ХРАМ ВВЕДЕНИЯ БОГОРОДИЦЫ в селе Ретимле (г. Ораховац)

The Church of the Presentation of the Holy Virgin in Retimlje, 8 km south-east of Orahovac. The name of the village is mentioned in the 1198/99 charter of Grand Župan Stefan Nemanja.

Церковь Введения Пресвятой Богородицы в Ретимле, 8 км на юго-востоке от Ораховца. Древняя церковь упоминается в грамоте великого Жупана Немани 1198/99 года.

Demolished by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops at the end of the summer 1999.

Албанские боевики разрушили храм в зоне присуствия немецкого контингента КФОР в конце лета 1999 года.

The church after the mining / **Церковь после взрыва**

The church after the mining / **Церковь после взрыва**

The church before destruction / Храм до разрушения.

THE CHURCH OF CHRIST THE SAVIOUR, Opteruša near V. Hoča

79

ХРАМ СВ. СПАСА в деревне Оптеруша (г. Ораховац)

The Church of the Holy Saviour in the village of Opteruša, 6km south-east of Orahovac. In 1925 a new church was erected on the old foundations from the 14th century.

Храм св. Спаса в деревне Оптеруша (6 км юговосточнее от г. Ораховац) построен на фундаменте древней церкви XIV века в 1925 году.

Levelled with the ground by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Албанские боевики разрушили до основания храм в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS - ST PARASCEVA, Grnčar near Vitina

80

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ в деревне Гричар (г. Витина)

The Church of St Nicholas from the 15th century, in the village of Grnčar, 6km east of Vitina. The church was restored in 1976, on the foundations of an old monastery.

Храм свт. Николая XV века в деревне Гричар, 6 км восточнее от г. Витина, реконструирован в 1976 году на фундаменте древнего монастыря.

In the presence of the American KFOR troops, the church was mined on Good Friday, 28th April 2000, at 7:45 a.m. by Albanian terrorists the explosive was planted in a nearby cave only a few minutes before people started gathering at the church.

Албанские боевики подложили взрывчатку и взорвали храм в зоне присуствия контингента КФОР США на Великую Пятницу, 28 апреля 2000 года, в 7:45, за несколько минут до прихода людей.

THE CHURCH OF ST ELIAH, Cernica near Gnjilane

81

ХРАМ СВ. ИЛИИ, в деревне Церница (г. Гнилане)

The Church of St Elijah in the village of Cernica, 6km south-east of Gnjilane, was erected in 1933. The name of the village is mentioned in the 1394-1402 Charter by Kneginja (Princess) Milica.

Храм св. Илии построен в 1933 г. в деревне Церница, 6 км югозападнее от г. Гнилане. Деревня упоминается в грамоте княгини Милицы 1394-1402 г.

On January 15, 2000, at 3:30 a.m., some 70m away from the American KFOR troops, Albanians demolished the church by an explosive that had been planted inside and which destroyed interior of the church, damaged its walls and also three nearby Serbian houses.

15 января 2000 года албанские боевики взрывом, прогремевшем в 3:30 утра, разрушили интерьер церкви, повредили стены, а также нанесли ущерб 3 сербским домам. Храм находился в 70 м от американского пункта контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, Banjska near Vučitrn

82

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в деревне Баньска (г. Вучитрн)

The Church of St Nicholas, in the village of Banjska 4km north of Vučitrn. Its name is mentioned in the 1346 Charter by Tzar Dušan. The church dates from the 14th century. Its frescoes were destroyed during World War II when the Shqiptars burnt the church.

Храм свт. Николая в деревне Баньска, 4 км на север от г. Вучитрн, упоминается в грамоте царя Душана 1346 года. Во время Второй мировой войны, когда албанцы подожгли церковь, погибли фрески .

In the presence of the French KFOR troops Albanians mined the church on the day of St Sava in 2000. Prior to this, they desecrated and demolished the church.

В присуствии французского контингента КФОР албанцы сначала осквернили, а затем, в день свт. Саввы Сербского 2000 г., взорвали церковь.

THE DEČANI HERMITAGES 83 ДЕЧАНСКИЕ МОЛЧАЛЬНИЦЫ

- the hermitage of St Helen, the sister of Stefan Dečanski
- the 14th century hermitage of St Ephraim
- the hermitage of King Stefan of Dečani, 4km north of the monastery, on the left bank of the river Bistrica under a high cliff of the Belaja rocks.

- Келья св. царицы Елены, сестры Стефана Дечанского.
- Скитсв. Ефрема из 14 века
- Скиткороля Стефана Дечанского, находящийся 4 км севернее от монастыря Дечаны, на левой стороне реки Бистрица, под высокими скалами Белая.

The church was looted, by Albanians

Албанцы осквернили скиты.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS - ST PARASCEVA, Mlečani cemetery 84 ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ на холме над деревней Млечани (г. Клина)

St Nicholas
Свт. Николай

The Church of St Nicholas (popularly known as the Church of St Parasceva) on a hill above the village of Mlečani, 16 km south-east of Klina. The church has a single nave, a semi-round vault, a semi-round apse and a small square narthex which was built at the same time as the church. The wall structure consists of tufa and plaster. The frescoes date from 1601-1602 and stylistically belong to the early 17th century.

Храм свт. Николая (местные жители его называют св. Параскевы-Пятницы) на холме над деревней Млечани, 16 км юговосточнее от г. Клина. Однонефное здание с полусферой свода, полукруглой абсидой и маленьким квадратным притвором, построенным одновременно с церковью. Стены сложены из туфа и штукатурки. Фресковая роспись 1601-1602 гг. с характерными особенностями живописи начала XVII века.

Christ and St Stephan
Христос и Св. Стефан

Albanian terrorists demolished the roof and part of the altar, in the presence of the Italian KFOR troops, at the end of the summer 1999.

Албанские боевики разгромили часть алтаря и крышу в конце лета 1999 г. в зоне присуствия итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF THE HOLY MOTHER OF GOD, near monastery Visoki Dečani 85 ХРАМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ возле монастыря Високи Дечани

The Church of the Holy Mother of God (once a monastery with a church) 5 km west of Visoki Dečani, on the left bank of the river Bistrica. The church still houses some 14th century frescoes and several inscriptions. In the concha there is a fresco of the Most Holy Mother of God while the Birth of Christ, divided in two parts, can be seen on both sides of it. Among the frescoes with a regular iconographic content there is a rare presentation of the Holy Trinity with three faces of the same Divinity. Famous were also copying and literary activities at the temple as well as its rich treasury containing objects such as a cross monumentally carved in wood with engraved text and ornaments.

Arhangel Gabriel from Ephiphany, 14th c.
Архангел Гавриил из фрески Благовещение (XIV в.)

Храм Пресвятой Богородицы (ранее это был монастырь с церковью), 5 км западнее от монастыря Високи Дечани, на левом берегу реки Бистрица. В церкви находятся фрески XIV века, а также несколько надписей: в нише апсиды – фреска с изображением Богородицы, а слева и справа от нее – диптих Рождество Христово. Среди фресок с широко распространенными иконографическими сюжетами находится редкое изображение Св. Троицы как Богочеловека с тремя ликами. В храме хранились драгоценные рукописи и книги, а также предметы, в числе которых был резной деревянный крест с текстом и орнаментом.

The church was desectared and burnt by the Albanians.

Албанские боевики осквернили и подожгли храм в зоне присуствия итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST KYRIAKIA, in the village of Brnjača, near Orahovac 86 ХРАМ СВ. КИРИАКИИ в деревне Брняча (г. Ораховац)

The Church of St Kyriakia from the first half of the 14th century, in the village of Brnjača 6km south-east of Orahovac. Its name is mentioned in the 1348 Archangels Charter by Tzar Dušan. It was restored in 1852. In April 1941 it was razed to the ground by Shqiptar terrorists and in 1975 the Serbs restored it for the fourth time.

16th century stone relief of the Archangel and St George

Церковь св. Кириакии (первая половина XIV в.) в деревне Брняча, 6 км на юго-запад от города Ораховац, упоминается в Архангельской грамоте царя Душана 1348 г. Церковь реконструирована в 1852 г. В апреле 1941 г. албанские нацисты разрушили храм до основания. В 1975 г. сербы его восстановили в четвёртый раз.

Каменный рельеф XVI века: Архангел и Св. Георгий.

The church was demolished by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Албанские боевики разрушили храм в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. JOHN, in Leočina, near Srbica

87

ХРАМ СВ. ИОАННА, село Леочина (г. Србица)

East side
Восточная сторона храма

The Church of St John (St Nicholas) in Leočina, near Srbica, from the 14th century. The church has a single nave. It was restored in the 16th century. Frescoes date from the period of the restoration of the Patriachate of Peć. Around the church there is an old Serbian cemetery with numerous stone tomb crosses from the 17th, 18th and 19th centuries. A cross carved in wood and silver-plated and a little chest - a reliquary from the 16th century have, been preserved and are kept in the village.

Однонефная церковь св. Иоанна (свт. Николая) в селе Леочина, неподалеку от г. Србица, XIV века была реконструирована в XVI веке. Роспись относится ко времени восстановления Печской Патриархии. Рядом с храмом находится старое православное кладбище, где на могилах находилось много каменных крестов XVII, XVIII и XIX века. В селе хранился деревянный резной, окованый серебром крест с шкатулкой - ставротекой из XVI века.

The church was destroyed by Albanian terrorists in the presence of the French KFOR troops. Tomb crosses were demolished and graves desecrated.

Албанские боевики разрушили церковь в зоне присуствия французского контингента КФОР. Могильные кресты разрушены, могилы осквернены.

A tomb cross from 18th c. on old Serbian cemetery
Памятник XVIII в. на старом сербском кладбище

HERMITAGES - VOLUJAK, near Klina

88

ОТШЕЛЬНИЧЕСКИЕ СКИТЫ- ХРАМЫ, Волуяк (г. Клина)

- A large 14th century church, restored in the 16th century, fresco-painted bits of ceramics and glass ware from the Middle ages were found
- a small cave - a hermitage, some 20 meters to the east. Preserved was the presentation of the Descent of the Holy Spirit on the Apostles and a part of a Serbian cyrillic inscription.

- Большой храм XIV века, реконструирован в XVI веке, росписан фресками (здесь была обнаружена средневековая керамика и стекло).
- Малый пещерный храм (около 20 м восточнее от Большого). Здесь сохранилась фреска „Сошествие Св. Духа на апостолов ифрагментдревнеславянской сербской надписи.

The church was desectared and burnt by the Albanians.

Албанские боевики осквернили и подожгли храм.

THE CHURCH OF ST. KYRIAKIA, in the village of Živinjane near Prizren

89

ХРАМ СВ. КИРИАКИИ в деревне Живиняне (г. Призрен)

The Church of St Kyriakia from the 16th century, in the village of Živinjane, 8th km south-east of Prizren. Restored towards the end of the 19th century.

Церковь св. Кириакии XVI века в деревне Живиняне (8 км на юго-восток от Призрена) была реконструирована в конце XIX в.

It was levelled with the ground by Albanians in the KFOR presence.

Албанские боевики сравняли м храм с землей в присуствии немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, in the village of Opteruša near Orahovac

90

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в деревне Оптеруша (г. Ораховац)

The Church of St Nicholas from the 14th century, in the village of Opteruša, 6 km south-east of Orahovac. Restored in 1934 on the old foundations.

Церковь свт. Николая в деревне Оптеруша, 6 км юговосточнее от г. Ораховац, XIV века. Реконструирована в 1934 году на древнем фундаменте.

The church was destroyed by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Албанские боевики разрушили храм в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. PARASCEVA, in Peć

91

ХРАМ СВ. ПАРАСКЕВЫ-ПЯТНИЦЫ, в городе Печ

The Church of St Parasceva from the 14th century, in Peć, on the south-western side of the park Karagac. In 1912, on the remains of the old church grounds, a pupils' church was erected. There is a valuable icon collection from the 19th and 20th centuries.

Храм св. Параскевы-Пятницы (XIV в.) находится в югозападной части парка Карагач в г. Печ. В 1912 г. на месте старой церкви выстроена училищная церковь. Здесь хранится ценное собрание икон XIX и XX веков.

The church was mined by Albanian terrorists in the presence of the Italian KFOR troops.

Храм в зоне присуствия итальянского контингента КФОР был разрушен албанскими боевиками.

THE CHURCH OF THE UNMERCENARY HEALERS, in Prizren suburb of Potkaljaja

92

ХРАМ СВВ. КОЗЬМЫ И ДАМИАНА, в посёлке Поткаляя (г. Призрен)

The Church of the Holy Healers in the Prizren suburb of Potkaljaja. It was a single nave building, erected at the end of the 19th century on the 14th century foundations. Prominent are the 18th and 19th century icons as well as the icon of the Holy Prophet Elijah.

Однонефная церковь свв. Целителей в посёлке Поткаляя возле Призрена выстроена в конце XIX века на фундаменте XIV века. Здесь собраны иконы XVIII и XIX вв., из которых выделяется икона св. Пророка Илии.

The church was desecrated and destroyed by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Албанские террористы осквернили и разрушили храм в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

HERMITAGES IN THE RUGOVA GORGE, near Peć

93

ПЕЩЕРЫ ОТШЕЛЬНИКОВ в ущелье Ругова (г. Печ)

- 14th century Marko's hermitage, after the hermit Marko of Peć (1330-1411)
- black scissors (fresco remains)
- a complete hermitage colony on the left bank of the river Bistrica, on high cliffs of Srednja Gora Mt., from 13th and 14th centuries.

- Маркова пещера (XIV в.), названа по Марку Печскому (1330 - 1411);
- "Чёрные ножницы" (сохранились фрагменты фресок;
- Скиты в пещерах на левом берегу реки Бистрица, на утёсе Средня-Гора (XIII и XIV вв.).

The hermitages were desecrated and burnt by the Albanianss.

Албанские террористы осквернили и подожгли пещеры.

ST NICHOLAS HERMITAGE, near Prizren

94

ПЕЩЕРНЫЙ ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, г. Призрен

St Nicholas - a 14th century hermitage in the gorge on the left bank of the river Bistrica, 1 km from Prizren. The cave contains a three-zone fresco: standing figures in the first, half figures (the upper part) in the second and compositions in the third. The frescoes date from around the year 1350.

Свт. Николай – храм XIV века в пещере ущелья на правой стороне реки Бистрица (1 км от г. Призрен). В пещере сохранились три яруса росписи: в первом – изображения святых в полный рост, во втором и третьем ярусе – допоясные изображения и композиции сюжетов. Фрески созданы около 1350 г.

The church was desecrated and burnt by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Храм был осквернен и разрушен албанскими террористами в зоне присуствия немецкого контингента КФОР.

THE CHURCH OF HOLY ARCHANGEL MICHAEL, in Rakitnica near Podujevo

95

ХРАМ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАИЛА, в селе Ракитница (г. Подуево)

The Holy Archangel Michael Church from the 14th century, in Rakitnica, 25 km south-east of Podujevo. The church has a rectangular foundations with a three-sided apse. Naves and the narthex were built at the same time. Above the entrance door there is a rosette executed in the style characteristic of better pieces of the stone decorations from the 14th century Morava school. Preserved are parts of frescoes with elements of the composition the Holy Mother Higher than the Heavens (Platetyria)and a portrait of a bishop.

Церковь св. Архангела Михаила XIV века в селе Ракитница (25 км юговосточнее от г. Подуево) – прямоугольная в основании с трёхсторонней абсидой. Наосы и нартекс построены в одно время. Над входом находится розетка — один из лучших образцов пластики моравской школы XIV века. Сохранились детали фресок с фрагментами Богородичной композиции, изображением ада и ликами архиереев.

The church was desecrated and burnt by Albanian terrorists in the presence of the British KFOR troops.

Албанские террористы в зоне присуствия британского контингента КФОР осквернили и подожгли храм.

THE CHURCH OF ST NICHOLAS, in Sredačka county

96

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в Средаческой области

The Church of St Nicholas in Sredačka county, at the foot of the mount Šara, 12 km south-east of Prizren. It was erected and fresco-painted in 1875.

Церковь свт. Николая Чудотворца в Средаческой жупе (области) у подножия горного массива Шар-Планина, 12 км юговосточнее от г. Призрен, построена и расписана в 1875 г.

The church was desecrated and destroyed by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Храм, находившийся в зоне присуствия немецкого контингента КФОР, разрушен албанскими боевиками.

THE CHURCH OF ST GEORGE, in Rečani near Suva Reka

97

ХРАМ СВ. ГЕОРГИЯ, в селе Речани (г. Сува-Река)

The Church of St George from the 14th century, in Rečani, 4km east of Suva Reka. Architecturally, it is a fine example of a 14th century Serbian feudal endowement and belongs to the so-called Vardar school. It is well proportined with the base in the form of a compact inscribed cross, octogonal dome and the apse - three-sided on the outside. A considerable part of the frescoes is devoted to the life of St George. It was completed in 1370 and is the work of two painters who belonged to the circle of artists using mighty contrasts of light and darkness by painting large masses. The harmonius spectrum of their dark colours exude serious atmosphere and powerful feellings.

Храм св. Георгия в селе Речани, 4 км восточнее от г. Сува-Река был построен на деньги сербского феодала в XIV в. Архитектурное решение церкви представляет собой прекрасный образец так называемой „вардарской школы" зодчества: стройные пропорции, вписанный сжатый крест основании, трёхсторонняя абсида и восьмерик барабана. Значительная часть фресок посвящена житию св. Георгия Победоносца. Роспись, дышащая серьёзностью и сильными чувствами, выполнена в 1370 г. двумя мастерами. Художникам удалось подняться на высокий уровень мастерства, который характеризуют резкие контрасты света и тени и гармоничная гамма тёмного спектра.

The church was pillaged, desecrated, burnt and mined eventually by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Храм, находившийся в зоне присуствия немецкого контингента КФОР, был разграблен, осквернен, подожжен и взорван албанскими боевиками.

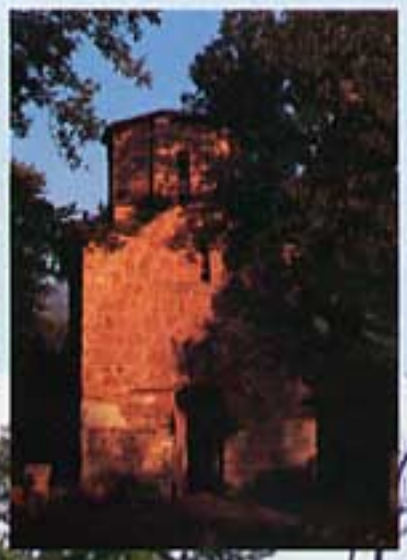
Church before destruction
Церковь до взрыва

St Demetrius
Св. Дмитрий

St Sava
Свт. Савва Сербский

St Nicholas
Свт. Николай Чудотворец

Temple before destruction
Храм до взрыва



THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, in Sićevo, near Klina

98

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в селе Сичево (г. Клина)

The Church of St Nicholas, from the 15th century, in Sićevo10 km east of Klina. In 1426, the duke Mrkša ereceted the single nave church with a rectangular foundations and a big square narthex to the west, as his endowement. Frescoes of a very good quality date from the 16th century.

Detail of a fresco - St Procopius
Деталь фрески - Св. Прокопий

Храм свт. Николая Чудотворца XV века расположен в селе Сичево, 10 км восточнее от г. Клина. Однонефную церковь с прямоугольным основанием и большим квадратным нартексом выстроил в 1426 г. в качестве своего дара воевода Мркша. Фрески XVI века находится в удовлетворительной сохранности.

16th century fresco - Holy Worriors
Деталь фрески (XVI в.) - Св. Воины.

The church was pillaged, burnt and mined in the end by Albanian terrorist in the presence of the Italian KFOR troops.

Храм, находившийся в зоне присуствия итальянского контингента КФОР, был разграблен албанскими боевиками и затем взорван.

THE CHURCH OF STS. PETER AND PAUL, in Dobra Voda, near Klina

99

ХРАМ СВВ. ПЕТРА И ПАВЛА, в селе Добра-Вода (г. Клина)

The Church of Sts. Peter and Paul in Dobra Voda, from the 13th century, is connected to the name of the hermit from the Middle - Ages, Peter of Koriša, who took his monastic vowes there. It was restored in the second half of the 16th century after the restoration of the Patriarchate of Peć. The church is an elongated building with a nave, narthex and exonathex. It was built from dressed stone and plaster. Preserved are parts of two layers of frescoes, the first being from the 13th and the second from the 16th century.

Detail of a fresco
Деталь росписи

Церковь свв. Петра и Павла в местечке Добра-Вода, построеная в XIII веке, связана с именем сербского средневекового отшельника Петра Коришского, который здесь принял монашеский постриг. Во второй половине XVI века после восстановления Печской Патриархии храм был реконструирован. Церковь вытянутой формы с наосом, нартексом и папертью построена из ракушечника и известника. Сохранились фрагменты двух живописных слоев: первый – XIII, а второй – XVI века.

The church was pillaged, desecrated, burnt and mined in the end by Albanian terrorists in the presence of the Italian KFOR troops.

Храм, находившийся в зоне присуствия итальянского контингента КФОР, сначала был разграблен албанскими боевиками, а затем взорван.

TOKENS OF GRATITUDE - - MONUMENTS, in Prizren

100

МОНУМЕНТЫ БЛАГОДАРНОСТИ СЕРБСКИМ ПАТРИОТАМ в г. Призрен

- memorial to the warriors of the Third Serbian Army who lost their lives in October 1912, liberating Prizren, and also to the dead soldiers of the Serbian armies from 1914-1918.
- ossuary - memorial to the warriors of the Serbian army killed liberating Prizren in 1912.
- Kosovo well - memorial fountain, monument to the killed offi cers and soldiers of the Third Serbian Army. The fountain was designed by and built under the architect Momir Korunović.

- Памятник бойцам Третьей сербской армии, погибшим в боях за освобождение г. Призрен в октябре 1812 года, и бойцам сербской армии, погибшим в 1914 – 1918 гг.;
- Мемориал бойцов сербской армии, погибших при освобождении г. Призрен в 1912 г.;
- „Косовский колодец" – мемориальный источник воды погибшим офицерам и бойцам Третьей сербской армии. Автор проекта и руководитель работ — Момир Корунович.

The above monuments were destroyed by Albanian terrorists in the presence of the German KFOR troops.

Эти памятники находились в зоне присуствия немецкого контингента КФОР и были разрушены албанские боевиками.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, in the village of Čabići near Klina

101

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в деревне Чабичи (г. Клина).

The Church of St Nicholas from the 16th century, in the village of Cabici east of Klina. On a small hilltop there lies a single nave church made from dressed stone, tufa and plaster. It has a gable roof covered with stone tiles: The altar is separated from the nave by a thick stone iconostasis. Frescoes stylistically belong to the early period of the 17th century art of painting, icons also date from the 17th century.

Detail of a fresco - St. Roman
Деталь фрески - Св. Роман

A 17th century icon of Jesus Christ
Икона Иисуса Христа (XVII в.)

Храм свт. Николая Чудотворца (XVI в.) находится в дер. Чабичи, на небольшом холме, 14 км восточнее от г. Клина. Однонефная церковь построена из тесанного камня, облицована изнутри штуфом и штукатуркой. Крыша покрыта каменной черепицей. Алтарная часть церкви отделена от наоса толстым каменным иконостасом. Стилевые особенности фресок позволяют отнести их к самому началу XVII века, как и хранящиеся в храме иконы.

The birth of St Nicholas
Рождение свт. Николая

The church was pillaged, desecrated, burnt and mined in the end by Albanian terrorists in the presence of the Italian KFOR troops.

Албанские боевики осквернили, подожгли, а затем взорвали храм в зоне присуствия итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF THE HOLY HEALERS, in Pogradje, near Klina

102

ХРАМ СВВ. КОЗМЫ И ДАМИАНА, в селе Погрaдже (г. Клина)

The church of the Holy Healers in Pogradje, at the 15th century Serbian cemetery. It is a single nave building with a rectangual foundation, arched with a semiround vault. Frescoes belong, stylistically, to the 16th century country school of painting. Drawing is fairly good and colouring is fresh and with strong contrasts.

Церковь св. Целителей (XV в.) находится на православном кладбище в селе Погрaдже. Однонефное здание, прямоугольное в основании, завершается полусферой свода. По своим художественным характеристикам фресковая роспись относится к сельскому стилю XVI века. Рисунок очень хорош, цветовая гамма свежая и контрастная.

Detail of frescoes/ Фрагмент фрески

The church was pillaged, desecrated, burnt and eventualy mined by Albanian terrorists in the presence of the Italian KFOR troops.

Албанские боевики разграбили, осквернили, подожгли, а затем и взорвали храм, находившийся в зоне присуствии итальянского контингента КФОР.

THE CHURCH OF AN UNKNOWN SAINT, in Pustenik, near Kačanik

103

ХРАМ НЕИЗВЕСТНОГО СВЯТОГО, в дер. Пустеник (г. Качаник)

The church of an unknown saint in Pustenik. Judging by the building techniques, the church might come from the 10-11th century. The village is situated in the valley and around the mouth of the river Kotlinska, the right tributary of the river Lepenac, 7km south of Kacanik. Until the beginning of the 18th century it was populated by Serbs only. The church was carefully and proportionally built from dressed stone, coarse lime-stone and tufa. The church was fresco-painted and plastic decorations and marble pillars were used. It has a rectangular foundation and a massive apse, five-sided on the outside.

Церковь неизвестного святого в Пустенике, исходя из особенностей постройки, может датироваться X-XI вв. Деревня Пустеник расположена в долине устья реки Котлинска, правого притока реки Лепенац, 7 км южнее от Качаника. До начала XVIII в. этот район был населен только сербами. Храм аккуратно и пропорционально сложен из тёсанного камня и известняка. Церковь – прямоугольной формы с массивной пятиугольной абсидой и мраморными столбами, – украшена фресками и пластической декоративной орнаментикой.

The church was desecrated, burnt and eventualy mined by Albanian terrorists in the presence of the American KFOR troops.

Албанские боевики разграбили, осквернили, подожгли и затем взорвали храм, находившийся в зоне присуствия американского контингента КФОР.

THE CHURCH OF ST. NICHOLAS, in Mušnikovo, near Prizren

104

ХРАМ СВТ. НИКОЛАЯ, в селе Мушниково (г. Призрен).

The church of St Nicholas in Mušnikovo, Sredačka county, 11km southeast of Prizren, was erected in the second half of the 16th century. The frescoes date from the same period. The church is a single nave building with an added narthex. Among the 17th century icons the one of the Holy Mother of God stands out. Valuable are also the preserved royal doors of the iconostasis.

Southeast view of the temple and the Orthodox cemetery

Церковь свт. Николая Чудотворца в Мушникове, в Средачкой жупе (области), 11 км юговосточнее от Призрена, построена во второй половине XVI века, тогда же выполнена и роспись. Это однонефное здание с пристроенным позднее нартексом. Среди икон (первая половина XVII века) особую ценность представляет образ Пресвятой Богородицы и хорошо сохранившиеся Царские врата.

Юговосточная часть храма и православное кладбище

After spending one year in exile, 58 Serbs returned to their homes in Mušnikovo. Following their return, on Friday, 1st September 2000, Albanian attackers mined and caused serious damage, previuosly desecrating it, to the Serb Orthodox church in the cemetery. The roof and the interiors were also damaged. This all happened in the presence of the German KFOR troops.

В пятницу, 1 сентября 2000 г., после возвращения 58 сербских жителей в свои дома в селе Мушниково, покинутые ими за год до того, неизвестные осквернили и разрушили мощным зарядом взрывчатки церковь на православном кладбище, в зоне присутствия немецкого контингента КФОР. В церкви разрушен свод и внутреннее убранство.

THE CHURCH, in Gornji Livoč near Gnjilane

105

ЦЕРКОВЬ, в селе Горни-Ливоч (г. Гнилане)

The church was desecrated, burnt and eventualy mined by Albanian terrorists in the presence of the American KFOR troops.

Албанские боевики церковь в зоне присуствия американского контингента КФОР разграбили, осквернили, подожгли и затем взорвали.

THE CHURCH HOLY TRINITY, in Srpski Babuš near Uroševac

106

ЦЕРКОВЬ СВ. ТРОИЦЫ, в селе Сербский Бабуш (г. Урошевац)

The village Babuš is situated 8km north of Uroševac.

Село Сербский Бабуш находится 8 км южнее от г. Урошевац.

The church was desecrated, burnt and eventualy mined by Albanian terrorists in the presence of the American KFOR troops.

Албанские боевики в зоне присуствия британского контингента КФОР, разграбили, осквернили, подожгли и затем взорвали храм.

THE CHURCH OF ST. DEMETRIUS, in Sušica near Gračanica

107

ХРАМ СВ. ДМИТРИЯ, в селе Сушица, неподалеку от монастыря Грачаница

Sušica is situated 2km away from Monastery of Gračanica. The church was destroyed early 19th c. by the Albanian Jasher Pasha Dschinich.

Село Сушица находится 2 км южнее монастыря Грачаница. В начале XIX в. албанец Ятар-паша Джинич разрушил храм. После этого церковь была восстановлена.

The Albanians threw stones at the renovated church on the Sunday of 6th May, St. George's Day: they broke the entrance door and demolished the church, in the presence of the British KFOR troops.

В воскресенье, 6 мая 2001 г., в праздник св. Георгия Победоносца, албанцы забросали храм камнями, проломили двери и ограбили церковь в зоне присуствия британского контингента КФОР.

MISSING

Fr. Hariton Lukić was kidnapped by the armed members of the „KLA" (UÇK) on 15th of June in the streets of Prizren. Nothing has been known about his whereabouts since then.

Fr. Stefan Puljić was kidnapped near the Budisavci monastery near Klina on 19th July 1999 by the family Ljuljaj, Albanians of Catholic faith and members of the „KLA" (UÇK) militants. According to an unofficial information, Fr. Stefan was tortured and killed together with a group of Serb civilians in Istok. His body is believed to be thrown into a hole.

Fr. Stefan Puljić
о. Стефан (Пулич)

Fr. Hariton Lukić
о. Харитон (Лукич)

ПРОПАЛИ БЕЗ ВЕСТИ

О. Харитона (Лукича) задержали 15 июня 1999 г. на улице города Призрен вооружённые члены „ОАК". С того дня о нём ничего не известно.

О. Стефана (Пулича) в июле 1999 г. похитили боевики ОАК вблизи монастыря Будисавцы, неподалеку от г. Клина. По неофициальным данным он был замучен и убит вместе с группой гражданских лиц в г. Исток. Предполагают, что его тело сброшено в яму.

SEARCH FOR FATHER HARITON DISCONTINUED

In August 2000, after more than a year long search, members of the International exhumation committee found the body of father Hariton in a common grave for the Serbs in Tusus, one of the suburbs of Prizren.

Identification was conducted based on the remains of the clothing on the body: in one of the pockets of the cassoc were found father Hariton's ID and his rosary. The autopsy revealed that the monk's death was violent. The head was decapitated and not found while several ribs were broken. The monk's cassoc and the cardigan had several rips caused by a knife, in the area around the heart, while the front of the cardigan was torn forcibly by a sharp instrument.

On Monday, November 13, 2000 the new martyr Hariton's mortal remains were laid to rest in a newly found monks' cemetery in the yard of the Monastery of Crna Reka.

ДЕЛО О РОЗЫСКЕ О. ХАРИТОНА ЗАКРЫТО

Больше года спустя, в августе 2000 г., члены Международной комиссии по эксгумации обнаружили тело о. Харитона в общем сербском захоронении в албанском посёлке Тусус в пригороде Призрена.

На теле найдена одежда, на основании которой проведена идентификация личности: в кармане подрясника находились паспорт и монашеские чётки. Передняя часть джемпера распорота острым предметом. Автопсия показала, что смерть монаха была насильственной: несколько переломов костей, голова с останками тела не найдена; установлено, что в пределах сердца нанесено несколько ударов ножом.

В понедельник, 13 ноября 2000 г., на новосформированном монашеском кладбище монастыря Црна-Река были погребены земные останки новомученика Харитона.

TESTIMONIES СВИДЕТЕЛЬСТВА

THE CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY IN ĐAKOVICA AFTER MINING • СОБОРНЫЙ ХРАМ СВ. ТРОИЦЫ В ДЖАКОВИЦЕ ПОСЛЕ ВЗРЫВА

The awaiting and anticipation of Serbian children
Чаяния сербских детей.

The Monastery of Gračanica, the Holy Liturgy on the 610th Vidovdan 1999.
(Patriarch Pavle, Bishop Artemije and Bishop Atanasije) 28.06.1999 г. Монастырь Грачаница.
Святая литургия в день битвы на Косовском поле, день свв. царя Лазаря и всех мучеников земли Сербской — 610-й Видовдан. (Патриарх Павел, епископ Артемий и епископ Афанасий).

Metropolitan Amfilohije and a KFOR soldier in the destroyed house of the Serb Miloš Ćirković, who lost his life on 26 June 1999 defending it from the Albanians.
Митрополит Амфилохий и солдат КФОР в разорённом доме серба Милоша Чирковича, погибшего 26 июня 1999 г., защищая своё жилье от албанцев.

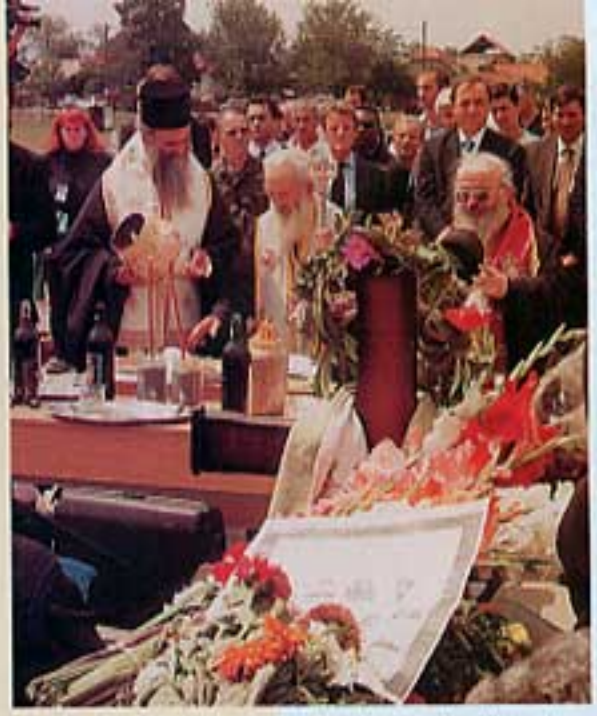
Requiem service over 11 Serbs on 21st February, murdered in a bus wich was mined by Albanian terorists on the road Podujevo - Priština on 16th February, 2001. O Lord, remember the souls of were Snežana, Danilo i Njegoš Cokić, Lazar Mikić, Mirjana Dragović, Dragan Vukotić, Snežana Pejčić, Nenad Stojanović, Milinko Kragović, Živana Tokić, ...

21 февраля 2001 г., монастырь Грачаница. Отпевание 11 сербов, погибших 16.02.2001 г. на дороге между Подуево и Приштины при взрыве албанскими боевиками пассажирского автобуса в присутствии конвоя КФОР. Помяни, Господи, души усопших раб твоих Снежаны, Данилы и Негоша Цокич, Лазаря Милкича, Мирьяны Драгович, Драгана Вукотича, Снежаны Пейчич, Ненада Стояновича, Милинко Краговича, Живаны Токич...

The shrines from the Raška and Prizren Diocese have always been a prey of various invaders and enemies of the Serbian people. Desecration and destruction began with the Turks and continued with Shqiptars converted into Islam. A number of churches were converted into mosques. The old Christian sites served as the base for Muslim places of worship. Material from the original Serbian shrines was used for building mosques. In 1688 the Turkish Yegen-pasha looted Gračanica Monastery using nine horses to take all the valuables to Constantinople.

During the First (1914-1918) and the Second (1941-1945) World Wars Serbia's oldest holy site was looted and shelled by Germans, Italians and Shqiptars. After the Second World War local Shqiptars continued to plunder while the communist regime nationalized property of the monasteries.

The Raška and Prizren Diocese has been the guardian of Serbia's spiritual heritage, accumulated over the centuries, from the days before St Sava onwards.



A funeral service for 14 Serbian farmers slaughtered by Shqiptars in the county of Staro Gacko, on 23th June 1999.
Погребение 14 сербских крестьян, убитых албанцами 23.06.1999 г. во время жатвы на земельном владении Старо-Гацко.

Goražđevac, the body of Dragan Savić rolled in a carpet and thrown away in a canal by the road, July 1999.
Гораждевац, июль 1999 г. В придорожной канаве найдено тело убитого Драгана Савича, завёрнутое в старый ковёр.

Bishop Artemije outside a desecrated church in Istok - Metohija
Метохия. Владыка Артемий перед осквернённой церковью (№63) в городе Исток.

Святыни, находящиеся на территории Рашско-Призренской епархии, на протяжении всей своей многовековой истории, каждый раз во время оккупаций становились мишенью для захватчиков и противников сербского народа. Осквернение святынь и разрушение памятников начали турки, а продолжили исламизированные албанцы: ими одни церкви переориентировались на Мекку, на месте других возводились мусульманские молельни, а материал разрушенных сербских храмов шел на постройку мечетей. Так, турецкий Еген-паша в 1688 году разграбил монастырь Грачаница, а её ценности на девяти подводах вывез в Царь-град .

Во время Первой и Второй мировых войн немцы, итальянцы, албанцы бомбили и разоряли Косово-Метохию. После Второй мировой войны окрестные (этнические) албанцы продолжили опустошение этого древнего центра сербской духовности, а коммунистическое правительство национализировало монастырские земельные владения.

Рашско-Призренская епархия остается хранительницей святынь векового наследия святителя Саввы Сербского и его духовных наследников.

The village of Radavac - two Serbian corpses: one with the smashed head and the other headless.
Село Радавац (Метохия), конец июня 1999 г. Двое убитых сербов: у одного голова разбита, у другого – отрезана.

A cut-off head found some hundred meters away from the body by a brook in Metohija.
Метохия, конец июня 1999 г. Отрубленная голова обнаружена в ручье, в нескольких сотнях метров от тела.

The funeral of masacred Serbs, the brothers Radomir and Čeda Stošić and Filip Kostić from the village of Belo Polje near Peć, June 1999.
Июнь 1999 г. Отпевание и погребение зарезанных сербов из села Бело-Поле (г. Печ): братьев Радомира и Чеда Стошича, Филипа Костича.

CHURCHES AND MONASTERIES IN KOSOVO AND METOHIA

An official census of Kosovo and Metohija lists 1446 towns and villages. According to the 19th and the 20th centuries research, 162 sites from this region were declared cultural heritage of extreme importance while 500 others were classified as cultural monuments and over 1400 were listed as cultural heritage of importance to Serbian people in this country.

The most advanced of all Serbian lands achieved its peak during the 13th and 14th centuries, and also enjoyed some days of glory in the 15th century. A testimony to this are beautiful shrines, Serbian prayers in stone: Visoki Dečani (1327-1335), the Patriarchate of Peć (1230-1330), Our Lady of Ljeviš (1219), Gračanica (1313-1321), as well as the remarkable ruins of St Peter of Koriša, Hvostan Studenica, the Holy Archangels, Banjska, the medieval towns of Zvečani, Novo Brdo, Prilepac, Obožac, Ajnovac and a score of noblemen's endowments from the 13th and 14th century.

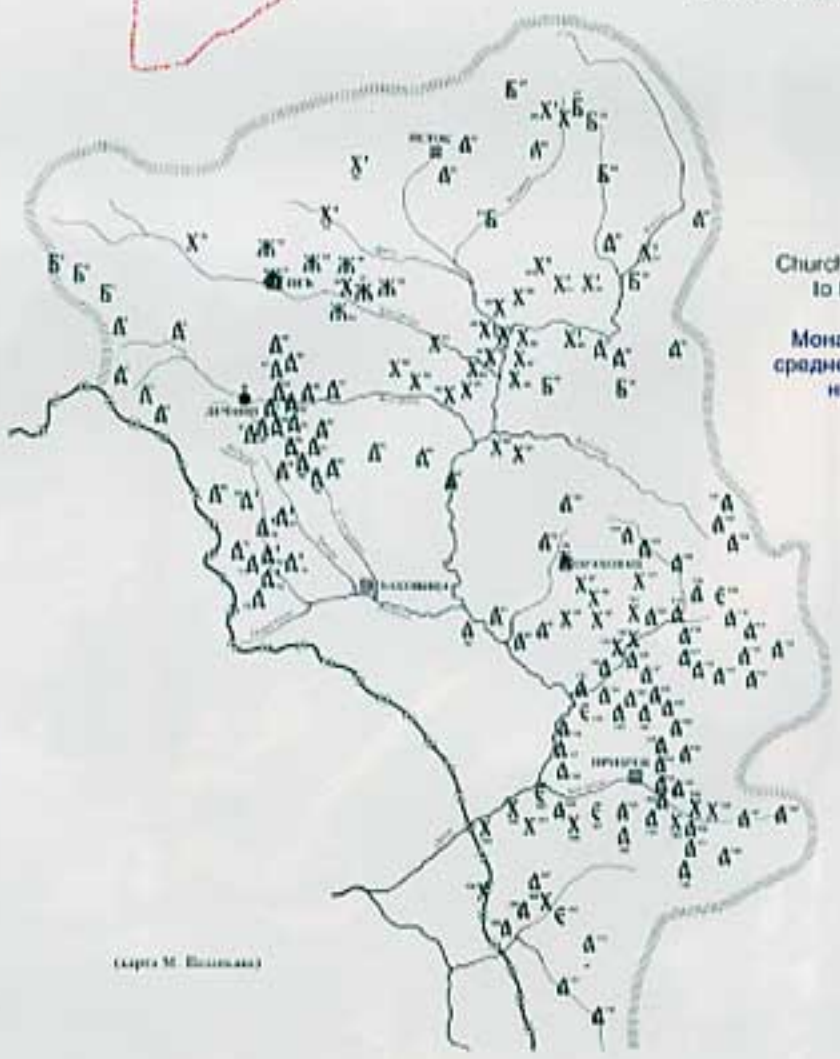
These are not the only valuables. There were hundreds of smaller churches, monastic sanctuaries, hermitages, church ruins in the fields next to river springs or roads.

ХРАМЫ И МОНАСТЫРИ В КОСОВО И МЕТОХИИ

Согласно официальной статистике в Косово и Метохии существует 1446 населенных пунктов. В XIX и XX веках научными исследованиями установлено, что на этой территории существует 162 памятника исключительной культурного значения, помимо которых 500 объектов провозглашено памятниками культуры, а более 1400 зарегистрированы как культурное достояние сербского народа в Косово-Метохии.

Расцвет духовности и культуры на сербских территориях приходится на XIII-XIV и начало XV в., о чем свидетельствуют великолепные храмы, как Богородица Левишская (1219), „сербские молитвы в камне" — монастыри Печская Патриархия (1230-1330), Грачаница (1313-1321), Високи-Дечани (1327-1335), а также импозантные руины монастырей св. Петра Коришского, свв. Архангелов, Студеница Хвостанская, Баньска, Звечан, Ново-брдо, Прилепац, Убожац, Айновац, как и десятки зданий, возведенных как благочестивые дары государей XIII и XIV века.

Но и эти жемчужины не возвышались одиноко: рядом с ними возникали сотни и тысячи небольших храмов, монастырских келий, скитов, часовен в полях, у родников, у дорог...



Church estates (metohis) which gave the name to the whole region in Metohija in medieval Serbia

Монастырские подворья (метохи) в эпоху средневекового Сербского государства. По ним и начала называться вся область Метохией.

Metios:
Подворья монастырей:
А - St Archangels / Св. Архангелов
Б - Banjska / Баньска
Д - Dečani / Дечани
Ж - Žiča / Жича
Х - Hilandar / Хиландарь

KOSOVO AND METOHIJA'S CULTURAL HERITAGE OF EXTREME IMPORTANCE

Vitina – the Monastery of the Holy Archangels, 14th c., resolution number PZ1*-175/63, Buzovik (Binač) — the Serb cemetery, a belfry and the woods; Letinica — a statue of the Mother of God of Montenegro with Christ and a statue of St Roko, 17th c., r.n. PZ-245/68.

Vučitrn – the tower, 14th c., r.n.RZ-858/48 and Vojinović Bridge, 14th c., r.n. RZ2*-859/49; Samodreža – the Church of St Lazarus, 14th c., restored in 1932, r.n. PZ-381/64 and the Gradina church hill; Gojbulja – remains of the church with the cemetery. 16th c., r.n. PZ-593/65.

Gnjilane – Kmetovce — remains of the Holy Barbara monastery, 14th c., r.n. PZ-369/63, a hundred years old cemetery and centennial oak trees; Podgradje – fortified stronghold (Kaljaja), 14th c., r.n.PZ-251/56; Grnčar –hillfort, 14th c., r.n. PZ-199/55; Trpeza – hillfort, 14th c.,r.n. PZ-200/55.

Dečani – the Monastery of Christ the Pantocrator, 14th c., r.n. RZ-426/47 and the hermitages of Dečani: the hermitage of King Stafan Dečanski and the hermitage of Belaje, 14th c., r.n. PZ-774/66, as well as the Ločani hut, 14th c., r.n. PZ-273/58.

Djakovica — Srpska Street with the Church of the Dormition of the Virgin, 16th c., r.s. PZ-951/67.

Zubin Potok – the monastery with the Church of the Mother of God in Duboki Potok, 14th-16th c., r.n. RZ-2300/48; the Church of St Nicholas in Crepulja, 16th c., r.n. RZ-2305/48; the Church of St Petka in Čečevo, 14th c., (restored in 20th c.), r.n. PZ-984/66; Brnjaci — remains of the palace of Helen of Anjou, 14th c., r.n. PZ-967/66; Ilinica-Jabuka – remains of old church grounds with the cemetery, 14th c., r.n. PZ-836/66.

Istok – the Monastery of Gorioč,14th c., r.n. PZ-160/58, the Church of St John in Crkolez, 14th –17th c., r.n. PZ-236/58 and church remains in the villages of Sinaje and Šaljinovica; remains of the Monastery of the Mother of God, 13th c., r.n. PZ-370/63; Studenice Hvostanske above the villages of Studenica and Vrela near Pećka Banja; the Church of St Nicholas in Djurakovac, 14th –16th c., r.n. PZ-475/55 with an old cemetery and a centennial oak tree; Banja Rudnička-the Rodop sarcophagus in the Church of St Nicholas, 14th c., r.n. PZ-259/58; Dobruša-Vučar-remains of the church with the cemetery, 14th c., r.n.PZ-982/66; Crni Lug — the old cemetery, 16th –19th c., r.n. PZ-960/64; Rudnik — the Church of St George with the cemetery, 16th c., r.n. PZ-248/58.

Klina – the Monastery of the Holy Transfiguration in Budisavci, 14th –16th c. with a forest, cemetery, old church grounds, centennial oak trees and ancient tomb stones in the villages of Naglavci, Veliko Kruševo and Jagoda; Dobra voda, Petrovica church, 13th–14th c., r.n. PZ-245/58, the endowment of Peter of Koriša, with a hillfort and a church well; Dolac monastery – the Church of the Presentation of the Holy Virgin, 14th-16th c., r.n. 241/58; Drsnik — the Church of St Petka, 16th c., r.n. PZ-242/58; Kijevo – the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-238/58; Ljubižda – remains of the church in the south-east part of the village, 14th— 17th c., r.n. PZ-553/66; Mlečane – the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-250/58, Podgradje with the Church of the Holy Healer (St Demetrius), 16th c., and the Upper Church, 14th-16th c., r.n. PZ-249/58; Svrhe Volujačke – church remains, 14th c., r.n. PZ-513/66; Sićevo – the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-246/58; Mališević (Uljarice) – the river Miruša valley with lakes, waterfalls, and the hermitages of Uljarice, 13th-14th c., r.n. PZ-231/62, with a church; Čabići – the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-246/58.

Kosovska Kamenica – Ajnovce (Rečane) — remains of the monastery of Temnica, 14th c., r.n. PZ-476/55, with towers and old cemeteries; Močare — remains of the Monastery of Ubožac (Rdjavac), 14th c., r.n. PZ-478/55; Vaganeš, the Church of the Mother of God, 14th c., r.n. PZ-474/55, with ancient oak trees and the cemetery; Berivojce – the Church of St John, 14th-16th c., r.n. PZ-338/63.

Lipljan – the old Church of the Presentation of the Holy Virgin, 14th c., r.n. PZ-1737/49, with a refectory (the old primary school), 19th c., r.n. PZ-818/56 and the Church of SS Florius and Lavrus; Petrovo (Štimlje) — church remains, 16th c., r.n. PZ-562/66; Račak near Štimlje – the Church of the Unmercenary Healers, 14th c., r.n. PZ-561/66; Slovinje — the church of St John, 16th c., r.n. PZ-975/66 and the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-54/67 as well as the Monastery of St George, 14th c., r.n. PZ-56/67.

Novo Brdo – medieval town — the fortress with remains of an ancient settlement on the fill, 14th c., r.n. RZ-266/48 and the church in the village of Bostanje.

Orahovac – Brnjača-the church of an unknown saint,

The Cathedral church in Prizren, dedicated to the Dormition of the Virgin, built in the first half of the 10th cen. Additional building works done in 1220 and restoration works in 1306/7, during Milutin's reign.
Соборный храм г. Призрен, посвященный Успению Пресвятой Богородицы, был построен в первой половине X в., достраивался около 1220 г., перестраивался в 1306/7 г., во время правления короля Милутина

The Holy Virgin Pelagonitisa, with Christ the Feeder of the Poor (fresco from Our Lady of Ljeviš Church in Prizren, 13th c.)
Богородица Пелагонистиса (фреска XIII в. из храма Богородицы Левишке в г. Призрен)

Gračanica Monastery built in 1310 by King Milutin, on the foundations of a 11th century basilica
На фундаменте базилики (XI в.) в 1310 г. король Милутин выстроил монастырь Грачаница

КОСОВСКО-МЕТОХИЙСКОЕ ДОСТОЯНИЕ. ВАЖНЕЙШИЕ ПАМЯТНИКИ.

Витина – монастырь св. Архангела Гавриила, XIV в., **(№4)** резолюционный номер PZ*-175/63, „Бузовик" („Бинач") — сербское кладбище, колокольня и лес; Летница — статуя Богородицы Черногорской с Христом и статуя св. Рокко, XVII в., PZ-245/68.

Вучитрн – башня (маяк), XIVв., RZ-858/48 и мост Воиновича, XIV в., RZ**-859/49; Самодрека – церковь св. Лазаря, XIV в., реставрирована в 1932 г., **(№17)** PZ-381/64 и церковный холм Градина; Гойбуля – остатки церкви с кладбищем, XVI в., PZ-593/65.

Гнилане – Кметовце — остатки монастыря св. Варвары, XIV в., PZ-369/63, столетнее кладбище и заповедные дубы; Поградже–городище („Каляя"), XIV в., PZ-251/56; Гричар–городище, XIV в., PZ-199/55; Трпеза–городище, XIV в., PZ-200/55.

Дечаны – монастырь Христа Пантократора, XIV в., , RZ-426/47 и Дечанские скиты : пещера-келья короля Стефана Дечанского и пещеры-келии Белая, XIV в., **(№82)** PZ-774/66, как и Лочанская изба, XIV в., PZ-273/58.

Джаковица — церковь Богородицы на улице Сербская, XVI в., PZ-951/67.

Зубин-Поток – монастырь с церковью Успения Богородицы в месте Дубоки-Поток, XIV в.-XVI в., RZ-2300/48; церковь свт. Николая в дер. Цгепуля, XVI в., RZ-2305/48; церковь св. Параскевы Пятницы в Чечево, XIVв., (реставрирована в XX в.), PZ-984/66; Бриняци — остатки палаты Елены Анжуйской, XIV в., PZ-967/66; Илиница (Ябука) – остатки старой церковного фундамента с кладбищем, XIV в., PZ-836/66.

Исток – монастырь Гориоч XIV в. PZ-160/58, церковь св. Иоанна в дер. Црколез, XIV –XVII в., PZ-236/58 и церковные руины в деревнях Синае и Шалиновица; руины монастыря Пресвятой Богородицы XIII в., PZ-370/63; район Студеница-Хвостанска — вблизи Печка-баня; церковь свт. Николая в г. Джюраковац, XIVв. –XVIв., **(№54)** PZ-475/55 со старым кладбищем и столетним дубом; на курорт Рудничка – саркофан Родопа в церкви свт. Николая, XIV в., PZ-259/58; в с. Добруша (Вучар) остатки церкви с кладбищем, XIV в., PZ-982/66; в с. Црни-луг – старое кладбище, XVI–XIX в., PZ-960/64; в с. Рудник – церковь св. Георгия с кладбищем, XVI в., PZ-248/58.

Клина – монастырь Преображения в Будисавци, XIV-XVIв., ему принадлежащие лес, кладбищем; руины церкви, столетние дубовые деревья в деревнях Наглавци, Велико-Крушево, Ягода; в с. Добра-Вода – церковь Петровица, XIII–XIVв., **(№99)** PZ-245/58, построенная на средства Петра Коришского, городище и церковным родником; монастырь Допац, церковь Введения Богородицы, XIV-XVIв., **(№10)** PZ-241/58; в с. Дрсник — церковь св. Параскевы Пятницы, XVI в., **(№18)** PZ-242/58; в с. Киево – церковь свт. Николая, XVI в., **(№34)** PZ-238/58; Любижда – остатки церкви на юго-восточной окраине деревни, XIV—XVII в., PZ-553/66; в с. Млечане – церковь свт. Николая, XVI в., **(№84)** PZ-250/58, в с. Подградже — церковь свв. Козьмы и Дамиана (св. Димитрия), XVI в., **(№102)** верхняя церковь, XIV-XVI в., PZ-249/58; Сврхе-Волуячке – руины церкви XIV в. PZ-513/66; с. Сичево – церковь свт. Николая, XVI в., **(№98)** PZ-246/58; Малишево (Улярице) – долина реки Мируша с озёрами, водопадами; скит Улярица, XIII-XIVв., **(№88)** PZ-231/62, т церковь; в с. Чабичи – церковь свт. Николая, XVI в., **(№101)** PZ-246/58.

Косовска-Каменица – Айновце (Речане) — остатки монастыря Темница, XIV в. PZ-476/55, с башнями и старым кладбищем; с. Мочаре – остатки монастыря Убожац (Рджавац), XIV в., PZ-478/55; в с. Ваганеш, церковь Пресвятой Богородицы, XIV в., PZ-474/55, с вековыми дубовыми деревьями и кладбищем; с. Беривойце – церковь св. Иоанна, XIV-XVI в., PZ-338/63.

Липлян – старая церковь Введения Богородицы, XIV в., RZ-1737/49, с братским корпусом (старая школа), XIX в., PZ-818/56 и церковь свв. Флора и Лавра; дер. Петрово (Штимле) – руины церкви, XVI в., PZ-562/66; Рачак вблизи Штимля, церковь св. Козьмы и Дамиана, XIV в., PZ-561/66; с. Словиню — церковь св. Иоанна, XVI в., PZ-975/66 и церковь свт. Николая, XVI в., **(№11)** PZ-54/67, монастырь св. Георгия, XIV в., PZ-56/67.

Ново-брдо – средневековый город — крепость и древний посад, XIV в., RZ-266/48 и церковь в деревне Бостане.

14th c. (restored in 20th c., destroyed in 1941), r.n. PZ-557/65; Velika Hoča with 13 churches and refectories, vineyards and the winery; churches: of St John, 16th c., r.n. PZ-253/58, of St Lucas, 14th-16th c., r.n. PZ-169/67, of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-287/58, Zočište monastery with the Church of the Unmercenary Healers, 14th-16th c., r.n. PZ-494/54, mineral spring, old grounds of the Church of St John; Opteruša — the Church of St George, 15th c., r.n. PZ-558/66.

Peć – the Patriarchate of Peć, 13th c., r.n. RZ-428/47, with an old cemetery,16th-19th c., r.n. PZ-519/58 and the old "Šam-dud" tree (Murus Sp.), r.n. RZ-709/57, Rugova hermitages, 13th-14th c., r.n. PZ-988/66 and church remains in the village of Ljevoša; the Church of St Demetrius in "Metova livada" (Meto's meadow), 14th c., r.n. PZ-989/66; the Church of St George, 14th c., r.n. PZ-990/66; the Church of St Mark, 14th c., r.n. PZ-996/66; the Church of St Nicholas, 14th c., r.n. PZ-991/66; the old cemetery in "Savova livada" (Savo's meadow), 17th c., r.n. PZ-995/66; remains of the fortress of Idolac (Idvorac), 14th c., r.n. PZ-974/65; Duvarinje (Ždrelnik) — wall remains of a well, r.n. PZ-992/66; Paskalica — remains of Paskalija church, 13th c., r.n. PZ-520/66; Plavljane — the old cemetery, 16th-18th c., r.n. PZ-976/66; Belo Polje — the Church of Our Lady, 16th-18th c., r.n. PZ-954/64; Bučane — the old Stojković cemetery, 18th c., r.n. PZ-57/67; Kruševo – a tomb head-stone, 14th c.; a church, r.n. PZ-243/58; Radavac – the Beli Drim spring, the Radevačka cave and remains of the Radev-grad (the city of Radev), r.n. PZ-987/66; Goraždevac — the Church hut of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-240/58 and the Church of the Mother of God with an ancient cemetery and oak-trees.

Podujevo: Palatna — remains of the church and the cemetery in an oak— grove,14th c., r.n. PZ-596/65; Belasica –the town of Vrhlab, 13th-14th c., r.n. PZ-475/58.

Prizren: a medieval fortress Dušanov Grad (the city of Dušan) "Kaljaja", 14th c., r.n. RZ-1585/48; Podkaljaja — the Church of Christ the Saviour, 14th c., r.n. RZ-1598/48; the Church of the Holy Healers, the Church of the St Kyriakia, the icon of the Holy Mother with Christ, 14th c r.n. RZ-1102/57, in the Church of St Nicholas (Rajkov); the Church of St Nicholas (Tutić), 14th c., r.n. PZ-2236/62; the Church of St George (Runović), 16th c., r.n. PZ-956/64; the icon of the Holy Mother Pelagonitisa in the Cathedral Church of St George, 14th c., r.n. PZ-235/62; the Church of the Presentation of the Virgin Mary (the Church of the Young Prince Marko), 14th c., r.n. PZ-983/66; the Church of the Mother of God of Ljeviška, 14th c., r.n. RZ-352/48 with remains of the Monarchs' chapels, Metropolitans' konaks and the old belfry; the stone bridge, 14th-15th c., r.n.PZ-2345/58; the Sahat-kula (clock-tower), 14th-16th c., r.n. PZ-994/66; Sredačka župa with 16 sites of old church grounds and churches; the Church of Our Lady, 16th c., r.n. RZ-1574/50, the Church of St George, 16th c., r.n. PZ-510/56; Špinadije — remains of a church with a cemetery, 16th c., r.n. PZ-470/63, the Koriša gorge with the villages of Kabaš, Koriša and Ljubižda, the hermitages of St Peter of Koriša in the village of Kabaš, 13th c., r.n. PZ-1573/50 and the Monastery of St Marko, 14th c., r.n. PZ-591/65; old church grounds in Luka — mahala, 14th c., r. PZ-469/63, a cemetery church near the village school, 14th c., r.n. PZ-979/65; Koriša – remains of the Church of SS Peter and Paul, 14th c., r.n. PZ-572/62; the Church of St George, 14th c., r.n. 468/63; the Church of St Nicholas, 14th c., r.n. PZ-467/63; the Church of the Our Precious Lady (the so called "Sisters of Peter of Koriša), 14th c., r.n. PZ-978/65; the Church of Our Lady near Vrela in Koriša, 16th c., r.n. PZ-955/64; hillfort remains, 13th c., r.n. PZ-975/65; Sukalje – remains of the pyrgos (tower), 13th c., r.n. PZ-977/65; 13 churches and the sites of old church grounds in the villages of Gornja Srbica and Ljubižda: the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-976/65; Koriša – fortified stronghold-fortress above the villages of Koriša and Ljubižde, 13th c., r.n. PZ-975/65; Biljuša — the Church of "Kaludjerski kamen" (the monk's rock), 16th c., r.n. PZ-837/67; Bogoševci — the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. PZ-119/56; Gornje selo — the Church of St George, 16th c., r.n. PZ-252/58; Mužljak — monastery remains, 14th c.,r.n. PZ-1092/64; Našec church foundations, 14th c.,r.n. PZ-966/66; Novake — the old konak, 19th c., r.n. PZ-761/56; the Prizrenska Bistrica gorge with remains of the Monastery of the Holy Archangels, 14th c., r.n. PZ-352/48; the town of Višegrad with the

The Kosovo mother weaping for children who are no more, icon, painted by the nuns of Sokolica monastery
Косовская мать оплакивает неродившихся детей (икона работы сестринства монастыря Соколица)

Christ with the inscription „Guardian of the citizens of Prizren", fresco from 1310 in the church of the Mother of God of Ljeviška in Prizren
Иисус Христос-хранитель г. Призрен (фреска 1310 г., храма Богородицы Левишской в г. Призрен)

The genealogy of the Nemanjich-s dynasty (painted from 1335-1350), fresco in Monastery of Dečani
Родословное древо династии Неманичей (фреска 1310 г., монастырь Дечани)

Remains of the monastery with a hermitage of St. Peter of Koriška and ruins of the church of the Mother of God from 13th c.
Остатки монастырских построек и отшельнической пещеры св. Петра Коришского и руины храма Пресвятой Богородицы, XIII в.

Ореховац – Брнянца – церковь неизвестного святого, XIV в. (реставрирована в XX в., уничтожена 1941 г.), PZ-557/65; Велика-Хоча с 13 церквами и братними корпусами, виноградниками и винными погребами; церкви: св. Иоанна, XVI в., PZ-253/58, св. Луки, XIV в.-XVI в., PZ-169/67, свт. Николая, XVI в., PZ-287/58, монастырь Зочиште с церковью св. Целителей Козмы и Дамиана, XIV в.-XVI в., PZ-494/54, с лечебным источником, фундамент церкви св. Иоанна; Оптеруша – церковь св. Георгия, XV в., PZ-558/66.

Печ – Печская Патриархия, XIII в., RZ-428/47, со старым кладбищем, XVI-XIX в., PZ-519/58 и вековая „Шам-шелковица" дерево (Murus Sp.) RZ-709/57, отшельнические пещеры Ругова, XIII–XIV в., **(№93)** PZ-988/66 и руины церквей в деревне Левоша: церковь св. Димитрия в „Метина-Ливада", XIV в., PZ-989/66; церковь св. Георгия, XIV в., PZ-990/66; церковь св. Марка, XIV в., PZ-996/66; церковь свт. Николая, XIV в., PZ-991/66; старое кладбище в „Савина-ливада", XVII в., PZ-995/66; остатки крепости Идолца (Идворац), XIV в., PZ-974/65; Дуварине (Ждрелник) остатки стен с колодцем, PZ-992/66; Паскалица — остатки церкви Паскалия, XIII в., PZ-520/66; Плавляне — старое кладбище, XVI-XVIII в., PZ-976/66; Бело-Поле — церковь Богородицы, XVI-XVIII в. **(№14)** PZ-954/64; Бучане — старое кладбище семьи Стойкович, XVIII в., PZ-57/67; Крушево – надгробная плита, XIV в. и церковь, PZ-243/58; Радавац – исток реки Бели-Дрима, Радевачка пещера и остатки Радеграда PZ-987/66; Горождевац — церковь-изба свт. Николая, XVI в., **(№64)** PZ-240/58, церковь Богородицы с древним кладбищем и дубовыми деревьями.

Подуево: Палатна — остатки церкви и кладбища, окруженных дубами, XIV в., PZ-596/65; Белосица – град Врхлаб, XIII-XIV в., PZ-475/58.

Призрен: крепость Душанов-град "Калия", XIV в., RZ-1585/48; Подкалия — церковь св. Спаса, XIV в., RZ-1598/48; церковь св. Козмы и Дамиана, церковь св. Кириакии, икона Богородицы с Христом, XIV в. PZ-1102/57, из церкви свт. Николая (Райкова) **(№64)**; церковь свт. Николая (Тутич), XIV в., PZ-2236/62; церковь св. Георгия (Руович), XVI в., PZ-956/64; икона св. Богородицы Пелагонитиса из Соборного храма св. Георгия , XIV в. , PZ-235/62; церковь Введения Богородицы Марии (церковь „Марко Кралевич"), XIV в., PZ-983/66; церковь Богородицы Левишки, XIII-XIV вв., RZ-352/48 с остатками епископской часовни, братский корпус митрополита и старая колокольня; каменный мост, XIV-XV в.,PZ-2345/58; Сахат(часовая) башня , XIV-XVI в., PZ-994/66; область Средачка (жупа) – 16 церквей и руины церквей : церковь Богородицы, XVI в., RZ-1574/50, церковь св. Георгия, XVI в., PZ-510/56 и т.д.; Шпинадия — остатки церкви с кладбищем, XVI в., PZ-470/63, Коришское ущелье и деревни Кабаш, Кориша и Любижда. Монастырь св. Марка, XIV в., **(№3)** PZ-591/65; пещерка-келья св. Петра Коришского в селе Кабаш, XIII в., PZ-1573/50. Остатки старой церкви в квартале Луки, XIV в., PZ-469/63, кладбищенская церковь возле деревенской школы, XIVв., PZ-979/65; в Кориша – остатки церкви свв. Петра и Павла, XIV в., PZ-572/62; церковь св. Георгия, XIV в., PZ- 468/63; церковь свт. Николая, XIV в., PZ-467/63; церковь Пресвятой Богородицы (называемая "Сестра Петра Коришского), XIV в., PZ-978/65; церковь Богородицы вблизи Врела в Кориши, XVI в., PZ-955/64; остатки городища, XIII в., PZ-975/65; Сукалю – остатки дозорной башни, XIII в., PZ-977/65; 13 церквей и руин церквей: в деревнях Горня-Србица и Любижда: церковь свт. Николая, XVI в., PZ-976/65; вверх отсела Кориша – крепость (вблизи деревень Кориша и Любижда), XIII в., PZ-975/65; Билюша — церковь "Калуджерски-камен", XVI в., PZ-837/67; в Богошевци — церковь свт. Николая, XVI в., PZ-119/56; в Горне-село — церковь св. Георгия, XVI в., PZ-252/58; в селе Мужляк — остатки монастыря, XIV в., PZ-1092/64; руины церкви Нашец, XIV в., PZ-966/66; в с. Новаке — старый братский корпус, XIX в., PZ-761/56; ущелье реки Призренска-Бистрица с остатками монастыря св. Архангелов, XIV в., PZ-352/48; башня в древнем военном укреплении Вишеград с церковью св. Георгия, XIII-XIV в., RZ-1583/48; мост царя Душана в ущелье, XIV-XV в., PZ-1149/58; 40 родников „Крк- Бунар", отшельническая пещера свт. Николая, XIV в., PZ-772/66; безымянные пещерки-келии, клён царя Душана в квартале Мараша—махала, на въезде в город Призрен, PZ-01-569/59.

church of St George,13th-14th c., r.n. RZ-1583/48; Dušan's Bridge in the gorge, 14th-15th c., r.n. PZ-1149/58; 40 wells („Krk — bunar"), the hermitage of St Nicholas, 14th c., r.n. PZ-772/66; nameless hermitages as well as Tsar Dušan's maple tree in Maraš — mahala at the entrance into the city of Prizren, r.n. PZ-01-569/59.

Priština – the Church of St Nicholas and the iconostasis, 19th c., r.n. PZ-261/56 with the Metropolitanates building and the building of the first Serbian school, 19th c., r.n. PZ-385/61; the Byzantine Ulpijana; Gazimestan – a monument to Kosovo heroes, r.n. PZ-375/50 and Kosovo peonies reserve (peonia decora), r.n. RZ-26/50;

Gračanica – the Monastery of the Annunciation, 14th c., r.n. RZ-427/47 and the town of Veletin, 14th c., r.n. PZ-694/66 with remains of Vojsilovice monastery, 14th c., r.n. PZ-198/67; churches in the villages of Saškovac, 14th c., r.n.PZ-691/66, and Sušica on the slopes of mount Veletina; Gladnica – the early Serbian necropolis at Badovac, r.n. PZ378/65; Orlane — remains of the Church of Our Immaculate Lady of Braina, 14th c., r.n.PZ-521/66 and the Church of St Constantine and Helena, 16th c., r.n. PZ-9/8/66; Badovac (Novo Selo) — remains of a cemetery church, 16th c., r.n. PZ-718/64; Balabane (Orlane) — church remains, 16th c., r.n. PZ-977/66; Donja Fuštica — church remains, 14th –16th c., r.n. PZ-55/67.

Srbica – Lauša — the Monastery of Devič, 14th-15th c., r.n. RZ-439/48 with the Gradina hill, monastic woods, orchard, the spring of St Joannicius and the river Devič; Belica — the Church of St George, 14th –16th c., r.n. PZ-589/65; Leočina with the Church of St John, 14th c., r.n. PZ-589/65; the Church of the Holy Transfiguration, 14th th c., r.n. PZ-959/64, a carved cross, 14th-16th c., in the house of Zdravko Šmigić, r.n. PZ-506/66.

Suva reka – Mušutište — the Church of Our Lady, 14th c., r.n. RZ-2112/48, the Monastery of the Holy Trinity, 14th –19th c., r.n. PZ-754/66; cave hermitages in Matoski brook, 13th-14th c., r.n. PZ-775/66 and Rusinica, 13th c., r.n. PZ-773/66; Rečane — the Church of St George, 14th c., r.n. RZ-837/53 with ancient oak trees and a cemetery; Popovljane — the Church of St Nicholas, 16th c., r.n. RZ-1575/50; Pečane – the Church of the Presentation of the Virgin Mary, 15th c., r.n. PZ-958/64.

Kosovska Mitrovica – the Monastery of St. Stefan in Banjska, 14th c., r.n. RZ-159/47 with church remains in the small villages of: Jelići, Stevovići and Kozareva rijeka; Stari trg – remains of the Old Saxon Church, 13th c., r.n. PZ-8/58; the town of Zvečan, 10th-13th c., r.n. RZ-373/47, with Mali Zvečan (Little Zvečan) on the right bank of the river Ibar and the Monastery of Sokolica (the Church of Our Lady) 14th c., r.n. RZ-2304/48, on the left river bank; Rašane — Trepčanski grad (town of Trepča) 13th-14th c., r.n. PZ-267/67; Ceranska reka — remains of the Church "Mramor" with a marble statue, 14th c.,r.n. PZ-897/64; Spilje (Ipilje) — Kuline – remains of the monastery with a cemetery,14th c., r.n. PZ-981/66.

Uroševac — Gornje and Donje Nerodimlje with the Monastery of the Holy Archangels, 14th c., r.n. PZ-502/66, Tsar Dušan's pine tree (Pinus heldreichi) r.n. RZ-01-327/61, the towns of Mali and Veliki Petrič, 14th c., r.n. PZ-959/67, the Church of Tsar Uroš and an icon collection, 16th c, r.n. PZ-595/65; the Church of St Nicholas in Gotovuša, 16th c., r.n. PZ-235/55; Nerodimlja – remains of King Milutin's palace, 14th c., r.n. PZ-958/67; Svrčin (Sarajište) — remains of a summer house, 14th c., r.n. PZ-960/67; Šarenik (Šajkovac) – the Monastery of St Uroš, 14th-16th c., r.n. PZ-966/66.

Štrpce – the Church of St Nicholas, 16th c., PZ-904/67; Čajlije – the fortress above Brezovica, 13th c., r.n. PZ-957/67; Kačanik – the fortress (Kaljaja), 16th c., r.n. PZ-979/66; Sirinička župa with 11 churches; Gornje Bitinje – a stone slate, cemetery and the Church of St George,16th c., r.n. PZ-244/58; Donje Bitinje — the Church of St Theodore Tyro, 16th c., r.n. PZ-251/58; Gora župa which was converted into Islam, with 14 Christian churches left; Opolje with churches in 12 villages and many more old church grounds, churches, hillforts, hermitages etc.

Note:

1 — PZ – abbreviation for the Kosovo County Heritage Institute (Pokrajinski zavod za zaštitu spomenika kulture)

2 — RZ – abbreviation for the Republic of Serbia Heritage Institute (Republički zavod za zaštitu spomenika kulture)

Patriarchate of Peć Monastery. A complex of four churches built by the Nemanjići between 1230 and 1330 on the foundations of centuries-old bishopric centre.

Монастырь Печка Патриаршия. Лавра, построеная деспотами Неманич на фундаментах многовековой епископии, состоит из 4 храмов (1230-1330 гг.).

The Holy Virgin Pelagonitisa (icon from Dečani Monastery, 14° c.)

Богородица Пелагонистиса (икона XIV в., из монастыря Дечаны).

Приштина – церковь свт. Николая и иконостас, XIX в., PZ-261/56 со зданием митрополии и первого сербского училища, XIX в., PZ-385/61; археол. раскоп Византийская Улпияна; Газиместан – памятник героям Косовской битвы **(№75)*****, PZ-375/50 и заповедник косовских пионов (peonia decora), RZ-26/50.

Гračаница – монастырь Благовещения, XIV в., RZ-427/47 и город Велетин, XIV в., PZ-694/66, остатки монастыря Войсиловица, XIVв., PZ-198/67; церквей в селе Шашковац, XIVв., PZ-691/66, Сушица на склонах Велетина; Гладница (древний славянский некрополь в месте Бадовац, PZ378/65; Орлане — остатки церкви Пресвятой Богородицы Браинской, XIV в., PZ-521/66 и церковь св.Константина и Елены, XVI в., PZ-9/8/66; Бадовац (Ново-Село) — остатки кладбищенской церкви XVI в., PZ-718/64; Балабане (Орлане) — остатки церкви XVI в., PZ-977/66; Доня-Фуштица — остатки церкви, XIV–XVI в., PZ-55/67.

Србица – Лауша — монастырь Девич, XIV-XV в., **(№5)** RZ-439/48 с холмом Градина, монастырский лес, фруктовый сад, источник св. Иоаникия и река Девич; Белица — церковь св. Георгия, XIV–XVI в. **(№55)**, PZ-589/65; Леочина – церковь св. Иоанна, XIVв., **(№87)** PZ-589/65; церковь св. Преображения, XIVв., PZ-959/64, резной крест, XIVв.-XVIв., в доме Здравка Шмигича, PZ-506/66.

Сува-река – Мушутиште — церковь св. Богородицы , XIVв., **(№2)** RZ-2112/48, монастырь св. Троицы, **(№1)** XIV –XIX в., PZ-754/66; пещеры-скиты в деревне Матоски-Поток, XIV-XIV в., PZ-775/66 и Русиница, XIII в., PZ-773/66; Речане — церковь св. Георгия, XIVв., **(№97)** RZ-837/53 со старыми заповедными дубами и кладбищем; Поповляне — церковь свт. Николая, XVI в., RZ-1575/50 **(№69)**; Речане – церковь Введения Богородицы, XV в., PZ-958/64.

Косовска-Митровица – монастырь св. Стефана в Баньской , XIVв., RZ-159/47 с церковными остатками в маленьких деревнях: Еличи, Стевовичи и Козарева-риека; Стари-трг – остатки саской церкви, XIII в., PZ-8/58 ; г. Звечан – городище, X в.-XIII в., RZ-373/47, и Мали-Звечан на правой стороне реки Ибар и монастырь Сохолица (церковь св. Богородицы) XIVв., RZ-2304/48, на левой стороне реки Ибар; Рашане — Трепчански-град XIII-XIVв., PZ-267/67; Церанска-река — остатки церкви "Мрамор" с мраморной статуей, XIV в., PZ-897/64; Шпиле — Купине – остатки монастыря с кладбищем, XIV в., PZ-981/66.

Урошевац — Горне- и Доне-Неродимпе с монастырём св. Архангелов, XIV в., **(№7)** PZ-502/66, заповедная сосна царя Душана (Pinus heldreichi) **(№7)** RZ-01-327/61, города Мали- и Велики-Петрич, XIV в., PZ-959/67, церковь царя Уроша и собрание икон, XVIв, PZ-595/65; церковь свт. Николая в Готовуши, XVI в., PZ-235/55; Неродимля – остатки палаты короля Милутина, XIVв., PZ-958/67; Сврчин Сараиште — остатки летней резиденции, XIV в., PZ-960/67; Шареник (Шайковац) –монастырь св. Уроша, XIVв.-XVI в., **(№6)** PZ-966/66.

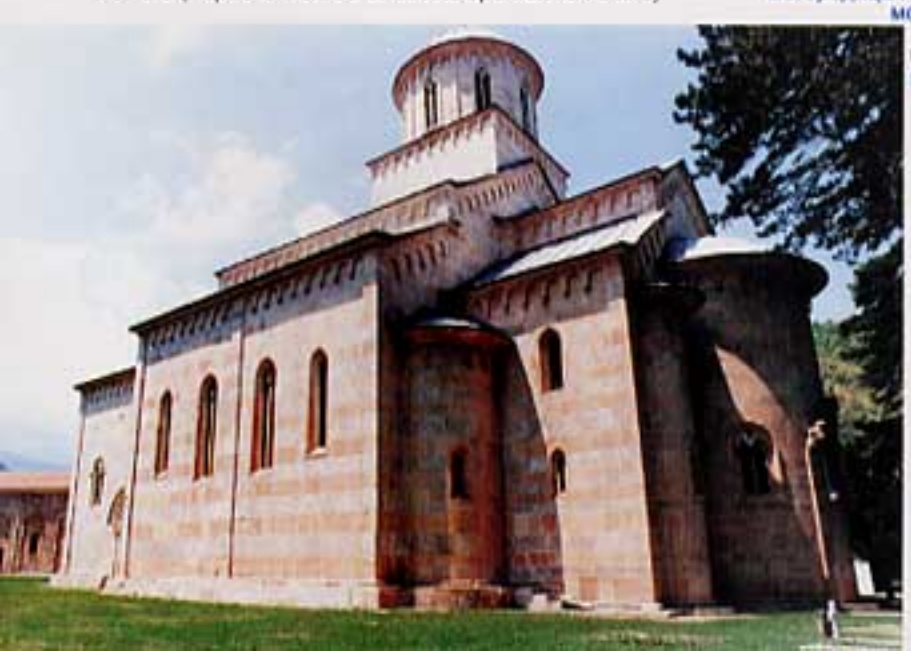
Штрпце – церковь свт. Николая, XVI в., PZ-904/67; Чайлие – крепость над селом Брезовица, XIII в., PZ-957/67; Качаник – крепость Каляя, XVI в., PZ-979/66; Сиринička жупа (область) с 11 церквами; Горне-Битине – каменная плита с завещанием, кладбище и церковь св. Георгия, XVIв., PZ-244/58; Доне-Битине — церковь св. Феодора Тирона, XVI в., PZ-251/58; исламизированая Гора-жупа (область) - с оставшимися 14 христианскими церквами; Ополе – с церквами в 12 деревнях и еще много древнего церковного имущества, церквей, башень, городищ, скитов-пещер и т.д.

Примечания:

* — PZ – Краевой департамент по защите памятников культуры (Pokrajinski zavod za zaštitu spomenika kulture).

** — RZ – Республиканский департамент по защите памятников культуры (Republički zavod za zaštitu spomenika kulture).

*** — в скобках полужирным шрифтом указан номер памятника в этой книге, в том случае, если достоверно известно, что он был разрушен албанскими экстремистами.



Dečani Monastery (1327-1335), founded by King Stephen Uroš III. The Church of Christ the Pantocrator.

Монастырь Дечани (1327-1335), основанный королем Стефаном Урошем III. Храм Христа Пантократора.

CIP – Каталогизација у публикацији Народна библиотека Србије, Београд – 726.5.025(=861)(497.115)"1999/2001"

FOLIĆ, Ljubiša. Crucified Kosovo: destroyed and desecrated serbian orthodox churches and monasteries in Kosovo and Metohia (June 1999 - May 2001) / (articles on history and architecture Ljubiša Folić; translated by Vesna Novaković)=Распятое Косово: оскверненные и уничтоженные православные сербские храмы и монастыри в Косово-Метохии (июнь 1999 г. – май 2001 г.) / [отбор, анализ и историко-архитектурный комментарий – Любиша Фолич; перевод на русский язык – Марина Обнжаева и Григорий Салсай] =Изд. 3-е, исправленное и расширенное. – Prizren; Grabanica: Serbian Orthodox Church, Diocese of Raška and Prizren, 2001 (štampa: Flaš – Zemun). – 60 kolor str.: ilustr.; 30×23 cm

Podaci o autoru preuzeti iz kolofona. - Упор. текст на енгл. и рус. језику. - Тираж 10 000. - стр. 8: Foreword: Предисловие / Sava (Janjić).

1. Гл. ств. насл.

341.485 (=861)(497.115)"1999/2001"

а) Цркве – Уништавање – Косово и Метохија – 1999-2001

б) Манастири – Уништавање – Косово и Метохија – 1999-2001

ID=91998732

CRUCIFIED HERITAGE

Spiritual and artistic treasure of Kosovo and Metohija ranks among the greatest achievements of Christian civilization. Hierarchs, monarchs, monks and clergy together with people built and decorated churches, monasteries and cave hermitages. Many of such pearls of the medieval architecture stood the test of time and have been preserved until the present day.

Regrettably, instead of being recognized as world heritage, they are being subjected to devastation in eight phases of destruction.

Phase I — Shattered conditions of buildings — resulting from war activities of NATO troops (23/03 -11/06/1999).

Phase II — Looting of treasure — icons, books, accoutrements, relics etc. carried out by terrorists gangs since the arrival of the KFOR international peace keeping forces (13/06/1999).

Phase III — Desecracion of shrines — holy relics, holy thrones, altars, partitions for iconostasis, trespassing on the church property (the Holy Virgin of Ljeviš)

Phase IV — Burning of shrines and adjacent buildings

Phase V — Initial blasting

Phase VI — Blasting of the surviving belfries, chapels,

Phase VII — Removal of the building materials, stone carvings, details, garlands, capitals, fresco fragments, and finally stone and bricks.

Phase VIII — Terrain clearance and removal of all traces of existence

РАСПЯТОЕ НАСЛЕДИЕ

Духовная и художественная ризница Косово-Метохии относится к высочайшим духовным и художественным достижениям христианской цивилизации. Архиереи и правители, монахи и священники вместе с народом строили и украшали храмы, монастыри и келии отшельников. Многие жемчужины средневековой архитектуры через века дошли до наших дней.

Прискорбно то, что ныне эта сокровищница вместо того, чтобы получить статус мирового культурного достояния и выжить, проходит через восемь фаз уничтожения:

I фаза – повреждение памятника в результате вооружённых действий НАТО (23.03 — 11.06.1999 г.);

II фаза – разграбление движимого имущества вооруженными бандами албанцев: икон, книг, мебели, реликвий и т.д., — начавшееся 13.06.1999 г., после ввода международного миротворческого контингента КФОР, и продолжающееся до сих пор;

III фаза – осквернение святынь: мощей святых, престолов, алтарей, иконостасов; вторжение в церковные владения (так, например, храм Богородицы Левишской в г. Призрен оказался в частной собственности некой албанской семьи);

IV фаза – поджог памятника и прилегающих к нему объектов;

V фаза – преднамеренный взрыв памятника;

VI фаза – преднамеренный взрыв устоявших построек: колоколен, часовен и под.;

VII фаза – вывоз материала разрушенного памятника: каменной пластики, деталей фасада, капителей, фрагментов фресок, и, наконец, камня и плинфы;

VIII фаза – расчистка территории и уничтожение следов существования памятника.

The ruins of the Monastery of the Holy Archangels, endowment and burial place of Tzar Dušan, can be seen 3 km from Prizren, under the fortified city of Višegrad. The Monastery was built between 1343 and 1352 on old foundations. The arrival of Turkis in Prizren in 1455 launched a systematic destruction of this monastery, so that already in 1615 Turkish Sinan-Pasha built his mosque using as building material the destroyed monastery church; that mosque shiel exist in Prizren.

В трех километрах от города Призрен, под стенами древнего военного укрепления Вишеград покоятся руины монастыря св. Архангелов. Монастырь строился с 1343 по 1352 г. на фундаменте более древней церковной постройки. Здесь был похоронен царь Душан. После взятия Призрена турками в 1455 г. начинается разорение „Св. Архангелов", и уже в 1615 г. Синан-Паша из материала монастыря выстроил мечеть своего имени в городе Призрен. Мечеть существует и поныне.